

Menon

St. 70a

[Μένων]: ἔχεις^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}, ὧ^{ij} Σώκρατες^V, ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N; ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ἀσκητόν^{AdjN}; ἢ^{Kon} οὔτε^{Pt} ἀσκητόν^{AdjN} οὔτε^{Pt} μαθητόν^{AdjN}, ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D παραγίγνεται^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἢ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τινὶ^D τρόπῳ^D; ὧ^{ij} Μένων^V, πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Θετταλοῖ^N εὐδόκιμοι^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν^D καὶ^{Kon} ἐθαυμάζοντο^{ImpM/P} ἐφ'^{Prp} ἱππικῇ^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλούτῳ^D, [70b] νῦν^{Adv} δέ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D, καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G ἐταίρου^G Ἀριστίππου^G πολῖται^N Λαρισαῖοι^N. τούτου^G δέ^{Kon} ὑμῖν^D αἰτιός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} Γοργίας^N ἀφικόμενος^N γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἑραστὰς^A ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D εἰληφεν^{PerAkt} Ἀλεουάδων^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA}, ὧν^G ὁ^{ArtN} σὸς^N ἑραστής^N ἐστίν^{PräAkt} Ἀριστίππος^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} ἔθος^N ὑμᾶς^A εἴθικεν^{PerAkt}, ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/PlInf} ἐάν^{Kon} τις^N τι^A ἔρηται^{PräMedKnj}, ὥσπερ^{Kon} εἰκὸς^N τοὺς^{ArtA} εἰδότας^A, [70c] ἅτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N παρέχων^N αὐτὸν^A ἐρωτᾷν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ὅτι^{Kon} ἅν^{Pt} τις^N βούληται^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D ὅτῳ^D οὐκ^{Pt} ἀποκρινόμενος^N.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} δέ^{Kon} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων^V, τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν^{PerAkt}, ὥσπερ^{Kon} αὐχμὸς^N τις^N τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G τῶν^{ArtG} τόπων^G παρ'^{Prp} ὑμᾶς^A οἴχεσθαι^{PräM/PlInf} ἢ^{ArtN} σοφία^N εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινα^A ἐθέλεις^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἐρέσθαι^{AorSMedInf} τῶν^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv}, οὐδεὶς^N ὅστις^N οὐ^{Pt} γελάσεται^{FuMed} καὶ^{Kon} ἐρεῖ^{FuAkt} ὧ^{ij} ξένε^V, κινδυνεύω^{PräAkt} σοι^D δοκεῖν^{PräInfAkt} μακάριός^{AdjN} τις^N εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθ^{Kon} ὅτῳ^D τρόπῳ^D παραγίγνεται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐγὼ^N δέ^{Kon} τοσοῦτον^A δέω^{PräAkt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι^{PerInfAkt}, ὥστ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} αὐτὸ^A ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω^{PräAkt} εἰδώς^N. ἐγὼ^N [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός^N ὧ^{ij} Μένων^V, οὕτως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} συμμένομαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD}

πολίταις^D τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G καὶ^{Kon} ἑμαυτὸν^A Pr καταμέμφομαι^{Präm/P} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt}
 Bürgern dieses des Sachverhalts, und mich|selbst tadle|ich dass nicht
 εἰδῶς^N PerAkt περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὃ^A Pr δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τί^A Pr ἐστίν,^{PräAkt}
 wissend über Tugend das überhaupt· was aber nicht ich|weiß was es|ist,
 πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὁποῖόν^A Pr γέ^{Pt} τι^A Pr εἰδείην;^{PerAktOp} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr οἷόν^A Pr τε^{Pt}
 wie wohl welcher|Art doch etwas wüsstel|ich; oder scheint dir möglich ja
 εἶναι,^{PräInfAkt} ὅστις^N Pr Μένωνα^A μὴ^{Pt} γινώσκει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅστις^N Pr ἐστίν,^{PräAkt}
 zu|sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er|ist,
 τοῦτον^A Pr εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γενναῖός^{AdjN}
 diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel
 ἐστίν,^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων;^G Pr δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr οἷόν^A Pr τ^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt}
 ist, sei|es auch die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr ἀλλὰ^{Kon} σύ^N Pr ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἀληθῶς^{Adv} οὐδ^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt}
 nicht mir|ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch|nicht dass Tugend ist
 οἶσθα,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A Pr περὶ^{Prp} σοῦ^G Pr καὶ^{Kon} οἵκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν;^{PräAktKnj} μὴ^{Pt}
 du|weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht
 μόνον^{Adv} γε^{Pt} ὧ^{ij} ἑταῖρε,^V ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Pt} ἄλλω^{AdjD} πω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt}
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch|nicht einem|anderen je begegnete
 εἰδότε^D Pr ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D Pr δοκῶ.^{PräAkt} τί^A Pr δέ;^{Kon} Γοργία^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon}
 Wissenden, wie mir scheine|ich. was aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als
 ἐνθάδε^{Adv} ἦν;^{ImpAkt} ἔγωγε^N Pr εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σοι^D Pr εἰδέναι;^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv}
 hier war; ich|ja. dann nicht schien dir zu|wissen; nicht sehr
 εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων^{AdjN} ὧ^{ij} Μένων^V ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 bin gedächtnis|stark, o Menon, so|dass nicht habe|ich zu|sagen in der
 παρόντι^{AdjD} πῶς^{Adv} μοι^D Pr τότε^{Adv} ἔδοξεν^{AorSAkt} ἀλλ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἐκεῖνός^N Pr τε^{Pt} οἶδε,^{PerAkt} καὶ^{Kon}
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und
 σὺ^N Pr ἃ^A Pr ἐκεῖνος^N Pr ἔλεγε^{ImpAkt} ἀνάμνησον^{AorAktImv} οὖν^{Pt} με^A Pr [71d] πῶς^{Adv} ἔλεγεν^{ImpAkt}
 du was jener sagte· erinnere also mich wie er|sagte.
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει^{Präm/P} αὐτὸς^N Pr εἰπέ^{AorSAktImv} δοκεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} σοι^D Pr ἅπερ^N Pr
 wenn aber du|willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben
 ἐκεῖνῳ^D Pr ἔμοιγε^D Pr ἐκεῖνον^A Pr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔῶμεν,^{PräAktKnj} ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄπεστιν^{PräAkt}
 jenem. mir|ja. jenen zwar nun lassen|wir, da auch abwesend|ist·
 σὺ^N Pr δὲ^{Kon} αὐτός^N Pr ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} θεῶν^G Μένων^V τί^A Pr φῆς^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι;^{PräInfAkt}
 du aber selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend zu|sein;
 εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} φθονήσης^{AorSAktKnj} ἵνα^{Kon} εὐτυχέστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A
 ich|sagte und nicht beneidest, damit glücklich|stes Lüge
 ἐψευσμένος^N PerM/P ὧ^{ij} PräAktKnj ἂν^{Pt} φανῇς^{AorSM/PKnj} σὺ^N Pr μὲν^{Pt} εἰδῶς^N PerAkt καὶ^{Kon} Γοργίας^N
 belogen|habend wäre|ich, wenn du|erscheinst du zwar wissend und Gorgias,
 ἐγὼ^N Pr δὲ^{Kon} εἰρηκῶς^N PerAkt μηδενὶ^D Pr πώποτε^{Adv} εἰδότε^D PerAkt ἐν|τετυχηκέ|ναι^{PerInfAkt}
 ich aber gesagt|habend keinem jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπόν^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} εἰ^{Kon}
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn
 βούλει^{Präm/P} ἀνδρὸς^G ἀρετὴν^A ῥάδιον^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὕτη^N Pr ἐστίν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετὴ^N
 du|willst eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend,
 ἱκανὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πράττοντα^A PräAkt τοὺς^{ArtA}
 hinreichend zu|sein die der Stadt zu|handeln, und handelnden die
 μὲν^{Pt} φίλους^A εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἐχθροὺς^A κακῶς^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A Pr
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst
 εὐλαβεῖσθαι^{Präm/PInf} μηδεν^A Pr τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει^{Präm/P} γυναικὸς^G
 sich|hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau

ἀρετήν,^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} διελθεῖν,^{AorSInfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αὐτήν^A τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv}
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus gut
 οἰκεῖν,^{PräAktInf} σὺ^{PräAkt} ζουσαν^A τε^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατήκοον^{AdjA} οὖσαν^A τοῦ^{ArtG}
 zu|bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des
 ἀνδρός.^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} παιδὸς^G ἀρετὴ,^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀρρενος,^{AdjG} καὶ^{Kon}
 Mannes. und eine|andere ist des|Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und
 πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός,^G εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} βούλει,^{PräM/P} ἐλευθέρου,^{AdjG} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} βούλει,^{PräM/P}
 älteren Mannes, wenn zwar du|willst, freien, wenn aber du|willst,
 δούλου.^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} ἀρεταί^N εἰσιν,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορία^N
 Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden sind, so|dass nicht Verlegenheit
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} καθ'^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G
 zu|sagen der|Tugend über dass es|ist. je|nach jeder denn der Handlungen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prp} ἑκάστου^A ἔργον^A ἐκάστῳ^D ἡμῶν^G ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N ἐστίν,^{PräAkt}
 und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,
 ὡσαύτως^{Adv} δέ^{Kon} οἶμαι,^{PräM/P} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} κακία.^N πολλῇ^{AdjD} γέ^{Pt} τινι^D Pr
 ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem
 εὐτυχία^D ἔοικα^{PerAkt} κεχρηθῆναι,^{PerM/PInf} ὥ^{ij} Μένων,^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA} ζητῶν^N ἀρετὴν^A σμήνός^A
 Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm
 τι^A Pr ἀνηύρηκα^{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prp} σοὶ^D Pr κείμενον.^A PräM/P ἀτάρ,^{Kon} ὥ^{ij} Μένων,^V κατὰ^{Prp}
 ein habe|gefunden der|Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß
 ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} [72b] τὰ^{ArtA} σμήνη,^A εἰ^{Kon} μου^G Pr ἐρομένου^G AorMed
 dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden
 μελίττης^G περὶ^{Prp} οὐσίας^G ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} ἔλεγες^{ImpAkt}
 der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest|du
 αὐτὰς^A Pr εἶναι,^{PräInfAkt} τί^A Pr ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} μοι,^D Pr εἰ^{Kon} σε^A Pr ἡρόμην.^{AorSMed} ἄρα^{Pt}
 sie zu|sein, was wohl antwortete|ich mir, wenn dich fragte|ich. etwa
 τούτῳ^D Pr φῆς^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφερούσας^A PräAkt
 hierin sagst|du viele und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende
 ἀλλήλων,^G Pr τῷ^{ArtD} μελίττας^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τούτῳ^D Pr μὲν^{Pt} οὐδέν^A Pr διαφέρουσιν,^{PräAkt}
 voneinander, in|dem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden|sich,
 ἄλλῳ^{AdjD} δέ^{Kon} τῷ^D Pr οἷον^{Kon} ἢ^{Kon} κάλλει^D ἢ^{Kon} μεγέθει^D ἢ^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} τῷ^D Pr
 einem|anderen aber irgendeinem,zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder einem|anderenirgendeinem
 τῶν^{ArtG} τοιούτων,^{AdjG} εἰπέ,^{AorSAktImv} τί^A Pr ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} οὕτως^{Adv} ἐρωτηθεῖς,^N AorPas
 der solchen; sage, was wohl antwortete|ich so gefragt|worden|seiend;
 τοῦτ'^A Pr ἔγωγε,^N Pr ὅτι^{Kon} οὐδέν^A Pr διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἢ^{Adv} μέλιτται^N εἰσιν,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἑτέρα^{AdjN}
 dies ich|ja, dass nichts unterscheiden|sich, sofern Bienen sind, die eine
 τῆς^{ArtG} ἑτέρας.^{AdjG} εἰ^{Kon} [72c] οὖν^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr τοῦτο^A Pr τοίνυν^{Pt} μοι^D Pr
 der anderen. wenn also sagte|ich nach diesen. dies also|nun mir
 αὐτὸ^A Pr εἰπέ,^{AorSAktImv} ὥ^{ij} Μένων,^V ὥ^D Pr οὐδέν^A Pr διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταυτόν^{AdjA} εἰσιν,^{PräAkt}
 selbst sage, o Menon. worin nichts unterscheiden|sich sondern das|selbe sind
 ἅπασαι,^{AdjN} τί^A Pr τοῦτο^A Pr φῆς^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἶχες^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A Pr μοι^D Pr
 alle, was dies sagst|du zu|sein; hättest wohl wohl etwas mir
 εἰπεῖν,^{AorSInfAkt} ἔγωγε.^N Pr οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρετῶν^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} πολλὰι^{AdjN}
 zu|sagen; ich|ja. so ja auch über der Tugenden. und|wohl wenn viele
 καὶ^{Kon} παντοδαπαί^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἓν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N Pr εἶδος^N ταυτόν^{AdjA} ἅπασαι^{AdjN} ἔχουσιν,^{PräAkt}
 und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das|gleiche alle haben
 δι,^{Prp} ὃ^A Pr εἰσιν^{PräAkt} ἀρεταί,^N εἰς^{Prp} ὃ^A Pr καλῶς^{Adv} που^{Pt} ἔχει^{PräAkt} ἀποβλέψαντα^A AorAkt
 wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich|verhält hin|geblickt|habenden
 τὸν^{ArtA} ἀποκρινόμενον^A PräM/P τῷ^{ArtD} ἐρωτήσαντι^D AorAkt ἐκεῖνο^A Pr δηλῶσαι,^{AorInfAkt} ὃ^A Pr
 den Antwortenden dem gefragt|Habenden jenes klar|zu|machen, was
 τυγχάνει^{PräAkt} οὖσα^N PräAkt [72d] ἀρετὴ^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} λέγω;^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt}
 zufällig|ist seiend Tugend. oder nicht verstehst|du dass ich|sage; schein|ich

γέ^{Pt} μοι^D ^{Pr} **μανθάνειν**^{·PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὡς^{Kon} βούλομαι^{·PräM/P} γέ^{Pt} πῶ^{Pt} **κατέχω**^{·PräAkt} τὸ^{ArtA}
 ja mir zu|verstehen nicht freilich wie will|ich ja noch halte|ich|fest das
 ἐρωτῶμενον^{·A} ^{PräM/P} **πότερον**^{Pt} δέ^{Pt} ^{Prp} **περί **ἀρετῆς**^G **μόνον**^{Adv} σοι^D ^{Pr} οὕτω^{Adv} **δοκεῖ**^{·PräAkt} ὧ^{ij}
 Gefragt|Werdende ob aber über Tugend allein dir so scheint o
Μένων^{·V} **ἄλλη**^{·AdjN} ^{Pt} **μέν** **ἀνδρὸς**^G **εἶναι**^{·PräInfAkt} **ἄλλη**^{·AdjN} δέ^{Pt} **γυναικὸς**^G **καὶ**^{Kon} τῶν^{ArtG} **ἄλλων**^{·AdjG}
 Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein, eine|andere aber der|Frau und der anderen,
 ἢ^{Kon} **καὶ**^{Kon} ^{Prp} **περί **ὕγιαιας**^G **καὶ**^{Kon} ^{Prp} **μεγέθους**^G **καὶ**^{Kon} ^{Prp} **ισχύος**^G ὡσαύτως^{·Adv} **ἄλλη**^{·AdjN}
 oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso; eine|andere
μέν **ἀνδρὸς**^G **δοκεῖ**^{·PräAkt} σοι^D ^{Pr} **εἶναι**^{·PräInfAkt} **ὕγεια**^{·N} **ἄλλη**^{·AdjN} δέ^{Pt} **γυναικός**^G ἢ^{Kon} **ταυτόν**^{·AdjN}
 zwar des|Mannes scheint dir zu|sein Gesundheit,eine|andere aber der|Frau; oder das|gleiche
πανταχοῦ^{·Adv} **εἶδός**^N **ἐστίν**^{·PräAkt} **ἐάνπερ**^{Kon} **ὕγεια**^{·N} [72e] ἢ^{·PräAktKnj} **ἐάντε**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **ἀνδρὶ**^D
 überall Gestalt ist, wenn|nur Gesundheit sei, wenn|auch in einem|Mann
ἐάντε^{Kon} **ἐν**^{Prp} **ἄλλῳ**^{·AdjD} ὅτω^{·D} οὖν^{·Pr} ἢ^{·PräAktKnj} **αὐτῇ**^{·AdjN} μοι^D ^{Pr} **δοκεῖ**^{·PräAkt} **ὕγεια**^{·N} γέ^{Pt}
 wenn|auch in einem|anderem wem|auch|immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja
εἶναι^{·PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **ἀνδρὸς**^G **καὶ**^{Kon} **γυναικός**^G **οὐκοῦν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **μέγεθος**^N **καὶ**^{Kon} **ισχύς**^N **ἐάνπερ**^{Kon}
 zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn|nur
ισχυρὰ^{·AdjN} **γυνή**^{·N} ἢ^{·PräAktKnj} **τῷ**^{·ArtD} **αὐτῷ**^{·AdjD} **εἶδει**^D **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{·ArtD} **αὐτῇ**^{·AdjD} **ισχύϊ**^D
 stark Frau sei, in|dem selben Erscheinungsbild und in|der selben Kraft
ισχυρὰ^{·AdjN} **ἔσται**^{·FuAkt} **τὸ**^{·ArtN} **γὰρ**^{Pt} **τῇ**^{·ArtD} **αὐτῇ**^{·AdjD} **τοῦτο**^{·N} **λέγω**^{·PräAkt} **οὐδέν**^{·A} **διαφέρει**^{·PräAkt}
 stark wird|sein; das denn in|der selben dies sage|ich nichts unterscheidet|sich
πρὸς^{Prp} **τὸ**^{·ArtA} **ισχύς**^N **εἶναι**^{·PräInfAkt} ἢ^{·ArtN} **ισχύς**^N **ἐάντε**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **ἀνδρὶ**^D ἢ^{·PräAktKnj} **ἐάντε**^{Kon}
 in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft, sei|es|wenn in einem|Mann sei sei|es|wenn
ἐν^{Prp} **γυναικί**^D ἢ^{Kon} **δοκεῖ**^{·PräAkt} **τί**^{·A} ^{Pr} **σοι**^D **διαφέρειν**^{·PräInfAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἔμοιγε**^{·D} ^{Pr}
 in einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden; nicht mir|ja.****

St. 73a

[Σωκράτης]: ἢ^{·ArtN} δέ^{Pt} **ἀρετῇ**^N **πρὸς**^{Prp} **τὸ**^{·ArtA} **ἀρετῇ**^N **εἶναι**^{·PräInfAkt} **διοίσει**^{·FuAkt} **τί**^{·N} **ἐάντε**^{Kon} **ἐν**^{Prp}
 die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheidet|irgend|etwas sei|es|wenn in
παιδί^D ἢ^{·PräAktKnj} **ἐάντε**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **πρεσβύτῃ**^D **ἐάντε**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **γυναικί**^D **ἐάντε**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **ἀνδρί**^D
 einem|Kind sei sei|es|wenn in einem|Greis, sei|es|wenn in einer|Frau sei|es|wenn in einem|Mann;
ἔμοιγε^D ^{Pr} **πῶς**^{Pt} **δοκεῖ**^{·PräAkt} ὧ^{ij} **Σώκρατες**^{·V} **τοῦτο**^{·A} **οὐκέτι**^{·Adv} **ὅμοιον**^{·AdjA} **εἶναι**^{·PräInfAkt} **τοῖς**^{·ArtD}
 mir|ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den
ἄλλοις^{·AdjD} **τούτοις**^{·D} ^{Pr} **τί**^{·A} ^{Pr} **δέ**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἀνδρὸς**^G **μέν**^{Pt} **ἀρετῇ**^N **ἐλεγες**^{·ImpAkt} **πόλιν**^N **εὖ**^{·Adv}
 anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest|du Stadt gut
διοικεῖν^{·PräInfAkt} **γυναικὸς**^G δέ^{Pt} **οἰκίαν**^N **ἐγώ**^{·A} **ἄρ**^{·Pr} **οὐν**^{Pt} **οἶόν**^{·AdjA} **τε**^{Pt} **εὖ**^{·Adv} **διοικεῖν**^{·PräInfAkt}
 zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten
 ἢ^{Kon} **πόλιν**^N ἢ^{Kon} **οἰκίαν**^N ἢ^{Kon} **ἄλλο**^{·A} ^{Pr} **ὅτιοῦν**^{·A} ^{Pr} **μὴ**^{Pt} **σωφρόνως**^{·Adv} **καὶ**^{Kon} **δικαίως**^{·Adv}
 oder Stadt oder Haus oder etwas|anderes was|auch|immer, nicht besonnen und gerecht
διοικοῦντα^{·A} ^{PräAkt} **οὐ**^{Pt} **δῆτα**^{Pt} **οὐκοῦν**^{Pt} [73b] **ἄνπερ**^{Kon} **δικαίως**^{·Adv} **καὶ**^{Kon} **σωφρόνως**^{·Adv}
 verwaltend; nicht doch. folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen
διοικῶσιν^{·PräAkt} **δικαιοσύνη**^D **καὶ**^{Kon} **σωφροσύνη**^D **διοικήσουσιν**^{·FuAkt} **ἀνάγκη**^N **τῶν**^{ArtG} **αὐτῶν**^{·AdjG}
 verwalten|sie, mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit werden|sie|verwalten; Notwendigkeit. der gleichen
ἄρα^{Pt} **ἀμφοτέροι**^{·AdjN} **δέονται**^{·PräM/P} **εἴπερ**^{Kon} **μέλλουσιν**^{·PräAkt} **ἀγαθοὶ**^{·AdjN} **εἶναι**^{·PräInfAkt} **καὶ**^{Kon}
 also beide bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut zu|sein, und
 ἢ^{·ArtN} **γυνή**^N **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{·ArtN} **ἀνὴρ**^N **δικαιοσύνης**^G **καὶ**^{Kon} **σωφροσύνης**^G **φαίνονται**^{·PräM/P} **τί**^{·A} ^{Pr} **δέ**^{Kon}
 die Frau und der Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber
παῖς^N **καὶ**^{Kon} **πρεσβύτης**^N **μὲν**^{Pt} **ἀκόλαστοι**^{·AdjN} **ὄντες**^{·N} ^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ἀδικοὶ**^{·AdjN} **ἀγαθοὶ**^{·AdjN} **ἂν**^{Pt}
 Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl
ποτε^{Pt} **γένοντο**^{·AorMedOp} **οὐ**^{Pt} **δῆτα**^{Pt} **ἀλλὰ**^{Kon} **σώφρονες**^{·AdjN} **καὶ**^{Kon} **δίκαιοι**^{·AdjN} [73c] **ναί**^{Pt}
 jemals würden|werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht; ja.
πάντες^{·AdjN} **ἄρ**^{·Pt} **ἄνθρωποι**^N **τῷ**^{·ArtD} **αὐτῷ**^{·AdjD} **τρόπῳ**^D **ἀγαθοὶ**^{·AdjN} **εἰσιν**^{·PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **αὐτῶν**^G ^{Pr} **γὰρ**^{Pt}
 alle also Menschen in|der selben Weise gut sind· der derselben denn

τυχόντες^N AorAkt αγαθοί^{AdjN} γίνονται. PräM/P εοικε. PerAkt οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου, Pt εἰ^{Kon} γέ^{Pt} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN}
 erlangt|Habende Gute werden. es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die
 αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N ἦν^{ImpAkt} αὐτῶν, G Pr τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} ἂν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοί^{AdjN} ἦσαν. ImpAkt οὐ^{Pt}
 selbe Tugend wäre derer, in|der selben wohl Weise Gute waren. nicht
 ᾗ^{ArtN} ταῦτα. Pt ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N πάντων^{AdjG} ἐστίν, PräAkt πειρῶ^{PräM/Plmv}
 doch. da also|nun die selbe Tugend aller ist, versuche
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι^{AorM/PlInf} τί^A αὐτό^A φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt}
 zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst sagt Gorgias zu|sein
 καὶ^{Kon} σὺ^N μετ^{Prp} ἐκείνου. G Pr τί^A ἄλλο^{AdjA} γ^{Pt} ἢ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} οἶόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 und du mit jenem. was anderes ja als herrschen fähig eben zu|sein
 τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων, G εἴπερ^{Kon} [73d] ἓν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πάντων. AdjG ἄλλα^{Kon}
 der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach allen. aber
 μὴ^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε. Pt ἄλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} παιδός^G ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N ὥ^{ij} Μένων, V καὶ^{Kon}
 ja suche|ich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch
 δούλου, G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἶω^{AdjD} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} δεσπότου, G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοί^D Pr
 des|Sklassen, herrschen fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint dir
 ἔτι^{Adv} ἂν^{Pt} δοῦλος^N εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} ἄρχων, V PräAkt οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ὥ^{ij}
 noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o
 Σώκρατες. V οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκός, AdjN ὥ^{ij} ἄριστε. AdjV ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^A Pr σκόπει. PräAktlmv
 Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn auch dieses betrachte.
 ἄρχειν^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} οἶόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι. PräInfAkt οὐ^{Pt} προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA}
 herrschen sagst|du möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügen ebendahin das
 δικαίως, Adv ἀδίκως Adv δὲ^{Pt} μή^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N Pr ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη, N ὥ^{ij} Σώκρατες, V
 gerecht, ungerecht aber nicht; meine|ich ich|ja. die denn Gerechtigkeit, o Sokrates,
 ἀρετῇ^N ἐστίν. PräAkt πότερον^{Pt} [73e] ἀρετῇ^N ὥ^{ij} Μένων, V ἢ^{Kon} ἀρετῇ^N τις; N Pr πῶς^{Adv} τοῦτο^A Pr
 Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie dies
 λέγεις; PräAkt ὥς^{Kon} περι^{Prp} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν. G Pr οἶον, Kon εἰ^{Kon} βούλει, PräM/P στρογγυλότητος^G
 sagst|du; so über eines|anderen von|irgend|etwas zum|Beispiel, wenn du|willst, der|Rundheit
 πέρι^{Prp} εἴποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε^N Pr ὅτι^{Kon} σχῆμα^N τί^N Pr ἐστίν, PräAkt οὐ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv}
 über würde|sagen|ich wohl ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach
 ὅτι^{Kon} σχῆμα. N δια^{Prp} ταῦτα^A Pr δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἂν^{Pt} εἴποιμι, AorAktOp ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN}
 dass Gestalt. wegen dieser aber so wohl würde|ich|sagen, dass auch andere
 ἐστίν, PräAkt σχήματα. N ὁρθῶς Adv γε^{Pt} λέγων^N PräAkt σύ, N Pr ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt}
 es|gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich sage nicht
 μόνον^{Adv} δικαιοσύνην^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετάς. A
 nur Gerechtigkeit sondern und andere zu|sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A Pr ταύτας; A Pr εἰπέ. AorSaktlmv οἶον^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr σοί^D Pr εἴποιμι^{AorAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon}
 welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würde|sagen wohl und
 ἄλλα^{AdjA} σχήματα, A εἰ^{Kon} με^A Pr κελεύεις. PräAktOp καὶ^{Kon} σὺ^N Pr οὖν^{Pt} ἐμοὶ^D Pr εἰπέ^{AorSaktlmv}
 andere Gestalten, wenn mich würdest|befehlen. und du nun mir sage
 ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς. A ἡ^{ArtN} ἀνδρεία^N τοίνυν^{Pt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετῇ^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein und
 σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι. AdjN πάλιν, Adv ὥ^{ij}
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o
 Μένων, V ταῦτόν^{AdjA} πεπόνθαμεν. PerAkt πολλάς^{AdjA} αὖ^{Pt} ἠύρηκαμεν^{PerAkt} ἀρετάς^A μίαν^{AdjA}
 Menon, dasselbe haben|wir|erfahren. viele wieder haben|wir|gefunden Tugenden eine
 ζητοῦντες, N PräAkt ἄλλον^{AdjA} τρόπον^A ἢ^{Kon} νυνδὴ^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} μίαν, AdjA ἡ^N Pr δια^{Prp}
 suchend, andere Weise als gerade|eben. die aber eine, die durch
 πάντων^{AdjG} τούτων^G Pr ἐστίν, PräAkt οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{PräM/P} ἀνευρεῖν. AorInfAkt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δύνامي^{PräM/P}
 aller dieser ist, nicht können|wir auf|finden. nicht denn vermag|ich

πω, ^{Pt} ὥ ^{ij} Σώκρατες, ^V ὥς ^{Kon} σὺ ^N ^{Pr} ζητεῖς, ^{PräAkt} μίαν ^{AdjA} [74b] ἀρετὴν ^A λαβεῖν ^{AorInfAkt} κατὰ ^{Prp}
 noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu|fassen in|Bezug|auf
 πάντων, ^{AdjG} ὥσπερ ^{Kon} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις. ^{AdjD} εἰκότως ^{Adv} γε. ^{Pt} ἀλλ, ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr}
 aller, wie in den anderen. mit|Recht ja. sondern ich
 προθυμήσομαι, ^{FuM/P} ἐὰν ^{Kon} οἷός ^{AdjN} τ', ^{Pt} ὦ, ^{PräAktKnj} ἡμᾶς ^A ^{Pr} προβιβάσαι. ^{AorInfAkt} μανθάνεις ^{PräAkt}
 werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen. verstehst
 γάρ ^{Pt} που ^{Pt} ὅτι ^{Kon} οὕτως ^{Adv} ἔχει ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} παντός. ^{AdjG} εἴ ^{Kon} τίς ^N ^{Pr} σε ^A ^{Pr} ἀνέροιτο ^{AorMedOp}
 denn wohl dass so sich|verhält über jedes. wenn jemand dich fragen|würde
 τοῦτο ^A ^{Pr} ὃ ^A ^{Pr} νυνδὴ ^{Adv} ἐγὼ ^N ^{Pr} ἔλεγον, ^{ImpAkt} τί ^A ^{Pr} ἐστίν ^{PräAkt} σχῆμα, ^N ὥ ^{ij} Μένων; ^V εἰ ^{Kon} αὐτῷ ^D ^{Pr}
 dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm
 εἶπες ^{AorSAkt} ὅτι ^{Kon} στρογγυλότης, ^N εἰ ^{Kon} σοί ^D ^{Pr} εἶπεν ^{AorSAkt} ἅπερ ^A ^{Pr} ἐγώ, ^N ^{Pr} πότερον ^{Pt} σχῆμα ^N
 sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob Gestalt
 ἢ ^{ArtN} στρογγυλότης ^N ἐστίν ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} σχῆμά ^N τι; ^N ^{Pr} εἶπες ^{AorSAkt} δῆπου ^{Pt} ἂν ^{Pt} ὅτι ^{Kon} σχῆμά ^N
 die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt
 τι. ^N ^{Pr} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt} [74c] διὰ ^{Prp} ταῦτα, ^A ^{Pr} ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἄλλα ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt}
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind
 σχήματα; ^N ναί. ^{Pt} καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} γε ^{Pt} προσανηρώτα ^{AorAktOp} σε ^A ^{Pr} ὅποια, ^A ^{Pr} ἔλεγες ^{ImpAkt} ἂν; ^{Pt}
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter|gefragt|hätte dich welcher|Art, sagtest|du wohl;
 ἐγώ γε. ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} αὖ ^{Pt} εἰ ^{Kon} περὶ ^{Prp} χρώματος ^G ὡσαύτως ^{Adv} ἀνήρετο ^{ImpM/P} ὅτι ^{Kon} ἐστίν, ^{PräAkt}
 ich|ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist,
 καὶ ^{Kon} εἰπόντος ^G ^{AorAkt} σου ^G ^{Pr} ὅτι ^{Kon} τὸ ^{ArtN} λευκόν, ^{AdjN} μετὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} ὑπέλαβεν ^{AorAkt} ὁ ^{ArtN}
 und gesagt|habend von|dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der
 ἐρωτῶν. ^N ^{PräAkt} πότερον ^{Pt} τὸ ^{ArtN} λευκόν ^{AdjN} χρώμα ^N ἐστίν ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} χρώμα ^N τι; ^N ^{Pr} εἶπες ^{AorSAkt}
 Fragende. ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du
 ἂν ^{Pt} ὅτι ^{Kon} χρώμα ^N τι, ^N ^{Pr} διότι ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἄλλα ^{AdjN} τυγχάνει ^{PräAkt} ὄντα; ^A ^{PräAkt} ἐγώ γε. ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon}
 wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig|ist seiend; ich|ja. und
 εἰ ^{Kon} γε ^{Pt} σε ^A ^{Pr} ἐκέλευε ^{ImpAkt} λέγειν ^{PräInfAkt} ἄλλα ^{AdjA} χρώματα, ^A ἔλεγες ^{ImpAkt} ἂν ^{Pt} [74d] ἄλλα, ^{AdjA}
 wenn ja dich befahl|er zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere,
 ἃ ^N ^{Pr} οὐδὲν ^{Pt} ἥττον ^{AdvKmp} τυγχάνει ^{PräAkt} ὄντα ^A ^{PräAkt} χρώματα ^A τοῦ ^{ArtG} λευκοῦ; ^{AdjG} ναί. ^{Pt} εἰ ^{Kon}
 welche nichts weniger zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn
 οὖν ^{Pt} ὥσπερ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} μετήει ^{ImpAkt} τὸν ^{ArtA} λόγον, ^A καὶ ^{Kon} ἔλεγεν ^{ImpAkt} ὅτι ^{Kon} αἰ ^{Adv} εἰς ^{Prp}
 nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in
 πολλὰ ^{AdjA} ἀφικνούμεθα, ^{PräM/P} ἀλλὰ ^{Kon} μή ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} οὕτως, ^{Adv} ἀλλ, ^{Kon} ἐπειδὴ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} πολλὰ ^{AdjA}
 viele gelangen|wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen
 ταῦτα ^A ^{Pr} ἐνί ^{AdjD} τινί ^D ^{Pr} προσαγορεύεις ^{PräAkt} ὀνόματι, ^D καὶ ^{Kon} φῆς ^{PräAkt} οὐδὲν ^{Pt} αὐτῶν ^G ^{Pr} ὅτι ^{Kon}
 diese einem gewissen benennst mit|Namen, und sagst nichts von|ihnen dass
 οὐ ^{Pt} σχῆμα ^N εἶναι, ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} ἐναντία ^{AdjA} ὄντα ^A ^{PräAkt} ἀλλήλοις, ^D ^{Pr} ὅτι ^{Kon}
 nicht Gestalt zu|sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass
 ἐστίν ^{PräAkt} τοῦτο ^N ^{Pr} ὃ ^N ^{Pr} οὐδὲν ^{Pt} ἥττον ^{AdvKmp} κατέχει ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} στρογγύλον ^{AdjN} ἢ ^{Kon} τὸ ^{ArtN}
 ist dies was nichts weniger hält|fest das Runde oder das
 εὐθύ, ^{AdjN} ὃ ^N ^{Pr} δὴ ^{Pt} ὀνομάζεις ^{PräAkt} σχῆμα ^N καὶ ^{Kon} [74e] οὐδὲν ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp} φῆς ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN}
 Gerade, was ja benennst|du Gestalt und nichts mehr sagst|du das
 στρογγύλον ^{AdjN} σχῆμα ^N εἶναι ^{PräInfAkt} ἢ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} εὐθύ; ^{AdjN} ἢ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} οὕτω ^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt}
 Runde Gestalt zu|sein als das Gerade; oder nicht so sagst|du;
 ἐγώ γε. ^N ^{Pr} ἄρ, ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ὅταν ^{Kon} οὕτω ^{Adv} λέγῃς, ^{PräAktKnj} τότε ^{Adv} οὐδὲν ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp} φῆς ^{PräAkt}
 ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du, dann nichts mehr sagst|du
 τὸ ^{ArtN} στρογγύλον ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} στρογγύλον ^{AdjN} ἢ ^{Kon} εὐθύ, ^{AdjN} οὐδὲ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} εὐθύ ^{AdjN}
 das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht das Gerade
 εὐθύ ^{AdjN} ἢ ^{Kon} στρογγύλον; ^{AdjN} οὐ ^{Pt} δῆπου, ^{Pt} ὥ ^{ij} Σώκρατες. ^V ἀλλὰ ^{Kon} μὴν ^{Pt} σχῆμά ^N γε ^{Pt} οὐδὲν ^{Pt}
 gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts
 μᾶλλον ^{AdvKmp} φῆς ^{PräAkt} εἶναι ^{PräInfAkt} τὸ ^{ArtN} στρογγύλον ^{AdjN} τοῦ ^{ArtG} εὐθέος, ^{AdjG} οὐδὲ ^{Pt} τὸ ^{ArtN}
 mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das

ἕτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου.^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt}
 eine des anderen. Wahres sagst|du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N οὗ^G τοῦτο^N ὄνομα^N ἐστίν.^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα;^N πειρῶ^{PräM/Plmv}
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
 λέγειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D οὕτως^{Adv} ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} σχήματος^G ἢ^{Kon}
 zu|sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der|Gestalt oder
 χρώματος^G εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ἐγώ^N ὅτι^{Kon} βούλει^{PräM/P} ὧ^{ij}
 der|Farbe sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehe ich|ja dass willst|du, o
 ἄνθρωπε,^V οὐδὲ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon} εἶπεν.^{AorSAkt}
 Mensch, auch|nicht weiß|ich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er|staunen und sagte.
 οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D ταύτῳ;^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐδὲ^{Pt}
 nicht verstehst|du dass suche|ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ὧ^{ij} Μένων,^V ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} τίς^N σε^A
 auf diesen, o Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn jemand dich
 ἐρωτῶ^{PräAktOp} τί^A ἐστίν.^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} στρογγύλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} εὐθείῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 fragen|würde. was ist auf dem Runden und dem|Geraden und auf
 τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἃ^{Pr} δὴ^{Pt} σχήματα^A καλεῖς^{PräAkt} ταύτῳ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν;^{AdjD} πειρῶ^{PräM/Plmv}
 den anderen, welche ja Gestalten nennst|du, dasselbe auf allen; versuche
 εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται^{AorM/PKmj} σοι^D μελέτη^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 zu|sagen, damit und ent|stehe|möge dir Übung zu die über der
 ἀρετῆς^G ἀποκρίσιν.^A μή^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ^N ὧ^{ij} Σώκρατες,^V εἰπέ.^{AorSAktlmv} βούλει^{PräM/P} σοι^D
 Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst|du dir
 χαρίσωμαι;^{AorM/PKmj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἐθέλησεις^{FuAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N ἐμοὶ^D εἰπεῖν^{AorSinfAkt} περὶ^{Prp}
 gefallen|tun|möge; sehr ja. wirst|wollen nun und du mir zu|sagen über
 τῆς^{ArtG} ἀρετῆς;^G ἐγώ^N προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἄξιον^{AdjN} γάρ.^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun. wert denn. sehr zwar nun.
 φέρε^{PräAktlmv} δὴ^{Pt} πειρῶμεθα^{PräM/P} σοι^D εἰπεῖν^{AorSinfAkt} τί^A ἐστίν^{PräAkt} σχῆμα.^N
 komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was ist Gestalt.
 σκόπει^{PräAktlmv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N ἀποδέχη^{PräM/P} αὐτὸ^A εἶναι.^{PräInfAkt} ἔστω^{PräAktKmj} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 betrachte nun wenn dieses nimmst|du|an es zu|sein. es|sei denn ja
 ἡμῖν^D τοῦτο^N σχῆμα,^N ὃ^N μόνον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὄντων^G τυγχάνει^{PräAkt} χρώματι^D αἰ^{Adv}
 uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden sich|ergibt der|Farbe immer
 ἐπόμενον.^N ἰκανῶς^{Adv} σοι^D ἢ^{Kon} ἄλλως^{Adv} πῶς^{Pt} ζητεῖς;^{PräAkt} ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} κἂν^{KonPt}
 folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst|du; ich denn und|wohl
 [75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπῶν^{PräAktOp} εἰ^{Kon} μοι^D ἀρετὴν^A εἴποις.^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N γε^{Pt}
 so würde|ich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern dies ja
 εὐηθες,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σχῆμά^N πού^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 einfältig, o Sokrates. wie sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß den
 σὸν^{AdjA} λόγον^A ὃ^N αἰ^{Adv} χροῶ^D ἔπεται.^{PräM/P} εἶναι.^{PräAktKmj} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χροῶν^A
 deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es. wenn aber ja die Farbe
 τις^N μὴ^{Pt} φαίη^{PräAktOp} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὡσαύτως^{Adv} ἀποροῖ^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} περὶ^{Prp}
 jemand nicht würde|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über
 τοῦ^{ArtG} σχήματος^G τί^A ἂν^{Pt} οἶει^{PräM/P} σοι^D ἀποκεκρίσθαι;^{PerM/Plmf} τάληθῆ^{AdjA} ἐγώ^N καὶ^{Kon}
 der Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein; das|Wahre ich|ja. und
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τις^N εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und|auch und
 ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} ἐρόμενος,^N εἴποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} αὐτῷ^D [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt}
 wettkämpferischen der fragend|seiende, würde|sagen|ich wohl ihm dass mir zwar
 εἴρηται.^{PerM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} λέγω,^{PräAkt} σὸν^{AdjA} ἔργον^A λαμβάνειν^{PräInfAkt} λόγον^A
 ist|gesagt|worden. wenn aber nicht richtig sage|ich, dein|eigenes Werk nehmen Rede

καὶ^{Kon} ἐλέγχειν·^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἐγώ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N νυνὶ^{Adv} φίλοι^{AdjN}
und überprüfen. wenn aber so|wie ich und|auch und du jetzt Freunde
οὐτε^N βούλονται^{PräM/POp} ἀλλήλοις^D διαλέγεσθαι^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} πρᾶότερόν^{AdvKmp}
seiend wollten|wohl einander unterreden|sich, es|bedarf ja milder
πῶς^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεκτικώτερον^{AdvKmp} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἔστι^{PräAkt} δὲ^{Kon} ἴσως^{Adv} τὸ^{ArtN}
irgendwie und dialektischer zu|antworten. ist aber vielleicht das
διαλεκτικώτερον^{AdjNKmp} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τάληθ^{AdjA} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp}
Dialektischere nicht nur das|Wahre zu|antworten, sondern auch durch
ἐκείνων^G ὧν^G αὖ^{Pt} προσομολογῇ^{PräAktKnj} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὁ^{ArtN} ἐρωτώμενος^N
jene deren wohl zugestehe gewusst|zu|haben der Gefragte.
πειράσομαι^{FuMed} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγώ^N σοι^D οὕτως^{Adv} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} λέγε^{PräAktImv} [75e] γάρ^{Pt}
werde|versuchen ja auch ich dir so zu|sagen. sage denn
μοι^D τελευτήν^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A τοιόνδε^{AdjA} λέγω^{PräAkt} οἶον^{Kon} πέρας^A καὶ^{Kon} ἔσχατον^{AdjA}
mir Ende nennst|du etwas; so|etwas sage|ich wie Grenze und Äußerstes—
πάντα^{AdjA} ταῦτα^A ταυτόν^{AdjA} τι^A λέγω^{PräAkt} ἴσως^{Adv} δ^{Kon} αὖ^{Pt} ἡμῖν^D πρόδικος^N
alles dieses dasselbe etwas sage|ich vielleicht aber wohl uns Prodikos
διαφέρειτο^{PräM/POp} ἀλλὰ^{Kon} σύ^N γέ^{Pt} που^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} πεπεράνθαι^{PerM/Plnf} τι^A καὶ^{Kon}
würde|abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt|zu|sein etwas und
τετελευτηκέναι^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} βούλομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} οὐδὲν^A ποικίλον^{AdjA}
beendet|zu|haben— dies der|Art will|ich sagen, nichts bunt|verschieden.
ἀλλὰ^{Kon} καλῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} ὃ^A λέγεις^{PräAkt}
sondern nenne|ich, und meine|ich zu|verstehen was sagst|du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί^A δ^{Kon} ἐπίπεδον^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A καὶ^{Kon} ἕτερον^{AdjA} αὖ^{Pt} στερεόν^A οἶον^{Kon} ταῦτα^A τὰ^{ArtA}
was aber; Ebene nennst|du etwas, und ein|anderes wieder Festes, wie dieses die
ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γεωμετρίαις^D ἔγωγε^N καλῶ^{PräAkt} ἤδη^{Adv} τοίνυν^{Pt} αὖ^{Pt} μάθοις^{AorSAktOp} μου^G
in den Geometrien; ich|ja nenne|ich. schon nun|denn wohl würdest|lernen von|mir
ἐκ^{Prp} τούτων^G σχῆμα^A ὃ^A λέγω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} παντὸς^{AdjG} σχήματος^G τοῦτο^A
aus diesen Gestalt die|welche sage|ich. gemäß denn jedes Gestalt dies
λέγω^{PräAkt} εἰς^{Prp} ὃ^A τὸ^{ArtN} στερεόν^{AdjN} περαίνει^{PräAkt} τοῦτ^N εἶναι^{PräInfAkt} σχῆμα^A
sage|ich, in|das welche|hinein das Feste begrenzt, dies zu|sein Gestalt.
ὅπερ^N αὖ^{Pt} συλλαβὼν^N εἴποιμι^{AorAktOp} στερεοῦ^{AdjG} πέρας^A σχῆμα^A εἶναι^{PräInfAkt}
welches|leben wohl zusammen|gefasst|habend würde|sagen|ich des|Festes Grenze Gestalt zu|sein.
τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} χρῶμα^N τί^A λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες; ὕβριστής^N γ^{Pt} εἶ^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^N ἀνδρὶ^D
die aber Farbe was sagst|du, o Sokrates; Frecher ja bist|du, o Menon· einem|Mann
πρεσβύτη^{AdjD} πράγματα^A προστάτεις^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} αὐτὸς^N δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
alten Mühen befiehlt|du zu|antworten, selbst aber nicht
ἐθέλεις^{PräAkt} ἀναμνησθεῖς^N [76b] εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} ποτε^{Pt} λέγει^{PräAkt} Γοργίας^N ἀρετὴν^A
willst|du erinnert|worden|seiend zu|sagen dass einst sagt Gorgias Tugend
εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} μοι^D σὺ^N τοῦτ^A εἴπης^{AorAktKnj} ὧ^{ij} Σώκρατες^N ἐρῶ^{FuAkt}
zu|sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates, werde|ich|sagen
σοι^D καὶ^{Kon} κατακεκαλυμμένος^N τις^N γνοίη^{AorSAktOp} ὧ^{ij} Μένων^N διαλεγόμενου^G
dir. und|wohl bedeckt|seiend jemand würde|erkennen, o Menon, sich|unterredenden
σου^G ὅτι^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρασταί^N σοι^D ἔτι^{Adv} εἰσίν^{PräAkt} τί^A δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon}
deiner, dass schön bist|du und Verehrer dir noch sind. warum wohl; dass
οὐδὲν^A ἀλλὰ^{Kon} ἢ^{Kon} ἐπιτάτεις^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ὅπερ^N ποιοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
nichts als nur befiehlt|du in den Reden, welches|leben tun die
τρυφῶντες^N ἄτε^{Pt} τυραννεύοντες^N ἕως^{Kon} αὖ^{Pt} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D [76c] ὧσιν^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
üppig|Lebenden, da|ja herrschend solange wohl in Blüte seien, und
ἅμα^{Adv} ἐμοῦ^G ἴσως^{Adv} κατέγνωκας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰμὶ^{PräAkt} ἡττων^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG}
zugleich meiner vielleicht hast|du|erkannt dass bin|ich unterlegen der Schönen·

χαριοῦμαι^{FuM/P} οὐν^{Pt} σοι^D καὶ^{Kon} ἀποκρινοῦμαι^{FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} χάρισαι^{AorM/Plmv}
 werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar nun erweise|Gefallen.
 βούλει^{PräM/P} οὐν^{Pt} σοι^D κατὰ^{Prp} Γοργίαν^A ἀποκρίνωμαι^{PräM/PKmj} ἢ^D ἄν^{Pt} σὺ^N μάλιστα^{AdvSup}
 willst|du nun dir nach Gorgias antwortel|ich, worin wohl du am|ehesten
 ἀκολουθήσῃς^{AorAktOp} βούλομαι^{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} λέγετε^{PräAkt} ἀπορροάς^A τινὰς^A ^{Pr}
 würdest|folgen; will|ich wie denn nicht; folglich sagt|ihr Abströmungen einige
 τῶν^{ArtG} ὄντων^G κατὰ^{Prp} Ἐμπεδοκλέα^A σφόδρα^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A εἰς^{Prp} οὓς^A καὶ^{Kon}
 der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und
 δι^{Prp} ὧν^G αἱ^{ArtN} ἀπορροαὶ^N πορεύονται^{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀπορροῶν^G τὰς^{ArtA}
 durch welche|der die Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen die
 μὲν^{Pt} ἀρμόττειν^{PräInfAkt} ἐνίοις^{AdjD} τῶν^{ArtG} [76d] πόρων^G τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἢ^{Kon}
 zwar passen einigen der Poren, die aber kleineren oder
 μείζους^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὄψιν^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A ^{Pr}
 größeren zu|sein; ist dies. folglich auch Sehen nennst|du etwas;
 ἔγωγε^N ἐκ^{Prp} τούτων^G δὴ^{Pt} σύνες^{AorSaktlmv} ὅ^A τοι^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} Πίνδαρος^N
 ich|ja. aus diesen ja verstehe was dir|ja sage|ich, sagte Pindar.
 ἔστιν^{PräAkt} γὰρ^{Pt} χροά^N ἀπορροή^N σχημάτων^G ὅφει^D σύμμετρος^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσθητός^{AdjN}
 ist denn Farbton Abstrom der|Gestalten dem|Sehen angemessen und wahrnehmbar.
 ἄριστά^{AdvSup} μοι^D δοκεῖς^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ταύτην^A τὴν^{ArtA} ἀπόκρισιν^A εἰρηκέναι^{PerInfAkt}
 am|besten mir scheint|du, o Sokrates, diese die Antwort gesagt|zu|haben.
 ἴσως^{Adv} γάρ^{Pt} σοι^D κατὰ^{Prp} συνήθειαν^A εἴρηται^{PerM/P} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἐννοεῖς^{PräAkt}
 vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist|gesagt|worden. und zugleich meine|ich bedenkst|du
 ὅτι^{Kon} ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} αὐτῆς^G εἰπεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} φωνήν^A ὅ^A ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 dass hättest|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch Stimme was ist, und
 [76e] ὀσμήν^A καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} τραγικῇ^{AdjN}
 Geruch und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch
 γὰρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ἢ^{ArtN} ἀπόκρισις^N ὥστε^{Kon} ἀρέσκει^{PräAkt} σοι^D μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 denn ist, o Menon, die Antwort, so|dass gefällt dir mehr als
 ἢ^{ArtN} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος^G ἔμοιγε^D ἄλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} παῖ^V Ἀλεξιδήμου^G ὥς^{Kon}
 die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohn des|Alexidemos, wie
 ἐγὼ^N ἑμαυτὸν^A πείθω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐκείνη^N βελτίων^{AdjNKmp} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon} οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt}
 ich mich|selbst überzeuge|ich, sondern jene besser meine|ich aber auch|nicht wohl
 σοι^D δόξαι^{AorAktOp} εἰ^{Kon} μή^{Pt} ὥσπερ^{Kon} χθές^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} ἀναγκαῖόν^{AdjN} σοι^D
 dir würde|scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest|du, nötig dir
 ἀπιέναι^{PräInfAkt} πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} μυστηρίων^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} περιμέναις^{AorSaktOp} τέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn würdest|abwarten und|auch und
 μνηθεῖης^{AorPasOp}
 würdest|eingeweiht|werden.

St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ^{Kon} περιμένειμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V εἰ^{Kon} μοι^D πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA} λέγοις^{PräAktOp}
 sondern würdest|abwarten|ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du.
 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} προθυμίας^G γε^{Pt} οὐδὲν^A ἀπολείψω^{FuAkt} καὶ^{Kon} σοῦ^G ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} ἑμαυτοῦ^G ^{Pr}
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst,
 λέγων^N τοιαῦτα^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} οὐχ^{Pt} οἶός^{AdjN} τ^{Pt} ἔσομαι^{FuAkt} πολλὰ^{AdjA}
 sagend solches sondern damit nicht nicht fähig und|auch werde|sein|ich viele
 τοιαῦτα^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἴθι^{PräAktlmv} δὴ^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σὺ^N ἐμοὶ^D τὴν^{ArtA}
 solche zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die
 ὑπόσχεσιν^A ἀποδοῦναι^{AorSinfAkt} κατὰ^{Prp} ὅλου^{AdjG} εἰπὼν^N ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon}
 Zusage zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass
 ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} παῦσαι^{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἑνός^{AdjG} ὅπερ^N ^{Pr}
 ist, und höre|auf vieles machend aus dem Einen, welches|eben

φασὶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συντρίβοντάς^A τι^A ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} σκώπτοντες,^N ἀλλὰ^{Kon}
 sagen|sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern
 ἔσας^N ὅλην^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑγιή^{AdjA} εἰπέ^{AorAktImv} τί^A Pr ἔστιν^{PräAkt} ἀρετή^N τα^{ArtN} δε^{Kon} γε^{Pt}
 gelassen|habend ganz und heil sage was ist Tugend. die aber ja
 παραδείγματα^N [77b] παρ^{Prp} ἐμοῦ^G εἴληφας^{PerAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} μοι,^D Pr ὧ^j Σώκρατες,^V
 Beispiele von mir hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates,
 ἀρετὴ^N εἶναι,^{PräInfAkt} καθάπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} ποιητής^N λέγει,^{PräAkt} χαίρειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} καλοῖσι^{AdjD}
 Tugend zu|sein, so|wie der Dichter sagt, sich|freuen und|auch den|Schönen
 καὶ^{Kon} δύνασθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr τοῦτο^A Pr λέγω^{PräAkt} ἀρετὴν,^A ἐπιθυμοῦντα^A Pr τῶν^{ArtG}
 und fähig|zu|sein auch ich dies nenne|ich Tugend, begehrend der
 καλῶν^{AdjG} δυνατὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἄρα^{Pt} λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 Guten fähig zu|sein sich|zu|verschaffen. etwa sagst|du den der
 καλῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦντα^A ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt} μάλιστα^{AdvSup} γε^{Pt} ἄρα^{Pt}
 Schönen begehrenden der|Guten Begehrer zu|sein; sehr ja. etwa
 ὡς^{Kon} ὄντων^G τινῶν^G οἷ^N Pr τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt} ἐτέρων^{AdjG} δε^{Kon} οἷ^N Pr
 dass seienden einiger die der Schlechten begehren, anderer aber die
 τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν,^{AdjG} [77c] οὐ^{Pt} πάντες,^{AdjN} ὠρίστε,^{Adv} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D Pr τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 der Guten; nicht alle, o|Bester, scheinen dir der Guten
 ἐπιθυμεῖν,^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr ἀλλὰ^{Kon} τινες^N Pr τῶν^{ArtG} κακῶν,^{AdjG} ναί^{Pt} οἰόμενοι^N Präm/P
 zu|begehren; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja. meinent
 τα^{ArtA} κακά^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} γινώσκοντες^N PräAkt ὅτι^{Kon}
 die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend dass
 κακά^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} αὐτῶν,^G Pr ἀμφοτέρα^N Pr ἔμοιγε^D Pr δοκοῦσιν^{PräAkt}
 Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide mir|ja scheinen.
 ἢ^{Pt} γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} τίς^N Pr σοι^D Pr ὧ^j Μένων,^V γινώσκων^N PräAkt τα^{ArtA} κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN}
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht
 ἔστιν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν,^G Pr μάλιστα^{AdvSup} τί^A Pr ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt}
 ist dennoch zu|begehren ihrer; durchaus. was begehren
 λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Pt} γενέσθαι^{AorSMedInf} αὐτῷ,^D Pr γενέσθαι^{AorSMedInf} τί^A Pr γὰρ^{Pt} ἄλλο,^{AdjA} [77d]
 sagst|du; ist|es zu|werden ihm; zu|werden was denn anderes;
 πότερον^{Pt} ἡγούμενος^N Präm/P τα^{ArtA} κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A Pr ὧ^D Pr ἂν^{Pt}
 ob meinent die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl
 γένηται,^{AorSMedKnf} ἢ^{Kon} γινώσκων^N PräAkt τα^{ArtA} κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ὧ^D Pr ἂν^{Pt}
 werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei|dem wohl
 παρῇ;^{PräAktKnf} εἰσὶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οἷ^N Pr ἡγούμενοι^N Präm/P τα^{ArtA} κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} εἰσὶν^{PräAkt}
 sei; sind zwar die meinent die Schlechten zu|nützen, sind
 δε^{Kon} καὶ^{Kon} οἷ^N Pr γινώσκοντες^N PräAkt ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ἢ^{Pt} καὶ^{Kon} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D Pr
 aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir
 γινώσκειν^{PräInfAkt} τα^{ArtA} κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} οἷ^{ArtN} ἡγούμενοι^N Präm/P τα^{ArtA}
 zu|erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meinenten die
 κακά^{AdjA} ὠφελεῖν,^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N Pr γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass
 οὗτοι^N Pr μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt} οἷ^{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες^N PräAkt αὐτά,^A Pr
 diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht|wissenden diese,
 ἀλλὰ^{Kon} ἐκείνων^G Pr ἃ^A Pr ὧντο^{ImpM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} δε^{Kon} ταῦτα^N Pr γε^{Pt}
 sondern jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja
 κακά^{AdjN} ὥστε^{Kon} οἷ^{ArtN} ἀγνοοῦντες^N PräAkt αὐτὰ^A Pr καὶ^{Kon} οἰόμενοι^N Präm/P ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 schlecht so|dass die nicht|wissenden diese und meinent Gute zu|sein
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} κινδυνεύουσιν^{PräAkt} οὗτοι^N Pr
 klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen|Gefahr diese
 γε^{Pt} τί^A Pr δε^{Kon} οἷ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἐπιθυμοῦντες^N PräAkt ὡς^{Kon} φῆς^{PräAkt} σύ,^N Pr
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst|du du,

ἡγούμενοι^N ^{PräM/P} δὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ὃν^D ^{Pr} ἀν^{Pt} γίγνηται^{PräM/PKj}
meinenden aber die Schlechten zu|schaden jenen dem wohl werde,
γινώσκουσιν^{PräAkt} δῆπου^{Pt} ὅτι^{Kon} βλαβήσονται^{FuM/P} ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr}
erkennen wohl dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A ^{PräM/P} οὗτοι^N οὐκ^{Pt} οἴονται^{PräM/P} ἀθλίους^{AdjA}
Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenden diese nicht glauben elenden
εἶναι^{PräInfAkt} καθ^{Prp} ὅσον^A ^{Pr} βλάπτονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} ἀνάγκη^N τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
zu|sein entsprechend so|weit werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber
ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt} κακοδαίμονας^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N ^{Pr} βούλεται^{PräM/P}
Elenden nicht Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun wer will
ἄθλιος^{AdjN} καὶ^{Kon} κακοδαίμων^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
elend und unglücklich zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also
βούλεται^{PräM/P} ὥ^{ij} Μένων^V ^{Pr} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὐδεὶς^N ^{Pr} εἴπερ^{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται^{PräM/P} τοιοῦτος^{AdjN}
will, o Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher
εἶναι^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ἄθλιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt}
zu|sein. was denn anderes ist elend zu|sein oder zu|begehren und
τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} κτᾶσθαι^{PräM/Plnf} κινδυνεύεις^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} [78b] λέγειν^{PräInfAkt} ὥ^{ij}
der Schlechten und sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o
Σώκρατες^V καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ^{Pr} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt}
Sokrates. und niemand zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|leben sagtest|du
ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N βούλεσθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} τὰ^{ArtA} ἀγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι^{PräM/Plnf}
dass ist die Tugend zu|wollen und die|Guten und zu|können;
εἶπον^{AorSAkt} γάρ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG} λεχθέντος^G ^{AorPas} τό^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} πᾶσιν^{AdjD}
sagte|ich denn. folglich des Gesagten das zwar zu|wollen allen
ὕπάρχει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D ^{Pr} γέ^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου^{AdjG} βελτίων^{AdjNKmp}
ist|gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;
φαίνεται^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἔστι^{PräAkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN}
scheint. aber klar dass wenn|wirklich ist besser der|andere
ἄλλου^{AdjG} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι^{PräM/Plnf} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKj} ἀμείνων^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt}
eines|anderen, gemäß das zu|können wohl wäre besser. sehr ja.
τοῦτ^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} εἰκε^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A ἀρετὴ^N δύναμις^N
dies ist also, wie es|scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit
[78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} ἀγαθὰ^A παντάπασι^{Adv} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V
des sich|verschaffen die|Guten. ganz|und|gar mir scheint, o Sokrates,
οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N ^{Pr} νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις^{PräAkt} ἴδωμεν^{AorSAktKj} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|an. lasst|uns|sehen ja und
τοῦτο^A ^{Pr} εἰ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} λέγεις^{PräAkt} ἴσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοις^{PräAktOp} τὰ^{ArtA} ἀγαθὰ^A φῆς^{PräAkt}
dies ob wahr sagst|du. vielleicht denn wohl gut würdest|sagen. die|Guten sagst|du
οἶόν^{AdjN} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἔγωγε^N ^{Pr} ἀγαθὰ^{AdjN} δὲ^{Pt}
möglich ja zu|sein sich|verschaffen Tugend zu|sein; ich|ja. Gute aber
καλεῖς^{PräAkt} οὐχί^{Pt} οἶον^{Kon} ὑγίαν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
nennst|du nicht zum|Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage|ich auch
ἀργύριον^A κτᾶσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τιμὰς^A ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς^A μὴ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἅττα^A ^{Pr}
Silber sich|aneignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere Dinge
λέγεις^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἀγαθὰ^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
sagst|du die|Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage|ich die
τοιαῦτα^{AdjA} εἶεν^{PräAktKj} χρυσίον^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴν^N
solchen. es|sei. Gold aber ja auch Silber sich|verschaffen Tugend
ἔστιν^{PräAkt} ὥς^{Kon} φησι^{PräAkt} Μένων^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μεγάλου^{AdjG} βασιλέως^G πατρικὸς^{AdjN} ξένος^N
ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund.

πότερον^{Pt} προστιθεῖς^{PräAkt} τούτῳ^{D Pr} τῷ^{ArtD} πόρῳ^D ὧ^{ij} Μένων^V τὸ^{ArtA} δικάως^{Adv} καὶ^{Kon} ὁσίως^{Adv}
 ob fūgst|du|hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm,
 ἢ^{Kon} οὐδέν^{N Pr} σοὶ^{D Pr} διαφέρει^{PräAkt}, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἀδίκως^{Adv} τις^{N Pr} αὐτὰ^{Pr} πορίζεται^{PräM/PKj},
 oder nichts dir macht|es|aus, sondern auch|wenn ungerecht jemand sie verschaffe|sich,
 ὁμοίως^{Adv} σὺ^{N Pr} αὐτὰ^{Pr} ἀρετὴν^A καλεῖς^{PräAkt} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ἀλλὰ^{Kon} κακίαν^A.
 gleich du sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.
 πάντως^{Adv} δήπου^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} εἰκε^{PerAkt} τούτῳ^{D Pr} τῷ^{ArtD} πόρῳ^D δικαιοσύνην^A ἢ^{Kon}
 auf|jeden|Fall wohl. es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder
 σωφροσύνην^A ἢ^{Kon} ὁσιότητα^A [78e] προσεῖναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^{Pr} μόνιον^A ἀρετῆς^G εἰ^{Kon}
 Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend· wenn
 δέ^{Kon} μή^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσται^{FuAkt} ἀρετὴ^N καίπερ^{Kon} ἐκπορίζουσα^{N PräAkt} τάγαθὰ^A πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄνευ^{Prp}
 aber nicht, nicht wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne
 τούτων^{G Pr} ἀρετὴ^N γένοιτ' ^{AorMedOp} ἄν^{Pt} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} μή^{Pt} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} χρυσίον^A καὶ^{Kon}
 dieser Tugend würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und
 ἀργύριον^A ὅταν^{Kon} μὴ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} ἦ^{PräAktKj} μήτε^{Kon} αὐτῷ^{D Pr} μήτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐκ^{Pt}
 Silber, wenn|immer nicht gerecht sei, weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht
 ἀρετὴ^N καὶ^{Kon} αὕτη^{N Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἀπορία^N φαίνεται^{PräM/P}.
 Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν^{N Pr} ἄρα^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πόρος^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀπορία^N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKj} ἀλλὰ^{Kon} ὥς^{Kon} εἰκεν^{PerAkt} ὃ^{N Pr} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνεται^{PräM/PKj} ἀρετὴ^N ἔσται^{FuAkt} ὃ^{N Pr} δ' ^{Kon} ἂν^{Pt} ἄνευ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^{D Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} λέγεις^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} τούτων^{G Pr}
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser
 ἕκαστον^{AdjN} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp} μόνιον^A ἀρετῆς^G ἔφαμεν^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 je|einzelnes ein|wenig vorher Teil der|Tugend sagten|wir zu|sein, die
 δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} σωφροσύνην^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ναί^{Pt} εἴτα^{Adv} ὧ^{ij} Μένων^V
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^{A Pr} τί^{A Pr} δὴ^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ὅτι^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἐμοῦ^{G Pr} δεηθέντος^G
 spielt gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten|worden|seiend
 σου^{G Pr} μὴ^{Pt} καταγύναι^{AorInfAkt} μηδὲ^{Kon} κερματίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A καὶ^{Kon}
 deiner nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und
 δόντος^G παραδείγματα^A καθ' ^{Prp} ἃ^{Pr} δεοί^{PräAktOp} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} τούτου^{G Pr} μὲν^{Pt}
 gegeben|habend Beispiele gemäß welchen nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar
 ἡμέλησας^{AorAkt} λέγεις^{PräAkt} δέ^{Kon} μοι^{D Pr} ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἔστιν^{PräAkt} [79b] οἶόν^{AdjN} τ' ^{Pt}
 vernachlässigtest|du, sagst|du aber mir dass Tugend ist möglich ja
 εἶναι^{PräInfAkt} τάγαθὰ^A πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G τοῦτο^{N Pr} δέ^{Kon} φῆς^{PräAkt} μόνιον^A
 zu|sein die|Guten sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit· dies aber sagst|du Teil
 ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} ἐγώ γε^{N Pr} οὐκοῦν^{Pt} συμβαίνει^{PräAkt} ἐξ ^{Prp} ὧν^{G Pr} σὺ^{N Pr} ὁμολογεῖς^{PräAkt}
 der|Tugend zu|sein; ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du,
 τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πράττειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} πράττη^{PräAktKj} τοῦτο^{N Pr}
 das mit eines|Teilesder|Tugend zu|handeln was|auch|immer wohl handle|er, dies
 ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνην^A μόνιον^A φῆς^{PräAkt} ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Tugend zu|sein· die denn Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und
 ἕκαστα^{AdjA} τούτων^{G Pr} τί^{A Pr} οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^{N Pr} λέγω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοῦ^{G Pr} δεηθέντος^G
 je|einzelne dieser. was nun ja dies sage|ich; dass meiner gebeten|worden|seiend
 ὅλον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A αὐτὴν^A μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
 ganz zu|sagen die Tugend, sie|selbst zwar viel fehlst|du zu|sagen

ὅτι^{Kon} ἐστίν,^{PräAkt} πᾶσαν^{AdjA} δὲ^{Kon} φησὶ^{PräAkt} πράξιν^A ἀρετὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἐάνπερ^{Kon} μετὰ^{Prp}
 dass ist, jede aber sagst|du Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit
 μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] πράττειται,^{PräM/PKj} ὥσπερ^{Kon} εἰρηκῶς^N PerAkt ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt}
 eines|Teilesder|Tugend vollführt|werde, gleichwie gesagt|habend dass Tugend ist
 τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} γινωσόμενου^G FuM/P ἐμοῦ,^G Pr καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon} σὺ^N Pr
 das Ganze und schon erkennen|werdenden meiner, und wenn du
 κατακερματίζεις^{PräAktKj} αὐτὴν^A Pr κατὰ^{Prp} μόρια.^A δεῖται^{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς,^G
 in|Stücke|zer|teilen sie|selbst nach Teilen. bedarf|es nun dir wieder aus Anfangs,
 ὡς^{Kon} ἐμοί^D Pr δοκεῖ,^{PräAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ὥ^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων,^V τί^A Pr ἐστίν^{PräAkt}
 wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist
 ἀρετὴ,^N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πράξις^N ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη;^{PräAktKj} τοῦτο^N Pr γάρ^{Pt}
 Tugend, wenn mit eines|Teilesder|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies denn
 ἐστίν^{PräAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγῃ^{PräAktKj} τις,^N Pr ὅτι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} ἡ^{ArtN} μετὰ^{Prp}
 ist zu|sagen, wenn|immer sagt|er jemand, dass jede die mit
 δικαιοσύνης^G πράξις^N ἀρετὴ^N ἐστίν.^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv} δεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen
 τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ἀλλ^{Kon} οἷε^{PräM/P} τινὰ^{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G ὅτι^{Kon}
 der selben Frage, sondern meinst|du irgendeinen gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass
 ἐστίν,^{PräAkt} αὐτὴν^A Pr μὴ^{Pt} εἰδότα;^A PerAkt οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} [79d] γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
 ist, sie|selbst nicht gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch
 μέμνησαι,^{PerM/P} ὅτ^{Kon} ἐγώ^N Pr σοι^D Pr ἄρτι^{Adv} ἀπεκρινάμην,^{AorMed} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος,^G
 erinnerst|du|dich, als ich dir soeben antwortete|ich über des Gestalt,
 ἀπεβάλλομέν^{ImpAkt} που^{Pt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv}
 verwerfen|wir wohl die solche Antwort die durch der noch
 ζητουμένων^G Präm/P καὶ^{Kon} μήπω^{Adv} ὠμολογημένων^G PerM/P ἐπιχειροῦσαν^A PräAkt ἀποκρίνεσθαι.^{PräM/Plnf}
 gesucht|werdenden und noch|nicht zugestanden|seienden versuchend|seiende zu|antworten.
 καὶ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} γε^{Pt} ἀπεβάλλομεν,^{ImpAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες.^V μὴ^{Pt} τοῖνυν,^{Pt} ὥ^{ij} ἄριστε,^{AdjV} μηδὲ^{Kon} σὺ^N Pr
 und richtig ja verwerfen|wir, o Sokrates. nicht also|nun, o Bester, und|nicht du
 ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G Präm/P ἀρετῆς^G ὅλης^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} οἷου^{PräM/Plmv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 noch gesucht|werdender Tugend der|ganzen dass ist meine|du durch der
 ταύτης^G Pr μορίων^G ἀποκρινόμενος^N Präm/P δηλώσειν^{FuInfAkt} αὐτὴν^A Pr ὅτω^D οὖν,^D Pr ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA}
 dieser Teile antwortend|seiend klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes
 ὅτι^{Kon} οὖν^A Pr τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D [79e] λέγων,^N PräAkt ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} τῆς^{ArtG}
 was|auch|immer diesem dem selben Weise sagend, sondern wieder der
 αὐτῆς^{AdjG} δεήσεσθαι^{FuM/Plnf} ἐρωτήσεως,^G τίνος^G Pr ὄντος^G PräAkt ἀρετῆς^G λέγεις^{PräAkt} ἃ^A Pr
 selben bedürfen|zu|werden Frage, wessen seiend der|Tugend sagst|du was
 λέγεις.^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐδέν^N Pr σοι^D Pr δοκῶ^{PräAkt} λέγειν;^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖς^{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv}
 sagst|du· oder nichts dir scheine|ich zu|sagen; mir|ja scheint|du richtig
 λέγειν.^{PräInfAkt} ἀποκρίναι^{AorMedImv} τοῖνυν^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς.^G τί^A Pr φησὶ^{PräAkt} ἀρετὴν^A
 zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs· was sagst|du Tugend
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐταῖρός^N σου;^G Pr
 zu|sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ἤκουον^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἔγωγε^N Pr πρὶν^{Kon} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι^{AorSMedInf} σοι^D Pr ὅτι^{Kon}
 o Sokrates, hörte|ich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass
 σὺ^N Pr οὐδέν^N Pr ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} αὐτός^N Pr τε^{Pt} ἀπορεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt}
 du nichts anderes als selbst und bist|ratlos und die anderen machst|du
 ἀπορεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ὡς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖς,^{PräAkt} γοητεύεις^{PräAkt} με^A Pr καὶ^{Kon}
 ratlos|zu|sein· auch jetzt, wie ja mir scheint|du, verzauberst|du mich und
 φαρμάττεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} κατεπάδεις,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G
 be|giftest|du und einfach herab|besingst|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit

γεγονέναι. ^{PerInfAkt} geworden|zu|sein. και ^{Kon} und δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst|du μοι ^D mir παντελῶς, ^{Adv} gänzlich, εἰ ^{Kon} wenn δεῖ ^{PräAkt} es|bedarf τι ^N etwas και ^{Kon} auch
 σκῶψαι, ^{AorInfAkt} zu|spotten, ὁμοίωτατος ^{AdjNSup} am|ähnlichsten εἶναι ^{PräInfAkt} zu|sein τό ^{ArtN} die und τε ^{Pt} Gestalt και ^{Kon} und ἄλλα ^{ArtAdjA} die|übrigen ταύτῃ ^D dieser
 τῇ ^{ArtD} der πλατεῖα ^{AdjD} breiten νάρκη ^D Zitter|rochen τῇ ^{ArtD} der θαλαττίᾳ ^{AdjD} meerischen· και ^{Kon} denn γὰρ ^{Pt} ja αὕτη ^N diese τὸν ^{ArtA} den αἰ ^{Adv} immer
 πλησιάζοντα ^A sich|nähernden και ^{Kon} und ἀπτόμενον ^A sich|berührenden ναρκαῦ ^{PräInfAkt} betäuben ποιεῖ ^{PräAkt} macht, και ^{Kon} und σὺ ^N du δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst|du
 μοι ^D mir νῦν ^{Adv} jetzt ἐμὲ ^A mich τοιοῦτόν ^{AdjA} solchen τι ^N etwas πεποιηκέναι, ^{PerInfAkt} gemacht|zu|haben, ναρκαῦ ^{PräInfAkt} betäuben· ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft γὰρ ^{Pt} denn
 ἔγωγε ^N ich|ja και ^{Kon} auch τὴν ^{ArtA} die [80b] ψυχὴν ^A Seele και ^{Kon} und τὸ ^{ArtA} den στόμα ^A Mund ναρκῶ ^{PräAkt} werde|starr, και ^{Kon} und οὐκ ^{Pt} nicht ἔχω ^{PräAkt} habe|ich
 ὅτι ^{Kon} was ἀποκρίνωμαί ^{PräM/P} antworte|ich σοι ^D dir. και ^{Kon} und|doch καίτοι ^{Pt} unzählig|oft γε ^{Pt} ja περὶ ^{Prp} über ἀρετῆς ^G der|Tugend παμπόλλους ^{AdjA} sehr|viele λόγους ^A Reden
 εἶρηκα ^{PerAkt} gesagt|habe|ich και ^{Kon} und πρὸς ^{Prp} zu πολλούς, ^{AdjA} vielen, και ^{Kon} und πάνυ ^{Adv} sehr εὖ ^{Adv} gut, ὥς ^{Kon} wie γε ^{Pt} ja ἐμαυτῷ ^D mir|selbst
 ἐδόκουν· ^{ImpAkt} schien|ich· νῦν ^{Adv} nun δὲ ^{Kon} aber οὐδ' ^{Pt} auch|nicht ὅτι ^{Kon} dass ἐστὶν ^{PräAkt} ist τὸ ^{ArtN} das παράπαν ^{Adv} überhaupt ἔχω ^{PräAkt} habe|ich
 εἰπεῖν· ^{AorSInfAkt} zu|sagen. και ^{Kon} und μοι ^D mir δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst|du εὖ ^{Adv} gut βουλευέσθαι ^{PräM/Plnf} zu|beraten οὐκ ^{Pt} nicht ἐκπλέων ^N hinaus|segelnd
 ἐνθένδε ^{Adv} von|hier οὐδ' ^{Kon} und|auch|nicht ἀποδημῶν· ^N auswärts|reisend· εἰ ^{Kon} wenn γὰρ ^{Pt} denn ξένος ^N Fremder ἐν ^{Prp} in ἄλλῃ ^{AdjD} anderer πόλει ^D Stadt τοιαῦτα ^{AdjA} solche
 ποιοῖς, ^{PräAktOp} machtest|du, τάχ' ^{Adv} bald|wohl ἂν ^{Pt} wohl ὥς ^{Kon} als γόης ^N Zauberer ἀπαχθείης· ^{AorPasOp} abgeführt|würdest. πανοῦργος ^{AdjN} schlau εἶ ^{PräAkt} bist|du, ὧ ^{ij} o Μένων, ^V
 και ^{Kon} und ὀλίγου ^{AdjG} um|weniges ἐξηπάτησάς ^{AorAkt} betrogst|du με· ^A mich. τί ^A was μάλιστα, ^{AdvSup} am|meisten, ὧ ^{ij} Σώκρατες; ^V ὡς ^{Kon} o Sokrates; γινώσκω ^{PräAkt} [80c] erkenne|ich
 οὐ ^G weswegen ἔνεκά ^{Prp} um|willen με ^A mich ἥκασας· ^{AorAkt} hast|du|verglichen. τίνος ^G wessen δὴ ^{Pt} nun οἶε; ^{PräM/P} meinst|du; ἵνα ^{Kon} damit σε ^A dich ἀντεικάσω· ^{AorAktKnj} zurück|vergleiche|ich.
 ἐγὼ ^N ich δὲ ^{Kon} aber τοῦτο ^N dies οἶδα ^{PerAkt} weiß|ich περὶ ^{Prp} über πάντων ^{AdjG} aller τῶν ^{ArtG} der καλῶν, ^{AdjG} Schönen, ὅτι ^{Kon} dass χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen|sie
 εἰκαζόμενοι— ^N verglichen|werdend— λυσιτελεῖ ^{PräAkt} nützt γὰρ ^{Pt} denn αὐτοῖς· ^D ihnen· καλαί ^{AdjN} schön γὰρ ^{Pt} denn οἶμαι ^{PräM/P} meine|ich τῶν ^{ArtG} der καλῶν ^{AdjG} Schönen
 και ^{Kon} und αἱ ^{ArtN} die εἰκόνες— ^N Bilder— ἀλλ' ^{Kon} sondern οὐκ ^{Pt} nicht ἀντεικάσομαί ^{FuM/P} werde|ich|zurück|vergleichen σε· ^A dich. ἐγὼ ^N ich δέ ^{Kon} aber εἰ ^{Kon} wenn μὲν ^{Pt} zwar ἡ ^{ArtN} die
 νάρκη ^N Zitter|rochen αὕτῃ ^N selbst ναρκῶσα ^{PräAkt} betäubend|seiend οὕτω ^{Adv} so και ^{Kon} auch τοὺς ^{ArtA} die ἄλλους ^{AdjA} anderen ποιεῖ ^{PräAkt} macht ναρκαῦ ^{PräInfAkt} betäuben,
 ἔοικα ^{PerAkt} gleiche|ich αὐτῇ· ^D ihr· εἰ ^{Kon} wenn δὲ ^{Kon} aber μή, ^{Pt} nicht, οὐ· ^{Pt} nein. οὐ ^{Pt} nicht γὰρ ^{Pt} denn εὐπορῶν ^N mittel|habend|seiend αὐτὸς ^N selbst τοὺς ^{ArtA} die
 ἄλλους ^{AdjA} anderen ποιῶ ^{PräAkt} mache|ich ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ratlos|zu|sein, ἀλλὰ ^{Kon} sondern παντὸς ^{AdjG} von|allem μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr αὐτὸς ^N selbst ἀπορῶν ^N ratlos|seiend
 οὕτως ^{Adv} so και ^{Kon} auch τοὺς ^{ArtA} die ἄλλους ^{AdjA} anderen ποιῶ ^{PräAkt} mache|ich ἀπορεῖν· ^{PräInfAkt} ratlos|zu|sein. [80d] και ^{Kon} auch νῦν ^{Adv} jetzt περὶ ^{Prp} über
 ἀρετῆς ^G der|Tugend ὅ ^A was ἐστὶν ^{PräAkt} ist ἐγὼ ^N ich μὲν ^{Pt} zwar οὐκ ^{Pt} nicht οἶδα, ^{PerAkt} weiß|ich, σὺ ^N du μέντοι ^{Pt} jedoch ἴσως ^{Adv} vielleicht πρότερον ^{AdvKmp} früher
 μὲν ^{Pt} zwar ἥδησθα ^{PlqAkt} wusstest|du πρὶν ^{Kon} bevor ἐμοῦ ^G meiner ἄψασθαι, ^{AorSMedInf} an|zu|fassen, νῦν ^{Adv} nun μέντοι ^{Pt} jedoch ὅμοιος ^{AdjN} ähnlich εἶ ^{PräAkt} bist οὐκ ^{Pt} nicht
 εἰδότε. ^D dem|Wissenden. ὅμως ^{Adv} dennoch δὲ ^{Kon} aber ἐθέλω ^{PräAkt} will|ich μετὰ ^{Prp} mit σοῦ ^G dir σκέψασθαι ^{AorMedInf} zu|prüfen και ^{Kon} und
 συζητήσαι ^{AorAktInf} mit|erörtern ὅτι ^{Kon} was ποτέ ^{Pt} je ἐστὶν· ^{PräAkt} es|ist. και ^{Kon} und τίνα ^A welche τρόπον ^A Weise ζητήσεις, ^{FuAkt} wirst|suchen, ὧ ^{ij} o Sokrates, ^V
 τοῦτο ^A dies ὅ ^A was μὴ ^{Pt} nicht οἶσθα ^{PerAkt} weißt|du τὸ ^{ArtA} das παράπαν ^{Adv} überhaupt ὅτι ^{Kon} dass ἐστίν; ^{PräAkt} ist; ποῖον ^A welches γὰρ ^{Pt} denn ὧ ^G von|denen οὐκ ^{Pt} nicht

οἶσθα^{PerAkt} weißt|du προθέμενος^{N AorSMed} vor|gesetzt|habend ζητήσεις^{FuAkt} wirst|suchen; ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} am|meisten
ἐντύχοις^{AorAktOp} würdest|begegnen αὐτῷ^{D Pr} ihm, πῶς^{Adv} wie εἴσῃ^{FuM/P} wirst|wissen ὅτι^{Kon} dass τοῦτό^{N Pr} dies ἐστίν^{PräAkt} ist ὃ^{A Pr} was σὺ^{N Pr} du οὐκ^{Pt} nicht
ἤδησθα^{PlqAkt} wusstest; μανθάνω^{PräAkt} ich|verstehe [80e] οἷον^{Kon} wie βούλει^{PräM/P} du|willst λέγειν^{PräInfAkt} sagen, ὧ^{ij} οἱ^N Μένων^V Menon. ὁρᾷς^{PräAkt} du|siehst
τοῦτον^{A Pr} diesen ὡς^{Kon} wie ἐριστικὸν^{AdjA} eristisch λόγον^A Rede κατάγεις^{PräAkt} bringst|vor, ὡς^{Kon} wie οὐκ^{Pt} nicht ἄρα^{Pt} also ἐστίν^{PräAkt} es|ist ζητεῖν^{PräInfAkt} zu|suchen
ἀνθρώπων^D dem|Menschen οὔτε^{Kon} weder ὃ^{A Pr} was οἶδε^{PerAkt} er|weiß οὔτε^{Kon} noch ὃ^{A Pr} was μὴ^{Pt} nicht οἶδε^{PerAkt} er|weiß; οὔτε^{Kon} weder γὰρ^{Pt} denn ἂν^{Pt} wohl ὃ^{A Pr} was γε^{Pt} ja
οἶδεν^{PerAkt} er|weiß ζητοῖ^{PräAkt} sucht— οἶδεν^{PerAkt} er|weiß γάρ^{Pt} denn, καὶ^{Kon} und οὐδέν^{A Pr} nichts δεῖ^{PräAkt} bedarf|es τῷ^{ArtD} dem γε^{Pt} ja τοιούτῳ^{AdjD} einem|solchen
ζητήσεως^G der|Suche— οὔτε^{Kon} noch ὃ^{A Pr} was μὴ^{Pt} nicht οἶδεν^{PerAkt} er|weiß— οὐδὲ^{Kon} auch|nicht γὰρ^{Pt} denn οἶδεν^{PerAkt} er|weiß ὅτι^{Kon} was ζητήσῃ^{FuAkt} er|suchen|wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} folglich καλῶς^{Adv} gut σοι^{D Pr} dir δοκεῖ^{PräAkt} scheint λέγεσθαι^{PräM/Plnf} gesagt|zu|werden ὁ^{ArtN} der λόγος^N Spruch|Rede οὗτος^{N Pr} dieser, ὧ^{ij} Σώκρατες^V Sokrates;
οὐκ^{Pt} nicht ἔμοιγε^{D Pr} mir|ja. ἔχεις^{PräAkt} hast|du λέγειν^{PräInfAkt} zu|sagen ὅπῃ^{Adv} auf|welche|Weise; ἐγώ^{N Pr} ich|ja. ἀκήκοα^{PerAkt} habe|gehört γὰρ^{Pt} denn ἀνδρῶν^G von|Männern
τε^{Pt} und καὶ^{Kon} auch γυναικῶν^G von|Frauen σοφῶν^{AdjG} weisen περὶ^{Prp} über τὰ^{ArtA} die θεῖα^{AdjA} göttlichen πράγματα^A Dinge— τίνα^{A Pr} welche λόγον^A Rede
λεπόντων^G Sagen|der|Sprechenden; ἀληθῆ^{AdjA} Wahres, ἔμοιγε^{D Pr} mir|ja δοκεῖν^{PräInfAkt} zu|scheinen, καὶ^{Kon} und καλόν^{AdjA} Schönes. τίνα^{A Pr} welchen τοῦτον^{A Pr} diesen, καὶ^{Kon} und
τίνας^{N Pr} wer οἱ^{ArtN} die λέγοντες^N Sprechenden; οἱ^{ArtN} die μὲν^{Pt} zwar λέγοντές^N Sprechenden εἰσὶ^{PräAkt} sind τῶν^{ArtG} der ἱερέων^G Priester τε^{Pt} und καὶ^{Kon} und
τῶν^{ArtG} der ἱερεῶν^G der|Priesterinnen ὅσοις^{D Pr} welchen ἡμέτεροι^{PerAkt} ist|am|Herzen|gewesen περὶ^{Prp} über ὧν^{G Pr} deren μεταχειρίζονται^{PräM/P} sie|umgehen|sich λόγον^A Rede οἷσις^{D Pr} denen
τ'^{Pt} und εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein διδόναι^{PräInfAkt} zu|geben [81b] λέγει^{PräAkt} sagt δὲ^{Kon} aber καὶ^{Kon} auch Πίνδαρος^N Pindar καὶ^{Kon} und ἄλλοι^{AdjN} andere
πολλοὶ^{AdjN} viele τῶν^{ArtG} der ποιητῶν^G Dichter ὅσοι^{N Pr} die|welche θεῖοι^{AdjN} göttlich εἰσιν^{PräAkt} sind. ἃ^{N Pr} was δὲ^{Kon} aber λέγουσιν^{PräAkt} sie|sagen, ταυτί^{N Pr} diese|hier
ἐστίν^{PräAkt} sind· ἀλλὰ^{Kon} sondern σκόπει^{PräAktImv} betrachte εἰ^{Kon} ob σοι^{D Pr} dir δοκοῦσιν^{PräAkt} sie|scheinen ἀληθῆ^{AdjA} Wahres λέγειν^{PräInfAkt} zu|sagen.
φασὶ^{PräAkt} sie|sagen γὰρ^{Pt} denn τὴν^{ArtA} die ψυχὴν^A Seele τοῦ^{ArtG} des ἀνθρώπου^G Menschen εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein ἀθάνατον^{AdjA} unsterblich, καὶ^{Kon} und τότε^{Adv} einmal
μὲν^{Pt} zwar τελευτᾷ^{PräInfAkt} zu|enden— ὃ^{N Pr} was δὴ^{Pt} ja ἀποθνήσκειν^{PräInfAkt} sterben καλοῦσι^{PräAkt} nennen|sie— τότε^{Adv} einmal δὲ^{Kon} aber πάλιν^{Adv} wieder
γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} zu|werden, ἀπόλλυσθαι^{PräM/Plnf} zugrunde|zu|gehen δ^{Pt} und οὐδέποτε^{Adv} niemals· δεῖν^{PräInfAkt} müssen δὴ^{Pt} ja διὰ^{Prp} wegen ταῦτα^{A Pr} dieser ὡς^{Kon} dass
ὀσιώτατα^{AdvSup} möglichst|fromm διαβιώναι^{AorInfAkt} zu|verleben τὸν^{ArtA} das βίον^A Leben· οἷσιν^{D Pr} denen γὰρ^{Pt} denn ἂν^{Pt} wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G
 Persephone Strafe des|alten Kummers
 δέξεται,^{FuM/P} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπερθεῖν^{Adv} ἄλιον^A κείνων^{GPr} ἐνάτῳ^{AdjD} ἔτει^D
 wird|empfangen, in den oberen Sonne jener im|neunten Jahr
 ἀνδιδοῖ^{FuAkt} ψυχὰς^A πάλιν,^{Adv}
 gibt|zurück Seelen wieder,
 ἐκ^{Prp} τᾶν^{ArtG} βασιλῆες^N ἀγαυοὶ^{AdjN}
 aus den Könige edle
 καὶ^{Kon} σθένει^D κραιπνοὶ^{AdjN} σοφία^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}
 und an|Kraft schnell|kräftige an|Weisheit und die|größten
 ἄνδρες^N αὖξοντ'^{PräAkt} ἐς^{Prp} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἀγνοὶ^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei
 ἀνθρώπων^G καλεῦνται.^{PräM/P}
 den|Menschen werden|genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατος^{AdjN} τε^{Pt} οὔσα^N καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγонуῖα,^N καὶ^{Kon}
 dalja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden|seiend, und
 ἑώρακυῖα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} ᾿Αΐδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα,^A
 gesehen|habend sowohl die hier als|auch die in Hades und alle Dinge,
 οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐδὲν^{NPr} θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 nicht es|ist was nicht sie|gelernt|hat· so|dass nichts erstaunlich auch über
 ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} οἷόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτῇ^{NPr} ἀναμνησθῆναι,^{AorM/PlInf} ἃ^{NPr}
 Tugend und über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was
 γε^{Pt} καὶ^{Kon} πρότερον^{AdvKmp} ἠπίστατο.^{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d]
 ja auch zuvor sie|wusste. dalja nämlich der Natur der|ganzen
 συγγενοῦς^{AdjG} οὔσης,^G καὶ^{Kon} μεμαθηκυίας^G τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἅπαντα,^{AdjA} οὐδὲν^{NPr}
 verwandten seienden, und gelernt|habenden der Seele alles, nichts
 κωλύει^{PräAkt} ἐν^{AdjA} μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα—^A ὃ^{NPr} δὴ^{Pt} μάθῃσιν^A καλοῦσιν^{PräAkt}
 hindert eins nur erinnert|worden|seiend— was ja Lernen nennen|sie
 ἄνθρωποι—^N τᾶλλα^A πάντα^{AdjA} αὐτὸν^{NPr} ἀνευρεῖν,^{AorInfAkt} ἐάν^{Kon} τις^{NPr} ἀνδρείος^{AdjN} ἦ^{PräAktKmj}
 Menschen— die|anderen alles ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμνη^{PräAktKmj} ζητῶν.^N τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 und nicht ermüde suchend· das denn suchen also auch das
 μανθάνειν^{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} οὐκουν^{Pt} δεῖ^{PräAkt} πείθεσθαι^{PräM/PlInf}
 Lernen Erinnerung ganz ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen
 τούτῳ^D τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ.^D οὗτος^{NPr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὖ^{Pt} ἡμᾶς^A ἀργοὺς^{AdjA}
 diesem dem eristischen Wort|Diskurs· dieser zwar denn wohl uns träge
 ποιήσειεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN}
 würde|machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm
 ἀκοῦσαι,^{AorInfAkt} ὅδε^{NPr} δὲ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ζητητικούς^{AdjA} ποιεῖ.^{PräAkt} ᾧ^D
 zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend macht· welchem
 ἐγὼ^{NPr} πιστεύων^N ἀληθεῖ^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} ἐθέλω^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G ζητεῖν^{PräInfAkt}
 ich glaubend als|wahr zu|sein will|ich mit dir zu|suchen
 ἀρετῇ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} ναί,^{Pt} ὧς^{Adv} Σώκρατες·^N ἀλλὰ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} τοῦτο,^A ὅτι^{Kon}
 Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du dies, dass
 οὐ^{Pt} μανθάνομεν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἢ^{NPr} καλοῦμεν^{PräAkt} μάθῃσιν^A ἀνάμνησις^N ἐστίν;^{PräAkt} ἔχεις^{PräAkt}
 nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du
 με^A τοῦτο^A διδάξει^{AorAktInf} ὥς^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει;^{PräAkt}
 mich dies zu|lehren dass so sich|verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} εἶπον,^{AorSakt} ὧ^{ij} Μένων,^V ὅτι^{Kon} πανοῦργος^{AdjN} εἶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐρωτᾷς^{PräAkt}
und soeben sagtelich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst|du
εἰ^{Kon} ἔχω^{PräAkt} σε^A διδάξαι,^{AorAktInf} ὃς^N οὐ^{Pt} φημι^{PräAkt} διδασκῆν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon}
ob ich|vermöchte dich zu|lehren, der nicht sagelich Unterricht zu|sein sondern
ἀνάμνησιν,^A ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} εὐθύς^{Adv} φαίνωμαι^{Präm/PKmj} αὐτὸς^N ἐμαυτῷ^D τάναντία^A λέγων.^N ^{PräAkt}
Erinnerung, damit ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile sagend.
οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὧ^{ij} Σώκρατες,^V οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῦτο^A βλέπας^N εἶπον,^{AorSakt} ἀλλ^{Kon}
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf|hin hierzu bedacht|habend sagtelich, sondern
ὕπο^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἔθους.^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} πῶς^{Adv} μοι^D ἔχεις^{PräAkt} ἐνδείξασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon}
durch die Gewohnheit: sondern wenn irgendwie mir kannst|du dar|legen dass
ἔχει^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ἐνδείξει.^{AorM/Plmv} ἀλλ^{Kon} ἔστι^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} ῥᾶδιον,^{AdjN}
es|sich|verhält wie du|sagst, lege|dar. doch es|ist zwar nicht leicht,
ὁμῶς^{Adv} δὲ^{Kon} ἐθέλω^{PräAkt} προθυμηθῆναι^{AorM/Plmf} σοῦ^G ἕνεκα.^{Prp} ἀλλὰ^{Kon} μοι^D
dennoch aber will|ich mich|bemühen deiner wegen. sondern mir
προσκάλεσον^{AorAktImv} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀκολουθῶν^G [82b] τούτων^G τῶν^{ArtG} σαυτοῦ^G
rufe|herbei von|den vielen Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen
ἐνα,^{AdjA} ὅντινα^A βούλει,^{Präm/P} ἵνα^{Kon} ἐν^{Prp} τούτῳ^D σοι^D ἐπιδείξωμαι.^{AorM/PKmj} πάνυ^{Adv}
einen, welchen|auch|immer du|willst, damit in diesem dir ich|zeige. sehr
γε.^{Pt} δεῦρο^{Adv} πρόσσελθε.^{AorSaktImv} Ἑλλήν^N μὲν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐλληνίζει,^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
ja. her komm|herzu. Grieche zwar ist und griechisch|spricht; sehr ja
σφόδρα,^{Adv} οἰκογενής^{AdjN} γε.^{Pt} πρόσσεχε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ὁπότῃ^A ἂν^{Pt} σοι^D
sehr, aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn objeher wohl dir
φαίνεται,^{Präm/PKmj} ἢ^{Kon} ἀναμνησκόμενος^N ^{Präm/P} ἢ^{Kon} μανθάνων^N ^{PräAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ.^G ἀλλὰ^{Kon}
erscheine, entweder sich|erinnernd oder lernend von mir. sondern
προσέξω.^{FuAkt} εἰπέ^{AorSaktImv} δὴ^{Pt} μοι,^D ὧ^{ij} παῖ,^V γινώσκεις^{PräAkt} τετράγωνον^{AdjA} χωρίον^A ὅτι^{Kon}
ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst|du viereckig Fläche dass
τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἔγωγε.^N ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} οὖν^{Pt} τετράγωνον^{AdjN} [82c] χωρίον^N ἴσας^{AdjA}
so|beschaffen ist; ich|ja. es|ist nun viereckige Fläche gleiche
ἔχον^N ^{PräAkt} τὰς^{ArtA} γραμμάς^A ταύτας^A ^{Pr} πάσας,^{AdjA} τέτταρας^{AdjA} οὐσας,^A ^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐ^{Pt}
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht
καὶ^{Kon} ταυτασί^A ^{Pr} τὰς^{ArtA} διὰ^{Prp} μέσου^G ἐστίν^{PräAkt} ἴσας^{AdjA} ἔχον^N ^{PräAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich
εἴη^{PräAktOp} ἂν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} χωρίον^N καὶ^{Kon} μείζον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἑλαττον^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
wäre wohl so|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.
εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} αὕτη^N ^{Pr} ἢ^{ArtN} πλευρὰ^N δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} αὕτη^N ^{Pr} δυοῖν^{AdjDuG}
wenn nun wäre diese die Seite von|zwei Füßen und diese von|zwei,
πόσων^G ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ποδῶν^G ^{Tō} ὅλον^{AdjN} ὥδε^{Adv} δὲ^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἦν^{ImpAkt}
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte· wenn war
ταύτη^D ^{Pr} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ταύτη^D ^{Pr} δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} ποδὸς^G μόνον^{Adv} ἄλλο^{AdjN} τι^N ἅπας^{Adv}
hier von|zwei Füßen, hier aber von|eines Fußes nur, anderes etwas einmal
ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} τὸ^{ArtN} χωρίον^N ναί.^{Pt} [82d] ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG}
wohl wäre von|zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von|zwei
ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} ταύτη^D ^{Pr} ἄλλο^{AdjN} τι^N ^{Pr} ἢ^{Kon} δις^{Adv} δυοῖν^{AdjDuG} γίγνεται^{Präm/P} γίγνεται.^{Präm/P}
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von|zwei wird; wird.
δυοῖν^{AdjDuG} ἄρα^{Pt} δις^{Adv} γίγνεται^{Präm/P} ποδῶν^G ναί.^{Pt} πόσοι^{AdjN} οὖν^{Pt} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δύο^{AdjN}
von|zwei also zweimal wird an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei
δις^{Adv} πόδες^N λογισάμενος^N ^{AorMed} εἰπέ.^{AorSaktImv} τέτταρες,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκοῦν^{Pt}
zweimal Füße; berechnet|habend sage. vier, o Sokrates. folglich
γένειτ^{AorSMedOp} ἂν^{Pt} τοῦτου^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} χωρίου^G ἑτερον^{AdjN} διπλάσιον^{AdjN} τοιοῦτον^{AdjN} δέ,^{Pt}
würde|werden wohl dieses des Fläche ein|anderes doppelt, so|beschaffen aber,
ἴσας^{AdjA} ἔχον^A ^{PräAkt} πάσας^{AdjA} τὰς^{ArtA} γραμμάς^A ὥσπερ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} ναί.^{Pt} πόσων^G οὖν^{Pt}
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun

ἔσται^{FuM/P} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} φέρε^{PräAktImv} δὴ,^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} μοι^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πηλίκῃ^{AdjN}
 wird|sein an|Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu|sagen wie|groß
 τις^N ἔσται^{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G ἡ^{ArtN} γραμμὴ^N ἐκάστη.^{AdjN} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦδε^G
 irgendeine wird|sein [82e] jenes die Linie jede. die zwar denn dieses
 δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν.^{DuG} τί^A δέ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἐκείνου^G τοῦ^{ArtG} διπλασίου;^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δὴ,^{Pt} ὧ^{ij}
 von|zwei Füßen. was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o
 Σώκρατες,^V ὅτι^{Kon} διπλασία.^{AdjN} ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ὥς^{Kon} ἐγὼ^N τοῦτου^A οὐδὲν^A
 Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω,^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα;^{AdjA} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N οἶται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben
 ὅποια^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ἀφ'^{Prp} ἧς^G τὸ^{ArtN} ὀκτώπου^{AdjN} χωρίου^N γενήσεται.^{FuMed} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt}
 welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden. oder nicht
 δοκεῖ^{PräAkt} σοι;^D ἐμοιγε.^D οἶδεν^{PerAkt} οὖν;^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οἶται^{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 scheint dir; mir|ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der
 διπλασίας;^{AdjG} ναί.^{Pt}
 Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ^{PräM/P} δὴ^{Pt} αὐτὸν^A ἀναμιμνησκόμενον^A ἐφεξῆς,^{Adv} ὥς^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
 ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf
 ἀναμιμνήσκεσθαι.^{PräM/PlInf} σὺ^N δέ^{Pt} μοι^D λέγε.^{PräAktImv} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G
 sich|zu|erinnern. du aber mir sage. von der Doppelten Linie
 φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίου^N γίνεσθαι;^{PräM/PlInf} τοιόνδε^{AdjA} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτη^D
 sagst das doppelte Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier
 μὲν^{Pt} μακρόν,^{AdjN} τῇ^{ArtD} δέ^{Pt} βραχύ,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} ἴσον^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} ἔστω^{PräAktImv} ὥσπερ^{Kon}
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie
 τοῦτί,^N διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου,^G ὀκτώπου^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ὄρα^{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D
 dieses, doppelte aber dieses, acht|füßig. sondern siehe ob noch dir
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ^{PräAkt} ἔσεσθαι.^{FuM/PlInf} ἐμοιγε.^D οὐκοῦν^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὕτη^N
 von der Doppelten scheint werden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese
 ταύτης^G γίνεται,^{PräM/P} ἂν^{Pt} ἑτέραν^{AdjA} τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν^{AorSAktKnj} ἐνθύνδε;^{Adv} πάνυ^{Adv}
 dieser wird, wohl eine|andere so|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr
 γε.^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G δὴ,^{Pt} φῆς,^{PräAkt} ἔσται^{FuM/P} τὸ^{ArtN} ὀκτώπου^{AdjN} χωρίου,^N ἂν^{Pt} τέτταρες^{AdjN}
 ja. von dieser nun, sagst, wird|sein das acht|füßige Fläche, wohl vier
 τοσαῦται^{AdjN} γένωνται;^{AorSMedKnj} [83b] ναί.^{Pt} ἀναγραφώμεθα^{AorSMedKnj} δὴ^{Pt} ἀπ'^{Prp} αὐτῆς^G ἴσας^{AdjA}
 so|viele entstehen|mögen; ja. an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr gleiche
 τέτταρας.^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N ἢ^{Kon} τοῦτι^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὃ^N φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπου^{AdjN}
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht|füßige
 εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ἐστὶν^{PräAkt} ταυτί^N τέτταρα,^{AdjN} ὧν^G
 zu|sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren
 ἕκαστον^{AdjN} ἴσον^{AdjN} τούτῳ^D ἐστὶν^{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι;^{AdjD} ναί.^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 je|eines gleich diesem ist dem vier|füßigen; ja. wie|groß nun
 γίνεται;^{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt}
 wird; nicht viermal so|viel; wie aber nicht; doppelte nun ist
 τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ^{Kon} ποσαπλάσιον;^{AdjN} τετραπλάσιον.^{AdjN}
 das viermal so|viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel|fach; vier|fach.
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ἄρα,^{Pt} [83c] ὧ^{ij} παῖ,^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier|fache
 γίνεται^{PräM/P} χωρίου.^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt}
 wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist
 ἑκαίδεκα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} ὀκτώπου^{AdjN} δ'^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G οὐχί^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt}
 sechzehn. nicht|so; ja. acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης^G_{Pr} **τετραπλάσιον;**^{AdjN} **φημί·**^{PräAkt} **τετράπου·**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἡμισέας**^{AdjG} **ταυτησί**^G_{Pr}
 dieser vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von der halben dieser|hier
τουτί;^N_{Pr} **ναί.**^{Pt} **εἶν·**^{PräAktKnj} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ὀκτώπου·**^{AdjN} **οὐ**^{Pt} **τοῦδε**^G_{Pr} **μὲν**^{Pt} **διπλάσιον**^{AdjN}
 dieses; ja. es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte
ἐστίν·^{PräAkt} **τούτου**^G_{Pr} **δὲ**^{Pt} **ἡμισυ;**^{AdjN} **ναί.**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **μὲν**^{Pt} **μείζονος**^{AdjGKmp} **ἔσται**^{FuM/P} **ἢ**^{Kon}
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird|sein als
τοσαύτης^{AdjG} **γραμμῆς,**^G **ἀπὸ**^{Prp} **ἐλάττονος**^{AdjGKmp} **δὲ**^{Pt} **ἢ**^{Kon} **τοσησδὶ;**^{AdjG} [83d] **ἢ**^{Kon} **οὐ;**^{Pt} **ἔμοιγε**^D_{Pr}
 so|großer Linie, von kleinerer aber als so|groß; oder nicht; mir|ja
δοκεῖ^{PräAkt} **οὕτω.**^{Adv} **καλῶς.**^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **γάρ**^{Pt} **σοι**^D_{Pr} **δοκοῦν**^N **τοῦτο**^N_{Pr} **ἀποκρίνου·**^{PräM/Plmv}
 scheint so. gut· das denn dir scheinend dieses antworte.
καί^{Kon} **μοι**^D_{Pr} **λέγε·**^{PräAktlmv} **οὐχ**^{Pt} **ἤδε**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **δουὶν**^{AdjDuG} **ποδοῖν**^{DuG} **ἦν,**^{ImpAkt} **ἢ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt}
 und mir sage· nicht diese zwar von|zwei Füßen war, die aber
τεττάρων;^{AdjG} **ναί.**^{Pt} **δεῖ**^{PräAkt} **ἄρα**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **τοῦ**^{ArtG} **ὀκτώποδος**^{AdjG} **χωρίου**^G **γραμμῆν**^A **μείζω**^{AdjAKmp}
 von|vier; ja. es|bedarf also die des acht|füßigen Fläche Linie größer
μὲν^{Pt} **εἶναι**^{PräInfAkt} **τῆσδε**^G_{Pr} **τῆς**^{ArtG} **δίποδος,**^{AdjG} **ἐλάττω**^{AdjAKmp} **δὲ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **τετράποδος.**^{AdjG}
 zwar zu|sein dieser der zwei|füßigen, kleiner aber der vier|füßigen.
δεῖ.^{PräAkt} **πειρῶ**^{PräM/Plmv} [83e] **δὴ**^{Pt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **πηλίκην**^{AdjA} **τινὰ**^A_{Pr} **φῆς**^{PräAkt} **αὐτὴν**^A_{Pr}
 es|bedarf. versuche nun sagen wie|groß irgendeine sagst sie
εἶναι.^{PräInfAkt} **τρίποδα.**^{AdjA} **οὐκοῦν**^{Pt} **ἄνπερ**^{Pt} **τρίπους**^{AdjN} **ἦ,**^{PräAktKnj} **τὸ**^{ArtN} **ἡμισυ**^{AdjN} **ταύτης**^G_{Pr}
 zu|sein. drei|füßig. folglich wohl|wenn drei|füßig sei, das Hälfte dieser
προσληψόμεθα^{FuM/P} **καί**^{Kon} **ἔσται**^{FuM/P} **τρίπους;**^{AdjN} **δύο**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **οἶδε,**^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **εἷς.**^{AdjN}
 dazu|nehmen|werden|wir und wird|sein drei|füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer·
καί^{Kon} **ἐνθὲνδε**^{Adv} **ὡσαύτως**^{Adv} **δύο**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **οἶδε,**^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **εἷς.**^{AdjN} **καί**^{Kon} **γίγνεται**^{PräM/P}
 und von|hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer· und wird
τοῦτο^N_{Pr} **τὸ**^{ArtN} **χωρίου**^N **ὃ**^N_{Pr} **φῆς·**^{PräAkt} **ναί.**^{Pt} **οὐκοῦν**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ἦ**^{PräAktKnj} **τῇδε**^D_{Pr} **τριῶν**^{AdjG} **καί**^{Kon}
 dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier von|drei und
τῇδε^D_{Pr} **τριῶν,**^{AdjG} **τὸ**^{ArtN} **ὅλον**^{AdjN} **χωρίου**^N **τριῶν**^{AdjG} **τρὶς**^{Adv} **ποδῶν**^G **γίγνεται;**^{PräM/P}
 hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird;
φαίνεται·^{PräM/P} **τρεῖς**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **τρὶς**^{Adv} **πόσοι**^{AdjN} **εἰσὶ**^{PräAkt} **πόδες;**^N **ἐννέα.**^{AdjN} **ἔδει,**^{ImpAkt} **δὲ**^{Pt} **τὸ**^{ArtN}
 erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das
διπλάσιον^{AdjN} **πόσων**^G_{Pr} **εἶναι**^{PräInfAkt} **ποδῶν;**^G **ὀκτώ.**^{AdjN} **οὐδ'**^{Pt} **ἄρ'**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **τρίποδος**^{AdjG}
 doppelte wievieler zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und also von der drei|füßigen
πῶ^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **ὀκτώπου·**^{AdjN} **χωρίου**^N **γίγνεται.**^{PräM/P} **οὐ**^{Pt} **δῆτα.**^{Pt}
 noch das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: **ἀλλ'**^{Kon} **ἀπὸ**^{Prp} **ποίας;**^{AdjG} **πειρῶ**^{PräM/Plmv} **ἡμῖν**^D_{Pr} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **ἀκριβῶς.**^{Adv} **καί**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μὴ**^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau· und wenn nicht
βούλει^{PräM/P} **ἀριθμεῖν,**^{PräInfAkt} **ἀλλὰ**^{Kon} **δείξον**^{AorSAktlmv} **ἀπὸ**^{Prp} **ποίας.**^{AdjG} **ἀλλὰ**^{Kon} **μὰ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA}
 willst zu|zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den
Δία,^A **ὧ**^{ij} **Σώκρατες,**^V **ἐγώ**^{Pr} **οὐκ**^{Pt} **οἶδα.**^{PerAkt} **ἐννοεῖς**^{PräAkt} **αὖ,**^{Pt} **ὧ**^{ij} **Μένων,**^V **οὐ**^G_{Pr} **ἐστίν**^{PräAkt}
 Zeus, o Sokrates, ich|ja nicht weiß|ich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist
ἤδη^{Adv} **βαδίζων**^{PräAkt} **ὅδε**^N_{Pr} **τοῦ**^{ArtG} **ἀναμνησκέσθαι;**^{PräM/Plnf} **ὅτι**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **πρῶτον**^{AdvSup}
 schon gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst
ἦδει^{PlqAkt} **μὲν**^{Pt} **οὐ,**^{Pt} **ἣτις**^N_{Pr} **ἐστίν**^{PräAkt} **ἢ**^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **ὀκτώποδος**^{AdjG} **χωρίου**^G **γραμμῆ,**^N **ὥσπερ**^{Kon}
 wusste|er zwar nicht, welche ist die des acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie
οὐδὲ^{Kon} **νῦν**^{Adv} **πῶ**^{Pt} **οἶδεν,**^{PerAkt} **ἀλλ'**^{Kon} **οὖν**^{Pt} **ᾤετό,**^{ImpM/P} **γ'**^{Pt} **αὐτὴν**^A_{Pr} **τότε**^{Adv} **εἰδέναι,**^{PerInfAkt}
 auch|nicht nun noch weiß|er, aber nun meinte|er ja sie damals gewusst|zu|haben,
καί^{Kon} **θαρραλέως**^{Adv} **ἀπεκρίνετο,**^{ImpM/P} **ὥς**^{Kon} **εἰδώς,**^N **καί**^{Kon} **οὐχ**^{Pt} **ἠγείτο,**^{ImpM/P}
 und zuversichtlich antwortete|er als|ob gewusst|habend, und nicht hielt|er
ἀπορεῖν·^{PräInfAkt} **νῦν**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ἠγείται**^{PräM/P} **ἀπορεῖν**^{PräInfAkt} [84b] **ἤδη,**^{Adv} **καί**^{Kon} **ὥσπερ**^{Kon} **οὐκ**^{Pt}
 ratlos|sein· nun aber meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht

οἶδεν,PerAkt weiß|er, οὐδ',Pt auch|nicht οἶεται,PräM/P meint|er εἰδέναι,PerInfAkt gewusst|zu|haben. ἀληθῆ,AdjA Wahres λέγεις,PräAkt sagst|du. οὐκοῦν,Pt νῦν,Adv folglich nun
 βέλτιον,AdjN besser ἔχει,PräAkt steht|es περὶ,Prp über τὸ,ArtA das πράγμα,A was οὐκ,Pt ἤδει,PlqAkt wusste|er; καὶ,Kon τοῦτο,A,Pr mir μοι,D,Pr
 δοκεῖ,PräAkt scheint. ἀπορεῖν,PräInfAkt ratlos|sein οὖν,Pt αὐτὸν,A,Pr ποιήσαντες,N,AorAkt gemacht|habend καὶ,Kon ναρκᾶν,PräInfAkt betäuben ὥσπερ,Kon
 ἡ,ArtN νάρκη,N μῶν,Pt τι,A,Pr ἐβλάψαμεν;AorAkt nicht mir|ja οὐκ,Pt ἔμοιγε,D,Pr δοκεῖ,PräAkt scheint. προύργου,Adv γοῦν,Pt
 τι,N,Pr πεποιήκαμεν,PerAkt ὡς,Kon ἔοικε,PerAkt πρὸς,Prp τὸ,ArtA ἐξευρεῖν,AorInfAkt ὅπῃ,Adv ἔχει,PräAkt
 etwas haben|wir|getan, wie es|scheint, zu dem aus|finden wie verhält|es|sich.
 νῦν,Adv μὲν,Pt γὰρ,Pt καὶ,Kon ζητήσκειν,AorAktOp ἀν,Pt ἡδέως,Adv οὐκ,Pt εἰδώς,N,PerAkt τότε,Adv δέ,Pt
 nun zwar denn auch würde|suchen wohl gern nicht wissend, damals aber
 ῥαδίως,Adv ἀν,Pt καὶ,Kon πρὸς,Prp πολλοὺς,AdjA καὶ,Kon πολλάκις,Adv ὥς,Pt [84c] ἀν,Pt εὖ,Adv
 leicht wohl auch vor viele und oft meinte|er wohl gut
 λέγειν,PräInfAkt sprechen περὶ,Prp τοῦ,ArtG διπλασίου,AdjG χωρίου,G ὡς,Kon δεῖ,PräAkt διπλασίαν,AdjA τὴν,ArtA
 sprechen über des doppelten der|Fläche, wie es|bedarf doppelte die
 γραμμῆν,A ἔχειν,PräInfAkt μήκει,D ἔοικεν,PerAkt οἶε,PräM/P οὖν,Pt ἀν,Pt αὐτὸν,A,Pr πρότερον,AdvKmp
 Linie zu|haben an|Länge. es|scheint. meinst|du also wohl ihn früher
 ἐπιχειρήσαι,AorInfAkt ζητεῖν,PräInfAkt ἢ,Kon μανθάνειν,PräInfAkt τοῦτο,A,Pr ὁ,Pt ὥς,Pt
 zu|versuchen zu|suchen oder zu|lernen dieses was meinte|er
 εἰδέναι,PerInfAkt οὐκ,Pt εἰδώς,N,PerAkt πρὶν,Kon εἰς,Prp ἀπορίαν,A κατέπεσεν,AorSakt ἡγήσάμενος,N,AorMed
 gewusst|zu|haben nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab|fiel|er gemeint|habend
 μὴ,Pt εἰδέναι,PerInfAkt καὶ,Kon ἐπόθησεν,AorAkt τὸ,ArtA εἰδέναι;PerInfAkt οὐ,Pt μοι,D,Pr δοκεῖ,PräAkt ὥς,Pt
 nicht gewusst|zu|haben, und ersehnte|er das gewusst|zu|haben; nein mir scheint, o
 Σώκρατες,V ὦν,ητο,AorM/P ἄρα,Pt ναρκήσας;N,AorAkt δοκεῖ,PräAkt μοι,D,Pr σκέψαι,AorMedImv δὴ,Pt ἐκ,Prp
 Sokrates. nützte|es|ihm also betäubt|habend; scheint mir. betrachte ja aus
 ταύτης,G,Pr τῆς,ArtG ἀπορίας,G ὅτι,Kon καὶ,Kon ἀνευρήσει,FuAkt ζητῶν,N,Pr μετ',Prp ἐμοῦ,G,Pr οὐδέν,N,Pr
 dieser der Ratlosigkeit dass auch wird|er|auf|finden suchend mit mir, nichts
 ἀλλ',Kon ἢ,Kon ἐρωτῶντος,G,Pr εἰς,Pt καὶ,Kon οὐ,Pt διδάσκοντος,G,Pr φύλαττε,PräAktImv [84d]
 sondern als fragend|seienden meiner und nicht lehrenden. beachte
 δέ,Pt ἀν,Pt που,Pt εὗρης,AorSAktKnj με,A,Pr διδάσκοντα,A,Pr καὶ,Kon διεξιόντα,A,Pr αὐτῷ,D,Pr ἀλλὰ,Kon
 aber wohl irgend findest|du mich lehrend PräAkt und dar|legend PräAkt ihm, sondern
 μὴ,Pt τὰς,ArtA τούτου,G,Pr δόξας,A ἀνερωτῶντα,A,Pr λέγε,PräAktImv γάρ,Pt μοι,D,Pr σύ,N,Pr οὐ,Pt τὸ,ArtN
 nicht die dessen Meinungen aus|fragend. sage denn mir du nicht das
 μὲν,Pt τετράπου,AdjN τοῦτο,N,Pr ἡμῖν,D,Pr ἐστὶ,PräAkt χωρίον;N,Pr μανθάνεις;PräAkt ἔγωγε,N,Pr ἕτερον,AdjA δέ,Pt
 zwar vier|füßige dieses uns ist Fläche; verstehst|du; ich|ja. ein|anderes aber
 αὐτῷ,D,Pr προσθεῖμεν,AorAktOp ἀν,Pt τουτί,A,Pr ἴσον;AdjA ναί,Pt καὶ,Kon τρίτον,AdjA τόδε,A,Pr ἴσον,AdjA
 ihm würden|wir|hinzufügen wohl dieses|hier gleich; ja. und drittes dieses gleich
 ἐκατέρω,D,Pr τούτων;G,Pr ναί,Pt οὐκοῦν,Pt προσαναπληρωσαίμεθ',AorM/POp ἀν,Pt τὸ,ArtA ἐν,Prp τῇ,ArtD
 jedem|von|beiden dieser; ja. folglich würden|wir|zusätzlich|auffüllen wohl das in der
 γωνία,D,Pr τόδε;A,Pr πάνυ,Adv γε,Pt ἄλλο,AdjN τι,N,Pr οὖν,Pt γένοιτ',AorMedOp ἀν,Pt τέτταρα,AdjA ἴσα,AdjA χωρία,A
 Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde|werden wohl vier gleiche Flächen
 [84e] τάδε;N,Pr ναί,Pt τί,N,Pr οὖν,Pt τὸ,ArtN ὅλον,AdjN τόδε,N,Pr ποσαπλάσιον,AdjN τοῦδε,G,Pr γίνεταί,PräM/P
 diese|hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel|fach des|dieses wird;
 τετραπλάσιον,AdjN ἔδει,ImpAkt δέ,Pt γε,Pt διπλάσιον,AdjN ἡμῖν,D,Pr γενέσθαι,AorMedInf ἢ,Kon οὐ,Pt
 vier|fach. es|war|nötig aber ja doppelt uns zu|werden. oder nicht
 μέμνησαι;PerM/P πάνυ,Adv γε,Pt
 erinnerst|du|dich; sehr ja.

St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν,Pt ἐστὶν,PräAkt αὐτῇ,N,Pr γραμμῇ,N,Pr ἐκ,Prp γωνίας,G εἰς,Prp γωνίαν,A τινὰ,A,Pr τέμνουσα,N,PräAkt
 folglich ist dieses|hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend

δίχα^{Adv} **ἐκαστον**^{AdjA} τούτων^{G Pr} τῶν^{ArtG} **χωρίων**^G ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} **τέτταρες**^{AdjN} αὐται^{N Pr}
 in|zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese|hier
γίνονται^{Präm/P} **γραμμαί**^N ἴσαι^{AdjN} **περιέχουσai**^{PräAkt} τουτί^{A Pr} τὸ^{ArtA} **χωρίον**^A **γίνονται**^{Präm/P}
 werden Linien gleich, umfassend dieses|hier das Fläche; werden
γάρ^{Pt} **σκοπεῖ**^{PräAktImv} **δή**^{Pt} **πηλίκον**^{AdjN} τί^{N Pr} **ἐστίν**^{PräAkt} τοῦτο^{N Pr} τὸ^{ArtN} **χωρίον**^N οὐ^{Pt}
 denn. betrachte ja. wie|groß was ist dieses das Fläche; nicht
μανθάνω^{PräAkt} οὐ^{Pt} **τεττάρων**^{AdjG} **ὄντων**^G **τούτων**^{G Pr} **ἡμισυ**^{AdjN} **ἐκάστου**^{AdjG} **ἐκάστη**^{AdjN}
 verstehe|ich. nicht vier seienden dieser Hälfte jedes jede
ἡ^{ArtN} **γραμμῇ**^N **ἀποτέμνηκεν**^{PerAkt} ἐντός; **ἢ**^{Kon} οὐ^{Pt} **ναί**^{Pt} **πόσα**^{AdjN} οὖν^{Pt} **τηλικάυτα**^{AdjN} ἐν^{Prp}
 die Linie abgeteilt|hat innen|drin; oder nicht; ja. wieviele also so|große in
τούτῳ^{D Pr} **ἐνεστίν**^{PräAkt} **τέτταρα**^{AdjN} **πόσα**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} ἐν^{Prp} τῷδε^{D Pr} **δύο**^{AdjN} τὰ^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **τέτταρα**^{AdjN}
 diesem sind|drin; vier. wieviele aber in diesem|hier; zwei. die aber vier
τοῖν^{ArtDuD} **δυοῖν**^{AdjDuD} τί^{N Pr} **ἐστίν**^{PräAkt} **διπλάσια**^{AdjN} τόδε^{N Pr} οὖν^{Pt} **ποσάπουν**^{AdjN} [85b]
 der|beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel|füßig
γίνεταί^{Präm/P} **ὀκτώπουν**^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} **ποίας**^{AdjG} **γραμμῆς**^G ἀπὸ^{Prp} ταύτης^{G Pr} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκ^{Prp}
 wird; acht|füßig. von welcher Linie; von dieser. von der aus
γωνίας^G εἰς^{Prp} **γωνίαν**^A **τεινούσης**^G **τοῦ**^{ArtG} **τετράποδος**^{AdjG} **ναί**^{Pt} **καλοῦσιν**^{PräAkt} **δέ**^{Pt} **γε**^{Pt}
 Winkels in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja. nennen aber ja
ταύτην^{A Pr} **διάμετρον**^A οἱ^{ArtN} **σοφισταί**^N ὥστ^{Kon} εἰ^{Kon} ταύτῃ^{D Pr} **διάμετρος**^N ὄνομα^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 diese Durchmesser die Sophisten· so|dass wenn dieser Durchmesser Name, von der
διαμέτρου^G ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} σὺ^{N Pr} **φῆς**^{PräAkt} ὥ^{ij} **παῖ**^V **Μένωνος**^G **γίγνοιτ'**^{Präm/Pop} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtN}
 Durchmesser wohl, wie du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl das
διπλάσιον^{AdjN} **χωρίον**^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥ^{ij} **Σώκρατες**^V τί^{N Pr} σοι^{D Pr} **δοκεῖ**^{PräAkt} ὥ^{ij} **Μένων**^V
 doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
ἐστίν^{PräAkt} **ἣντινα**^{A Pr} **δόξαν**^A οὐ^{Pt} αὐτοῦ^{G Pr} οὗτος^{N Pr} **ἀπεκρίνατο**^{AorMed} οὐ^{Pt} [85c] **ἀλλ**^{Kon}
 ist welche|auch|immer Meinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht, sondern
 αὐτοῦ^{G Pr} **καί**^{Kon} μὴν^{Pt} οὐ^{Pt} **ᾔδει**^{PlqAkt} **γε**^{Pt} ὥς^{Kon} **ἐφάμεν**^{ImpAkt} **ὀλίγον**^{AdjA} **πρότερον**^{AdvKmp}
 seiner|selbst. und freilich nicht wusste|er ja, wie wir|sagten kurz früher.
ἀληθῆ^{AdjA} **λέγεις**^{PräAkt} **ἐνῆσαν**^{ImpAkt} **δέ**^{Pt} **γε**^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} αὐται^{N Pr} αἱ^{ArtN} **δόξαι**^N **ἢ**^{Kon} οὐ^{Pt} **ναί**^{Pt}
 Wahres sagst|du. waren|drin aber ja ihm diese|hier die Meinungen· oder nicht; ja.
τῷ^{ArtD} οὐ^{Pt} **εἰδότε**^D **ἄρα**^{Pt} **περὶ**^{Prp} ὧν^{G Pr} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} **εἰδῇ**^{PräAktKnj} **ἐνεῖσιν**^{PräAkt} **ἀληθεῖς**^{AdjN}
 dem nicht wissen|den also über deren wohl nicht wisse sind|drin wahre
δόξαι^N **περὶ**^{Prp} **τούτων**^{G Pr} ὧν^{G Pr} οὐ^{Pt} **οἶδε**^{PerAkt} **φαίνεται**^{Präm/P} **καί**^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} **γε**^{Pt}
 Meinungen über dieser deren nicht weiß|er; erscheint. und nun zwar ja
αὐτῷ^{D Pr} ὥσπερ^{Kon} ὄναρ^{Adv} ἄρτι^{Adv} **ἀνακεκίνηται**^{PerM/P} αἱ^{ArtN} **δόξαι**^N αὐται^{N Pr} εἰ^{Kon} **δέ**^{Pt}
 ihm gleichwie im|Traum soeben sind|aufgefrischt|worden die Meinungen diese|hier· wenn aber
αὐτόν^{A Pr} **τις**^{N Pr} **ἀνερῇσεται**^{FuM/P} **πολλάκις**^{Adv} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{A Pr} ταῦτα^{A Pr} **καί**^{Kon} **πολλαχῇ**^{Adv}
 ihn jemand wird|ausfragen oft die selben diese und vielfach,
οἷσθ'^{PerAkt} **ὅτι**^{Kon} **τελευτῶν**^N **οὐδενός**^{G Pr} ἥττον^{AdvKmp} **ἀκριβῶς**^{Adv} **ἐπιστήσεται**^{FuM/P} [85d]
 weißt|du dass schließend von|niemandem weniger genau wird|erkennen
περὶ^{Prp} **τούτων**^{G Pr} **ἔοικεν**^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} οὐδενός^{G Pr} **διδάξαντος**^G **ἀλλ**^{Kon}
 über dieser. es|scheint. folglich von|niemandem gelehrt|habenden sondern
ἐρωτήσαντος^G **ἐπιστήσεται**^{FuM/P} **ἀναλαβὼν**^N αὐτὸς^{N Pr} ἐξ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} τὴν^{ArtA} **ἐπιστήμην**^A
 gefragt|habenden wird|erkennen, wieder|aufnehmend selbst aus sich|selbst die Erkenntnis;
ναί^{Pt} τὸ^{ArtN} **δέ**^{Pt} **ἀναλαμβάνειν**^{PräAktInf} αὐτόν^{A Pr} ἐν^{Prp} αὐτῷ^{D Pr} **ἐπιστήμην**^A οὐ^{Pt}
 ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst Erkenntnis nicht
ἀναμνησκέσθαι^{Präm/PlInf} **ἐστίν**^{PräAkt} πάνυ^{Adv} **γε**^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} **ἐπιστήμην**^A ἣν^{A Pr}
 sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche
νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} **ἔχει**^{PräAkt} ἥτοι^{Pt} **ἐλαβέν**^{AorSAkt} ποτε^{Pt} ἢ^{Kon} αἰ^{Adv} **εἶχεν**^{ImpAkt} **ναί**^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 nun dieser hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich
εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} αἰ^{Adv} **εἶχεν**^{ImpAkt} αἰ^{Adv} **καί**^{Kon} ἥν^{ImpAkt} **ἐπιστήμην**^{AdjN} εἰ^{Kon} **δέ**^{Kon} **ἐλαβέν**^{AorSAkt}
 wenn zwar immer hatte, immer und war wissend· wenn aber nahm

ποτε, Pt οὐκ Pt ἂν Pt ἐν Prp γε Pt τῷ ArtD νῦν Adv βίω^D εἰληφώς^N PerAkt εἴη·PräAktOp ἡ Kon δεδίδαχέν^{PerAkt}
 einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Lebenempfangen|habend wäre. oder hat|gelehrt
 [85e] τις^N Pr τοῦτον^A Pr γεωμετρεῖν; PräInfAkt οὗτος^N Pr γὰρ Pt ποιήσει^{FuAkt} περὶ Prp πάσης^{AdjG}
 jemand diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder
 γεωμετρίας^G ταῦτα^{AdjA} ταῦτα, A Pr καὶ Kon τῶν ArtG ἄλλων^{AdjG} μαθημάτων^G ἀπάντων. AdjG ἔστιν^{PräAkt}
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist
 οὖν Pt ὅστις^N Pr τοῦτον^A Pr πάντα^{AdjA} δεδίδαχεν; PerAkt δίκαιος^{AdjN} γὰρ Pt που Pt εἶ^{PräAkt}
 nun wer diesen alles hat|gelehrt; gerecht denn irgend bist
 εἰδέναι, PerInfAkt ἅλλως Adv τε Pt ἐπειδὴ Kon ἐν Prp τῇ ArtD σῇ^{AdjD} οἰκίᾳ^D γέγονεν^{PerAkt} καὶ Kon
 gewusst|zu|haben, zumal auch da in der deiner Haus ist|geworden und
 τέθραπται. PerM/P ἀλλ, Kon οἶδα^{PerAkt} ἔγωγε^N Pr ὅτι Kon οὐδεὶς^N Pr πώποτε Adv ἐδίδαξεν. AorAkt ἔχει^{PräAkt}
 ist|aufgezogen|worden. sondern weiß ich|ja dass niemand jemals lehrte. hat
 δὲ Kon ταύτας^A Pr τὰς ArtA δόξας, A ἡ Kon οὐχί; Pt ἀνάγκη, N ὧ^{ij} Σώκρατες, V φαίνεται. PräM/P
 aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ Kon δὲ Kon μὴ Pt ἐν Prp τῷ ArtD νῦν Adv βίω^D λαβών, N AorSAkt οὐκ Pt ἤδη Adv τοῦτο^N Pr δῆλον, AdjN ὅτι Kon
 wenn aber nicht in dem jetzigen Lebenngenommen|habend, nicht schon dies klar, dass
 ἐν Prp ἄλλω^{AdjD} τινὶ^D Pr χρόνῳ^D εἶχε^{ImpAkt} καὶ Kon ἐμεμαθήκει; PlqAkt φαίνεται. PräM/P οὐκοῦν Pt
 in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich
 οὗτος^N Pr γέ Pt ἔστιν^{PräAkt} ὁ ArtN χρόνος^N ὅτ, Kon οὐκ Pt ἦν^{ImpAkt} ἄνθρωπος; N ναί. Pt εἰ Kon οὖν Pt ὅν^A Pr
 dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den
 τ, Pt ἂν Pt ἦ^{PräAktKnj} χρόνον^A καὶ Kon ὅν^A Pr ἂν Pt μὴ Pt ἦ^{PräAktKnj} ἄνθρωπος, N ἐνέσονται^{FuM/P} αὐτῷ^D Pr
 auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|inne|sein ihm
 ἀληθεῖς^{AdjN} δόξαι, N αἱ^N Pr ἐρωτήσει^D ἐπεγερθεῖσαι^N AorPas ἐπιστήμαι^N γίνονται, PräM/P ἄρ, Pt οὖν Pt
 wahre Meinungen, die durch|Frageauf|erweckt|worden|seiend Erkenntnisse werden, also nun
 τὸν ArtA αἰ Adv χρόνον^A μεμαθηκυῖα^N PerAkt ἔσται^{FuAkt} ἡ ArtN ψυχὴ^N αὐτοῦ; G Pr δῆλον^{AdjN} γὰρ Pt ὅτι Kon
 den immer Zeit gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass
 τὸν ArtA πάντα^{AdjA} χρόνον^A ἔστιν^{PräAkt} ἡ Kon οὐκ Pt ἔστιν^{PräAkt} ἄνθρωπος. N φαίνεται. PräM/P οὐκοῦν Pt
 den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich
 [86b] εἰ Kon αἰ Adv ἡ ArtN ἀλήθεια^N ἡμῖν^D Pr τῶν ArtG ὄντων^G PräAkt ἔστιν^{PräAkt} ἐν Prp τῇ ArtD ψυχῇ, D
 wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele,
 ἀθάνατος^{AdjN} ἂν Pt ἡ ArtN ψυχὴ^N εἴη, PräAktOp ὥστε Kon θαρροῦντα^A PräAkt χρή^{PräAkt} ὁ^A Pr μὴ Pt
 unsterblich wohl die Seele wäre, so|dass zuversichtlich|seiend man|muss was nicht
 τυγχάνεις^{PräAkt} ἐπιστάμενος^N PräM/P νῦν—Adv τοῦτο^N Pr δ, Kon ἔστιν^{PräAkt} ὁ^N Pr μὴ Pt
 triffst|zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht
 μεμνημένος—^N PerM/P ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} καὶ Kon ἀναμνησέσθαι; PräM/Plnf εὖ^{Adv} μοι^D Pr
 erinnert|seiend— unter|nehmen zu|suchen und sich|zu|erinnern; gut mir
 δοκεῖς^{PräAkt} λέγειν, PräInfAkt ὧ^{ij} Σώκρατες, V οὐκ Pt οἶδ', PerAkt ὅπως. Kon καὶ Kon γὰρ Pt ἐγώ^N Pr ἐμοί, D Pr
 scheint zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß wie. und denn ich mir,
 ὧ^{ij} Μένων. V καὶ Kon τὰ ArtA μέν Pt γε Pt ἄλλα^{AdjA} οὐκ Pt ἂν Pt πάνυ Adv ὑπὲρ Prp τοῦ ArtG λόγου^G
 o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes
 διισχυρισαίμην. AorM/POp ὅτι Kon δ, Kon οἰόμενοι^N PräM/P δεῖν^{PräInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἃ^A Pr μὴ Pt τις^N Pr
 würdel|behaupten dass aber meinent für|nötig|halten zu|suchen was nicht jemand
 οἶδεν^{PerAkt} βελτίους^{AdjNKmp} ἂν Pt εἶμεν^{PräAktOp} καὶ Kon ἀνδρικώτεροι^{AdjNKmp} καὶ Kon ἥττον^{AdvKmp}
 weiß besser wohl wären und männlicher und weniger
 ἀργοί^{AdjN} ἢ Kon εἰ Kon οἰοίμεθα^{PräM/POp} ἃ^A Pr μὴ Pt ἐπιστάμεθα^{PräM/P} μηδὲ Kon δυνατόν^{AdjN} [86c]
 träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir und|nicht möglich
 εἶναι^{PräInfAkt} εὐρεῖν^{AorSInfAkt} μηδὲ Kon δεῖν^{PräInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} περὶ Prp τούτου^G Pr πάνυ Adv ἂν Pt
 zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl
 διαμαχοίμην, PräM/POp εἰ Kon οἶός^{AdjN} τε Pt εἶην, PräAktOp καὶ Kon λόγῳ^D καὶ Kon ἔργῳ. D καὶ Kon τοῦτο^N Pr
 würdel|streiten, wenn fähig auch wäre|ich, und Wort und Tat. und dies

μέν^{Pt} γε^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 zwar ja scheint mir gut zu/sagen, o Sokrates. willst also, da
 ὁμονοοῦμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητητέον^{AdjN} περὶ^{Prp} οὗ^G μή^{Pt} τις^N οἶδεν^{PerAkt} ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj}
 wir|einig|sind dass zu/suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen|wir|versuchen
 κοινῇ^{Adv} ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A ποτ'^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἀρετῇ^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὧ^{ij}
 gemeinsam zu/suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o
 Σώκρατες^V ἀλλ'^{Kon} ἔγωγε^N ἐκεῖνο^N ἀν^{Pt} ἥδιστα^{AdvSup} ὅπερ^N ἡρόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA}
 Sokrates, sondern ich|ja jenes wohl am|liebsten, was|leben fragte|ich das
 πρῶτον^{AdjASup} καὶ^{Kon} σκεψάμην^{AorM/POp} καὶ^{Kon} ἀκούσαιμι^{AorAktOp} πότερον^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτὸν^{AdjD}
 zuerst, und würde|prüfen und würde|hören, ob als lehrbar
 ὄντι^D αὐτῷ^D δεῖ^{PräAkt} ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} [86d] ὥς^{Kon} φύσει^D ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} τίνι^D
 seiend ihm muss unter|nehmen, oder als von|Natur oder als einer
 ποτὲ^{Pt} τρόπῳ^D παραγιγνομένης^G τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G ἀλλ'^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 einst Weise hinzu|kommend|seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar
 ἐγὼ^N ἦρχον^{ImpAkt} ὧ^{ij} Μένων^V μή^{Pt} μόνον^{Adv} ἐμαυτοῦ^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σοῦ^G οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 ich führte, o Menon, nicht nur meiner|selbst sondern auch deiner, nicht wohl
 ἐσκεψάμεθα^{AorM/P} πρότερον^{AdvKmp} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N
 hätten|geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend,
 πρὶν^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} πρῶτον^{AdjA} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} αὐτό^A ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N σαυτοῦ^G
 bevor dass ist zuerst untersuchten|wir dieses· da aber du deiner|selbst
 μὲν^{Pt} οὐδ'^{Kon} ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} δῇ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN} ἦς^{PräAktKnj} ἐμοῦ^G δὲ^{Kon}
 zwar und|nicht versuchst zu|herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber
 ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} τε^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄρχεις^{PräAkt} συγχωρήσομαι^{FuM/P} σοι^D τί^N γὰρ^{Pt}
 versuchst auch zu|herrschen und herrschst, werde|nachgeben dir— was denn
 χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} —ὅκειν^{PerAkt} οὖν^{Pt} σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} [86e] ποῖόν^{AdjN} τί^N
 muss zu|tun; —es|scheint nun zu|prüfen zu|sein welcher|Art etwas
 ἐστίν^{PräAkt} ὃ^N μήπω^{Pt} ἴσμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^N οὖν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σμικρόν^{AdjA}
 ist was noch|nicht wissen|wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern ein|wenig
 γε^{Pt} μοι^D τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G χάλασον^{AorAktImv} καὶ^{Kon} συγχώρησον^{AorAktImv} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G
 ja mir des Anfangs lass|nach, und gestatte aus Annahme
 αὐτό^A σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} ὅπως οὖν^{Pt}
 dies zu|betrachten, ob lehrbar ist oder wie|auch|immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G ὧδε^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} γεωμέτραι^N πολλάκις^{Adv}
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft
 σκοποῦνται^{PräM/P} ἐπειδάν^{Kon} τις^N ἔρηται^{PräM/PKnj} αὐτούς^A οἶον^{Kon} περὶ^{Prp} χωρίου^G εἰ^{Kon}
 erörtern|sie, sobald jemand frage sie, zum|Beispiel über Fläche, ob
 οἶόν^{AdjN} τε^{Pt} ἐς^{Prp} τόνδε^A τὸν^{ArtA} κύκλον^A τόδε^A τὸ^{ArtA} χωρίον^A τρίγωνον^{AdjA}
 welcher|Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig
 ἐνταῦθα^{AorPasInf} εἴποι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} τις^N ὅτι^{Kon} οὐπω^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N
 ein|gezeichnet|zu|werden, würde|sagen wohl jemand dass noch|nicht weiß|ich ob ist dies
 τοιοῦτον^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ὥσπερ^{Kon} μὲν^{Pt} τινα^A ὑπόθεσιν^A προὔργου^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἔχειν^{PräInfAkt}
 so|beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine|ich zu|haben
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} πράγμα^A τοιάνδε^{AdjA} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} χωρίον^N τοιοῦτον^{AdjN}
 zu die Sache so|eine· wenn zwar ist dies die Fläche so|beschaffen
 οἶον^{Kon} παρὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} δοθεῖσαν^A αὐτοῦ^G γραμμὴν^A παρατείναντα^A
 wie an|der|Seite|von die gegeben|seiend seiner Linie aus|gedehnt|habend
 ἐλλείπειν^{PräInfAkt} τοιοῦτῳ^{AdjD} χωρίῳ^D οἶον^{Kon} ἀν^{Pt} αὐτό^N τὸ^{ArtN} παρατεταμένον^N
 übrig|lassen solcher Fläche wie wohl selbst das aus|gedehnt|worden|seiend sei,
 ἄλλο^{AdjN} τι^N συμβαίνειν^{PräInfAkt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN}
 anderes etwas sich|ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich

ἐστὶν^{PräAkt} ταῦτα^A Pr παθεῖν^{AorSInfAkt} ὑποθέμενος^N οὖν^{Pt} ἐθέλω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} [87b]
 ist diese zu|erleiden. vorausgesetzt|habend nun ich|will zu|sagen
 σοὶ^D Pr τὸ^{ArtA} συμβαῖνον^A Pr περί^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G αὐτοῦ^G Pr εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} κύκλον^A εἴτε^{Kon}
 dir das sich|Ereignende über der Einspannung seiner in den Kreis, ob
 ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περί^{Prp} ἀρετῆς^G ἡμεῖς^N Pr ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 unmöglich oder nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht
 ἴσμεν^{PräAkt} οὐθ^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} οὐθ^{Kon} ὁποῖόν^{AdjN} τι^N Pr ὑποθέμενοι^N AorSMed αὐτό^A Pr
 wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art etwas, vorausgesetzt|habend dieses
 σκοπῶμεν^{PräAktKjn} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὥδε^{Adv}
 wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar ist, so
 λέγοντες^N PräAkt εἰ^{Kon} ποῖόν^{AdjN} τί^N Pr ἐστὶν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} περί^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ὄντων^G PräAkt
 sagend· wenn welcher|Art etwas ist der über die Seele seienden
 ἀρετῇ^N διδακτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} πρώτων^{Adv} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon}
 Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn
 ἐστὶν^{PräAkt} ἀλλοῖον^{AdjN} ἢ^{Kon} οἷον^{Kon} ἐπιστήμη^N ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} ἢ^{Kon} ὅ^A Pr νυνδὴ^{Adv}
 ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt
 ἐλέγομεν^{ImpAkt} ἀναμνηστὸν^{AdjN} διαφερέτω^{PräAktImv} δὲ^{Pt} μηδὲν^A Pr ἡμῖν^D Pr ὁποτέρω^D Pr [87c]
 sagten|wir, erinnerbar— unterscheidet|sich aber nichts uns welchem|von|beiden
 ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD} ὀνόματι^D χρῶμεθα^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἢ^{Kon} τοῦτό^N Pr γε^{Pt} παντὶ^{AdjD}
 wohl dem Namen gebrauchten|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A Pr ἄλλο^{AdjA} διδάσκεται^{PräM/P} ἄνθρωπος^N ἢ^{Kon} ἐπιστήμην^A ἔμοιγε^D Pr
 klar, dass nichts anderes wird|gelehrt Mensch als Wissen; mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} γ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N τις^N Pr ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 scheint. wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass
 διδακτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKjn} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τούτου^G Pr μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} ταχὺ^{Adv}
 lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell
 ἀπηλλάγμεθα^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοιοῦδε^{AdjG} μὲν^{Pt} ὄντος^G PräAkt διδακτόν^{AdjN} τοιοῦδε^{AdjG} δ^{Kon} οὐ^{Pt}
 sind|los geworden, dass solcher|Art zwar seiend lehrbar, solcher|Art aber nicht.
 πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr ὥς^{Kon} εἰκε^{PerAkt} δεῖ^{PräAkt} σκέψασθαι^{AorMedInf}
 sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint, es|bedarf zu|prüfen
 πότερόν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἢ^{Kon} ἀλλοῖον^{AdjN} ἐπιστήμης^G ἔμοιγε^D Pr [87d]
 ob ist Wissen die Tugend oder anders|geartetes des|Wissens. mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N Pr μετὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τί^A Pr δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr
 scheint dies nach dies zu|prüfen zu|sein. was aber nun; anderes etwas
 ἢ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjA} αὐτό^A Pr φάμεν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} αὐτὴν^N Pr ἢ^{ArtN} ὑπόθεσις^N
 als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend, und diese die Annahme
 μένει^{PräAkt} ἡμῖν^D Pr ἀγαθόν^{AdjN} αὐτό^N Pr εἶναι^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
 τί^N Pr ἐστὶν^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} χωριζόμενον^N PräM/P ἐπιστήμης^G τάχ^{Adv} ἂν^{Pt}
 etwas ist gut und anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl
 εἴη^{PräAktKjn} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N τις^N Pr εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μηδέν^N Pr ἐστὶν^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjN} ὃ^N Pr
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn aber nichts ist gut was
 οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N περιέχει^{PräAkt} ἐπιστήμην^A ἂν^{Pt} τιν^A Pr αὐτό^A Pr ὑποπτεύοντες^N PräAkt εἶναι^{PräInfAkt}
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein
 ὀρθῶς^{Adv} ὑποπτεύοιμεν^{PräAktKjn} ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτα^N Pr καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀρετῇ^D [87e] γ^{Pt}
 richtig würden|vermuten. ist diese. und wahrlich durch|Tugend ja
 ἐσμέν^{PräAkt} ἀγαθοί^{AdjN} ναί^{Pt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀγαθοί^{AdjN} ὠφέλιμοι^{AdjN} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάγαθα^{ArtAdjN}
 sind|wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich· alles denn die|Guten
 ὠφέλιμα^{AdjN} οὐχί^{Pt} ναί^{Pt} καὶ^{Kon} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N δὴ^{Pt} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ἀνάγκη^N ἐκ^{Prp}
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus
 τῶν^{ArtG} ὠμολογημένων^G PerM/P σκεψώμεθα^{AorM/PKjn} δὴ^{Pt} καθ^{Prp} ἑκαστον^{AdjA} ἀναλαμβάνοντες^N PräAkt
 der zu|gegebenen. lasst|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend

ποῖα^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἃ^N_{Pr} ἡμᾶς^A_{Pr} ὠφελεῖ.^{PräAkt} ὑγίεια,^N φαμέν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἰσχύς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen|wir, und Kraft und Schönheit
καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δὴ^{Pt} ταῦτα^N_{Pr} λέγομεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὠφέλιμα.^{AdjN} οὐχί^{Pt} ναί.^{Pt}
und Reichtum eben· diese sagen|wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα^{AdjN} δέ^{Pt} ταῦτα^N_{Pr} φαμεν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν.^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἄλλως^{Adv}
die|selben aber diese sagen|wir manchmal und|auch zu|schaden· oder du anders
φῆς^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὕτως^{Adv}; οὐκ^{Pt}, ἀλλ^{Kon}, οὕτως^{Adv}. σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt}, ὅταν^{Kon} τί^N_{Pr}
sagst|du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn|immer etwas
ἐκάστου^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ἡγῆται,^{PräM/P} ὠφελεῖ^{PräAkt} ἡμᾶς,^A_{Pr} καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί^N_{Pr} βλάπτει;^{PräAkt}
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn|immer etwas, schadet;
ἄρ^{Pt}, οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ὀρθῇ^{AdjN} χρῆσις,^N ὠφελεῖ,^{PräAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} βλάπτει;^{PräAkt}
etwa nicht wenn|immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn|immer aber nicht, schadet;
πάνυ^{Adv} γε^{Pt}. ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα.^{AorM/PKnf}
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lasst|uns|prüfen.
σωφροσύνην^A τι^N_{Pr} καλεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} ἀνδρείαν^A καὶ^{Kon} εὐμαθίαν^A καὶ^{Kon}
Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und
μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} [88b] ἐγωγε.^N_{Pr}
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich|ja.
σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τούτων^G_{Pr} ἅττα^N_{Pr} σοί^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt} ἐπιστήμη^N εἶναι^{PräInfAkt}
betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht Wissen zu|sein
ἀλλ^{Kon}, ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης,^G εἰ^{Kon} οὐχί^{Pt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει,^{PräAkt} τότε^{Adv} δέ^{Pt} ὠφελεῖ;^{PräAkt}
sondern anderes des|Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;
οἶον^{Kon} ἀνδρεία,^N εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} φρόνησις^N ἢ^{ArtN} ἀνδρεία^N ἀλλ^{Kon}, οἶον^{Kon} θάρρος^N τι^N_{Pr}
zum|Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas·
οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G θαρρῇ^{PräAktKnf} ἄνθρωπος,^N βλάπτεται,^{PräM/P} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt}
nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt, wenn|immer aber
σὺν^{Prp} νοῦ,^D ὠφελεῖται;^{PräM/P} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N ὡσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon} εὐμαθία.^N
mit Verstand, wird|genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit·
μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ^{Kon} μανθανόμενα^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} καταρτυόμενα^N_{PräM/P} ὠφέλιμα,^{AdjN} ἄνευ^{Prp}
mit zwar Verstandes und lernend|seiend und ausgebildet|werdend nützlich, ohne
δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερά;^{AdjN} πάνυ^{Adv} σφόδρα.^{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήβδην^{Adv} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im|Ganzen alles die
τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G_{PräM/P} μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς^{Prp}
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
εὐδαιμονίαν^A τελευτᾷ,^{PräAkt} ἀφροσύνης^G δ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸναντίον;^A ἔοικεν.^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ἀρετὴ^N
Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das|Gegenteil; es|scheint. wenn also Tugend
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τί^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} ὠφέλιμῳ^{AdjD}
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich
εἶναι,^{PräInfAkt} φρόνησιν^A αὐτὸ^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} περ^{Kon} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp}
zu|sein, Einsicht selbst es|bedarf zu|sein, da|ja alles die gemäß
τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A αὐτὰ^N_{Pr} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} οὔτε^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN} οὔτε^{Kon} βλαβερά^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt}
die Seele selbst zwar für sich|selbst weder nützlich noch schädlich sind,
προσγενομένης^G_{AorM/P} δέ^{Pt} φρονήσεως^G ἢ^{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερά^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN}
hinzugekommen|seiender aber Einsicht oder Unverstandes schädlich und auch nützlich
γίγνεται.^{PräM/P} κατὰ^{Prp} δὴ^{Pt} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὠφέλιμὸν^{AdjN} γε^{Pt} οὖσαν^A_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja seiend die
ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ^{PräAkt} τιν^A_{Pr} εἶναι.^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine zu|sein. mir|ja scheint. und zwar ja auch
τάλλα^{AdjN} ἃ^N_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα,^{AdjA} τότε^{Adv} μὲν^{Pt}
die|anderen welche eben|jetzt sagten|wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar

ἀγαθὰ^{AdjN} τότε^{Adv} δὲ^{Pt} βλαβερὰ^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἄλλῃ^{AdjD} ψυχῇ^D
 gute einmal aber schädliche zu|sein, etwa nicht wie der anderen Seele
 ἡ^{ArtN} φρόνησις^N ἡγουμένη^N ὠφέλιμα^{AdjN} τὰ^{ArtN} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐποίηι,^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 die Einsicht führend nützliche die der Seele machte, die aber
 ἀφροσύνη^N βλαβερὰ,^{AdjN} οὕτως^{Adv} αὖ^{Adv} καὶ^{Kon} [88e] τούτοις^D ἡ^{ArtN} ψυχῇ^N ὀρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt}
 Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die Seele richtig zwar
 χρωμένη^N καὶ^{Kon} ἡγουμένη^N ὠφέλιμα^{AdjN} αὐτὰ^A ποιεῖ,^{PräAkt} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δὲ^{Pt}
 gebrauchend und führend nützliche sie|selbst macht, nicht richtig aber
 βλαβερὰ,^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ἡ^{ArtN} ἐμφρων^{AdjN} ἡγεῖται,^{PräM/P} ἡμαρτημένως^{Adv}
 schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt, fehl|gehend
 δ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἄφρων^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N
 aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔστιν,^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D τὰ^{ArtN}
 folglich so ja in|Bezug|auf alle zu|sagen ist, dem Menschen die
 μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjN} πάντα^{AdjN} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ἀνηρτησθαι,^{PerM/PlInf} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
 zwar anderen alles in die Seele an|hängt|zu|sein, die aber der Seele
 αὐτῆς^G εἰς^{Prp} φρόνησιν,^A εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἀγαθὰ^{AdjN} εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D τῷ^{ArtD}
 selbst in Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein. und diesem dem
 λόγῳ^D φρόνησις^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnf} τὸ^{ArtN} ὠφέλιμον.^{AdjN} φάμεν^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A
 Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche. sagen|wir aber die Tugend
 ὠφέλιμον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} φρόνησιν^A ἄρα^{Pt} φάμεν^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt}
 nützlich zu|sein; sehr ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein,
 ἦτοι^{Pt} σύμπασαν^{AdjA} ἢ^{Kon} μέρος^N τι^A δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,^{PräM/PlInf} ὧ^{ij}
 oder|leben ganz|gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt|zu|werden, o
 Σώκρατες,^V τὰ^{ArtA} λεγόμενα.^A οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} ταῦτα^N οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl
 εἴεν^{PräAktOp} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί.^{AdjN} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ.^{PräAkt} καὶ^{Kon} [89b] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ποῦ^{Pt}
 wären von|Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend
 καὶ^{Kon} τόδ^N ἦν^{ImpAkt} εἰ^{Kon} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἐγίνοντο,^{ImpM/P} ἥσαν^{ImpAkt} ποῦ^{Pt} ἂν^{Pt}
 und dies wäre. wenn von|Natur die Guten wurden, wären irgend wohl
 ἡμῖν^D οἱ^N ἐγίνωσκον^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} τὰς^{ArtA} φύσεις,^A οὓς^A ἡμεῖς^N ἂν^{Pt} παραλαβόντες^N ἐκείνων^G ἀποφηνάντων^G ἐφυλάττομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp}
 wir wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten wohl in
 ἀκροπόλει,^D κατασημνημένοι^N πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} χρυσίον,^A ἵνα^{Kon} μηδεὶς^N
 der|Akropolis, gekennzeichnet|habend viel mehr als das Gold, damit niemand
 αὐτοὺς^A διέφθειρεν,^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἀφίκοντο^{AorM/POp} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡλικίαν,^A
 sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das Alter,
 χρήσιμοι^{AdjN} γίνοντο^{PräM/POp} ταῖς^{ArtD} πόλεσι.^D εἰκός^N γέ^{Pt} τοι^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun
 ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἀγαθοί^{AdjN} γίνονται,^{PräM/P} ἄρα^{Pt} [89c] μαθήσει;^D
 da nicht von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen;
 δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ἤδη^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δῆλον,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V κατὰ^{Prp}
 scheint mir schon notwendig zu|sein. und klar, o Sokrates, gemäß
 τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν,^A εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστὶν^{PräAkt} ἀρετή,^N ὅτι^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστὶν.^{PräAkt}
 der Annahme, wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.
 ἴσως^{Adv} νῆ^{Pt} Δία^A ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} ὠμολογήσαμεν,^{AorAkt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 vielleicht bei Zeus. sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich
 ἐδόκει^{ImpAkt} γε^{Pt} ἄρτι^{Adv} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι.^{PräM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄρτι^{Adv}
 schien ja soeben gut gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον^{Adv} δέ^ηPräAktKnj αυτό^APr δοκεῖν^{PräInfAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
nur sei|nötig es zu|scheinen gut gesagt|zu|werden, sondern auch in
τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔπειτα^{Adv} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} τι^NPr αὐτοῦ^GPr ὕγιες^{AdjN}
dem jetzt und in dem Hernach, wenn im|Begriff|ist etwas davon gesund
εἶναι^{PräInfAkt} τι^APr [89d] οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸς^{Prp} τι^APr βλέπων^NPräAkt δυσχεραίνεις^{PräAkt} αὐτὸ^APr
zu|sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmst|übel es
καὶ^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N ἢ^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἐγὼ^NPr σοὶ^DPr ἐρῶ^{FuAkt} ὧ^{ij}
und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde|sagen, o
Μένων^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^APr εἶναι^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστίν^{PräAkt}
Menon. das zwar denn lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich Erkenntnis ist,
οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
nicht setze|an nicht nicht gut gesagt|zu|werden. dass aber nicht ist
ἐπιστήμη^N σκέψαι^{AorMedImv} ἐάν^{Kon} σοὶ^DPr δοκῶ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} τόδε^APr γὰρ^{Pt}
Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund zu|misstrauen. dies denn
μοι^DPr εἰπέ^{AorSAktImv} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^NPr πράγμα^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀρετῇ^N
mir sage. wenn ist lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend,
οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτοῦ^GPr καὶ^{Kon} διδασκάλους^A καὶ^{Kon} μαθητὰς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἔμοιγε^DPr
nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja
δοκεῖ^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὖ^{Pt} οὐ^GPr μῆτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μῆτε^{Kon} μαθηταί^N
scheint. folglich das|Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler
εἶεν^{PräAktOp} καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt} αὐτὸ^APr εἰκάζοντες^NPräAkt εἰκάζοιμεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN}
wären, gut wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht lehrbar
εἶναι^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^NPr ἀλλ^{Kon} ἀρετῇ^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοὶ^DPr
zu|sein; ist dieses. sondern der|Tugend Lehrer nicht scheinen dir
εἶναι^{PräInfAkt} zu|sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^NPräAkt εἰ^{Kon} τινες^NPr εἶεν^{PräAktOp} αὐτῆς^GPr διδάσκαλοι^N πάντα^{AdjA}
oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles
ποιῶν^NPräAkt οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} εὐρεῖν^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ^{PräAkt}
machend nicht kann finden. und|doch mit vielen ja suche,
καὶ^{Kon} τούτων^GPr μάλιστα^{AdvSup} οὓς^APr ἂν^{Pt} οἶωμαι^{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt}
und dieser am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein
τοῦ^{ArtG} πράγματος^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὧ^{ij} Μένων^V εἰς^{Prp} καλὸν^{AdjA} ἤμιν^DPr ἄνυτος^N
der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos
ὅδε^NPr παρεκαθέζετο^{ImpM/P} ὧ^DPr μετadῶμεν^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως^G εἰκότως^{Adv} δ^{Kon} ἂν^{Pt}
dieser saß|bei, dem mitteilen|mögen der Untersuchung. mit|Recht aber wohl
μεταδοῖμεν^{AorAktOp} ἄνυτος^N γὰρ^{Pt} ὅδε^NPr πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt}
würden|mitteilen. Anytos denn dieser erstens zwar ist eines|Vaters reichen und
καὶ^{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἀνθεμίωνος^G ὃς^NPr ἐγένετο^{AorSMed} πλούσιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem
αὐτομάτου^{AdjG} οὐδὲ^{Kon} δόντος^GPerAkt τινός^GPr ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv} εἰληφώς^NPerAkt
Zufall noch gegeben|habendenirgend|eines, gleichwie der jetzt neulich genommen|habend
τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμηνίας^N ὁ^{ArtN} Θηβαῖος^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^GPr σοφία^D
die des|Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch|die seiner|eigenen Weisheit
κτησάμενος^N καὶ^{Kon} ἐπιμελεία^D ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} οὐχ^{Pt} ὑπερήφανος^{AdjN}
angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht hochmütiger
δοκῶν^NPräAkt εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδὲ^{Kon} ὀγκώδης^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαχθής^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
scheinend zu|sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher, sondern
κόσμιος^{AdjN} καὶ^{Kon} εὐσταλὴς^{AdjN} ἀνὴρ^N [90b] ἔπειτα^{Adv} τοῦτον^APr εὖ^{Adv} ἔθρεψεν^{AorAkt} καὶ^{Kon}
geordnet|anständiger und wohl|geordnet Mann. dann diesen gut erzog und

ἐπαίδευσεν, ^{AorAkt} bildete|aus, ὥς ^{Kon} wie δοκεῖ ^{PräAkt} scheint Ἀθηναίων ^{G Pr} der|Athener τῷ ^{ArtD} der πλήθει ^D Menge· αἰροῦνται ^{Präm/P} wählen γοῦν ^{Pt} ja αὐτὸν ^{A Pr} ihn
 ἐπὶ ^{Prp} zu τὰς ^{ArtA} den μεγίστας ^{AdjASup} größten ἀρχάς ^A Ämter· δίκαιον ^{AdjN} gerecht δὴ ^{Pt} ja μετὰ ^{Prp} mit τοιούτων ^{AdjG} solcher ζητεῖν ^{PräInfAkt} zu|suchen
 ἀρετῆς ^G der|Tugend ἐπὶ ^{Prp} über διδασκάλους, ^A Lehrer, εἴτ' ^{Kon} sei|es εἰσὶν ^{PräAkt} sind εἴτε ^{Kon} sei|es μή, ^{Pt} nicht, καὶ ^{Kon} und οἵτινες ^{N Pr} welche|auch|immer· σὺ ^{N Pr} du οὖν ^{Pt} nun
 ἡμῖν, ^{D Pr} uns, ὧ ^{ij} ο Anytos, συζήτησον, ^{AorAktImv} untersuche|mit, ἐμοί ^{D Pr} mir und τῷ ^{ArtD} auch dem σαυτοῦ ^{G Pr} deines|eigenen ξένῳ ^D Gastfreund Μένωνι ^D Menon
 τῷδε, ^{D Pr} diesem, περὶ ^{Prp} über τούτου ^{G Pr} dieser τοῦ ^{ArtG} der πράγματος ^G Sache τίνες ^{N Pr} welche ἂν ^{Pt} wohl εἴεν ^{PräAktOp} wären διδάσκαλοι· ^N Lehrer· ὥδε ^{Adv} so
 δὲ ^{Kon} aber σκέψαι· ^{AorMedImv} prüfe· εἰ ^{Kon} wenn βουλοίμεθα ^{Präm/POp} wollten Μένωνα ^A Menon τόνδε ^{A Pr} diesen ἀγαθὸν ^{AdjA} guten ἱατρὸν ^A Arzt
 γενέσθαι, ^{AorMedInf} zu|werden, [90c] παρὰ ^{Prp} zu τίνας ^{A Pr} welchen ἂν ^{Pt} wohl αὐτὸν ^{A Pr} ihn πέμπομεν ^{PräAktOp} würden|senden διδασκάλους; ^A Lehrer; ἄρ', ^{Pt} etwa οὐ ^{Pt} nicht
 παρὰ ^{Prp} zu τοὺς ^{ArtA} den ἱατρούς; ^A Ärzten; πάνυ ^{Adv} sehr γε· ^{Pt} ja τί ^{A Pr} was δ', ^{Kon} aber εἰ ^{Kon} wenn σκυτοτόμον ^A Schuhmacher ἀγαθὸν ^{AdjA} guten
 βουλοίμεθα ^{Präm/POp} wollten γενέσθαι, ^{AorMedInf} zu|werden, ἄρ', ^{Pt} etwa οὐ ^{Pt} nicht παρὰ ^{Prp} zu τοὺς ^{ArtA} den σκυτοτόμους; ^A Schuhmachern; ναί· ^{Pt} ja· καὶ ^{Kon} und
 τᾶλλα ^{ArtAdjN} die|anderen οὕτως; ^{Adv} so; πάνυ ^{Adv} sehr γε· ^{Pt} ja· ὥδε ^{Adv} so δὴ ^{Pt} ja μοι ^{D Pr} mir πάλιν ^{Adv} wieder περὶ ^{Prp} über τῶν ^{ArtG} der αὐτῶν ^{G Pr} selben
 εἰπέ· ^{AorSAktImv} sage· παρὰ ^{Prp} bei τοὺς ^{ArtA} die ἱατρούς, ^A Ärzte, φάμεν, ^{PräAkt} sagen|wir, πέμποντες ^{N PräAkt} sendend τόνδε ^{A Pr} diesen καλῶς ^{Adv} gut ἂν ^{Pt} wohl
 ἐπέμπομεν, ^{ImpAkt} würden|senden, βουλόμενοι ^{N Präm/P} wollend ἱατρὸν ^A Arzt γενέσθαι· ^{AorMedInf} zu|werden· ἄρ', ^{Pt} etwa ὅταν ^{Kon} wenn|immer τοῦτο ^{A Pr} dies
 λέγωμεν, ^{PräAktKnj} sagen|wir|mögen, τόδε ^{A Pr} dies λέγομεν, ^{PräAkt} sagen|wir, [90d] ὅτι ^{Kon} dass παρὰ ^{Prp} bei τούτους ^{A Pr} diese πέμποντες ^{N PräAkt} sendend
 αὐτὸν ^{A Pr} ihn σωφρονοῖμεν ^{PräAktOp} vernünftig|wären ἂν, ^{Pt} wohl, τοὺς ^{ArtA} die ἀντιποιοιμένους ^{A Präm/P} anspruch|erhebenden τε ^{Pt} und τῆς ^{ArtG} der τέχνης ^G Kunst
 μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr ἢ ^{Kon} als τοὺς ^{ArtA} die μή, ^{Pt} nicht, καὶ ^{Kon} und τοὺς ^{ArtA} die μισθὸν ^A Lohn πραττομένους ^{A Präm/P} nehmenden ἐπ', ^{Prp} für αὐτῷ ^{D Pr} dieses
 τούτῳ, ^{D Pr} diesem, ἀποφύναστας ^{A AorAkt} kundgetan|habende αὐτοὺς ^{A Pr} sich|selbst διδασκάλους ^A Lehrer τοῦ ^{ArtG} des βουλομένου ^{G Präm/P} Wollenden ἵέναι ^{PräInfAkt} zu|gehen τε ^{Pt} und
 καὶ ^{Kon} auch μανθάνειν; ^{PräInfAkt} zu|lernen; ἄρ', ^{Pt} etwa οὐ ^{Pt} nicht πρὸς ^{Prp} auf ταῦτα ^{A Pr} dieses βλέψαντες ^{N AorAkt} geblickt|habend καλῶς ^{Adv} gut ἂν ^{Pt} wohl
 πέμπομεν; ^{PräAktOp} würden|senden; ναί· ^{Pt} ja· οὐκοῦν ^{Pt} folglich καὶ ^{Kon} auch περὶ ^{Prp} über αὐλήσεως ^G Flöten|Spiel καὶ ^{Kon} und τῶν ^{ArtG} der ἄλλων ^{AdjG} anderen τὰ ^{ArtN} die
 αὐτὰ ^{N Pr} selben ταῦτα; ^{N Pr} dieses; [90e] πολλή ^{AdjN} viel ἄνοιά ^N Torheit ἐστὶ ^{PräAkt} ist βουλομένους ^{A Präm/P} wollende αὐλητῆν ^A Flöten|Spieler τινὰ ^{A Pr} irgendeinen
 ποιῆσαι ^{AorAktInf} zu|machen παρὰ ^{Prp} zu μὲν ^{Pt} zwar τοὺς ^{ArtA} die ὑπισχνουμένους ^{A Präm/P} versprechenden διδάξειν ^{FuAktInf} zu|lehren τῇ ^{ArtA} die τέχνην ^A Kunst
 καὶ ^{Kon} und μισθὸν ^A Lohn πραττομένους ^{A Präm/P} nehmenden μὴ ^{Pt} nicht ἐθέλειν ^{PräInfAkt} zu|wollen πέμπειν, ^{PräInfAkt} zu|senden, ἄλλοις ^{AdjD} anderen δὲ ^{Kon} aber τισιν ^{D Pr} einigen
 πράγματα ^A Umstände παρέχειν, ^{PräInfAkt} zu|bereiten, ζητοῦντα ^{A PräAkt} suchend|seiend μανθάνειν ^{PräInfAkt} zu|lernen παρὰ ^{Prp} bei τούτων, ^{G Pr} diesen, οἳ ^{N Pr} die μήτε ^{Kon} weder
 προσποιοῦνται ^{Präm/P} sich|anmaßen διδάσκαλοι ^N Lehrer εἶναι ^{PräInfAkt} zu|sein μήτ', ^{Kon} noch ἐστὶν ^{PräAkt} ist αὐτῶν ^{G Pr} von|ihnen μαθητῆς ^N Schüler μηδεὶς ^{N Pr} niemand
 τούτου ^{G Pr} dieses τοῦ ^{ArtG} des μαθήματος ^G Unterrichts|Stoffs welches ὁ ^{A Pr} wir ἡμεῖς ^{N Pr} erachten ἀξιοῦμεν ^{PräAkt} zu|lernen μανθάνειν ^{PräInfAkt} zu|lernen παρ', ^{Prp} von αὐτῶν ^{G Pr} ihnen
 ὅν ^{A Pr} wen ἂν ^{Pt} wohl πέμπω ^{MEN}· ^{PräAktKnj} senden|mögen· οὐ ^{Pt} nicht πολλή ^{AdjN} viel σοι ^{D Pr} dir δοκεῖ ^{PräAkt} scheint ἀλογία ^N Unvernunft εἶναι; ^{PräInfAkt} zu|sein; ναί ^{Pt} ja μὰ ^{Pt} bei
 Δία ^A Zeus ἔμοιγε, ^{D Pr} mir|ja, καὶ ^{Kon} und ἀμαθία ^N Unwissenheit γε ^{Pt} ja πρὸς ^{Prp} dazu·

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί^{PräAkt} σε^A μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G κοινῇ^{Adv}
gut sagst. nun also|nun es|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam
βουλευέσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τουτοῦ^G Μένωνος^G οὗτος^N γάρ^{Pt} ὧ^{ij}
sich|beraten über des Fremden|Gastfreunds dieses|hier Menons. dieser denn, o
Ἄνυτε^V πάλαι^{Adv} λέγει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^A ὅτι^{Kon} ἐπιθυμῇ^{PräAkt} ταύτης^G τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon}
Anytos, schon|lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und
ἀρετῆς^G ἣ^{Adv} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N τὰς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv}
der|Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut
διοικοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA} αὐτῶν^G θεραπεύουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger
καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαι^{AorMedInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποπέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv}
und Fremde|Gäste auf|zunehmen und auch weg|zu|senden verstehen würdig
ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ταύτην^A οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A [91b] σκόπει^{PräAktImv} παρὰ^{Prp} τίνος^A
eines|Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen
ἂν^{Pt} πέμποντες^N αὐτὸν^A ὀρθῶς^{Adv} πέμποι^{MEN} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
wohl sendend ihn richtig würden|senden. oder klar ja gemäß dem
ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A ἀρετῆς^G διδασκάλους^A
soeben Argument dass bei diesen die versprechend der|Tugend Lehrer
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀποφάνεσθαι^A αὐτοὺς^A κοινούς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD}
zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst gemein der Griechen dem
βουλομένῳ^D μαθάνειν^{PräInfAkt} μισθόν^A τούτου^G ταξαμένους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Wollenden zu|lernen, Lohn dieses fest|gesetzt|habend und auch
πραττομένους^A καὶ^{Kon} τίνος^A λέγεις^{PräAkt} τούτους^A ὧ^{ij} Σώκρατες^V οἷσθα^{PerAkt} δήπου^{Pt}
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weißt wohl
καὶ^{Kon} σὺ^N ὅτι^{Kon} οὗτοι^N εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς^A
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.
Ἡράκλεις^V [91c] εὐφήμει^{PräAktImv} ὧ^{ij} Σώκρατες^V μηδένα^A τῶν^{ArtG} γ'^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} μήτε^{Kon}
Herakles, sei|still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder
οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων^G μήτε^{Kon} ἀστῶν^A μήτε^{Kon} ξένων^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N λάβοι^{AorAktOp}
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,
ὥστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A ἐλθόντα^A λωβηθῆναι^{AorPasInf} ἐπεὶ^{Kon} οὗτοι^N γε^{Pt} φανερά^{AdjN}
sodass bei diesen gekommen|seiend ver|schädigt|zu|werden, weil diese ja offenkundig
ἐστὶ^{PräAkt} λῶβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορά^N τῶν^{ArtG} συγγιγνομένων^G πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij}
ist Schande und auch Verderb der Zusammen|kommenden. wie sagst, o
Ἄνυτε^V οὗτοι^N ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιοιμένων^G τι^N ἐπίστασθαι^{PräM/Plnf}
Anytos; diese also allein der Anspruch|Erhebenden etwas sich|zu|verstehen|auf
εὐεργετεῖν^{PräInfAkt} τοσοῦτον^N τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν^{PräAkt} ὅσον^N οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt}
wohltun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, so|sehr|wie nicht nur nicht
ὠφελοῦσιν^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ὅτι^N ἂν^{Pt} τις^N αὐτοῖς^D παραδῷ^{AorAktKnj}
nützen, gleichwie die anderen, was auch|immer jemand ihnen über|gäbe,
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G φανερώς^{Adv}
sondern auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig
χρήματα^A ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι^{PräM/Plnf} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὅπως^{Adv} σοι^D
Geld fordern sich|zahlen|zu|lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir
πιστεύσω^{AorAktKnj} οἶδα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἄνδρα^A ἓνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A
glauben|möge ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder
κτησάμενον^A ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G τῆς^{ArtG} σοφίας^G ἢ^{Kon} Φειδίου^A τε^{Pt} ὃς^N οὕτω^{Adv}
angeeignet|habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so
περιφανῶς^{Adv} καλά^{AdjA} ἔργα^A ἠργάζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν^G
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild|Macher.
καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἐργαζόμενοι^N τὰ^{ArtA}
und|doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιά^{AdjA} και^{Kon} τὰ^{ArtA} ἱμάτια^A ἐξακούμενοι^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δύναιντο^{ImpM/POp} λαθεῖν^{AorInfAkt}
 alten und die Kleider aus|hessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben
 τριάκονθ'^{AdjA} ἡμέρας^A [91e] μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N ἢ^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
 dreißig Tage schlechtere ab|liefernd als empfangen die
 ἱμάτια^A τε^{Pt} και^{Kon} ὑποδήματα^A, ἀλλ'^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν^{PräAktOp} ταχύ^{Adv} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am
 λιμῷ^D ἀποθάνειν^{AorAktOp} Πρωταγόρας^N δέ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt}
 Hunger sterben|würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb|verborgen
 διαφθείρων^N τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^A και^{Kon} μοχθηρότερους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N
 verderbend die Zusammen|kommenden und schlechtere weg|sendend
 ἢ^{Kon} παρελάμβανεν^{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} ἢ^{Kon} τετταράκοντα^{AdjA} ἔτη—^A οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^{Pr}
 als empfing mehr als vierzig Jahre— meiner|ich denn ihn
 ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἐγγὺς^{Adv} και^{Kon} ἑβδομήκοντα^{AdjA} ἔτη^A γεγονότα^A τετταράκοντα^{AdjA} δέ^{Pt}
 zu|sterben nahe und siebzig Jahre geworden|seiend, vierzig aber
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A
 in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: και^{Kon} ἐν^{Prp} ἅπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνί^A
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier
 εὐδοκιμῶν^N οὐδέν^A πέπαυται^{PerM/P} και^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας^N, ἀλλὰ και^{Kon}
 angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch
 ἄλλοι^{AdjN} πάμπολλοι^{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N ἐκείνου^G οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} και^{Kon}
 andere sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber auch
 νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} ὄντες^N πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν^{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
 jetzt noch seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem deinem Argument
 εἰδότας^A αὐτοὺς^A ἐξαπατᾶν^{PräInfAkt} και^{Kon} λωβᾶσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjAN} ἢ^{Kon}
 wissend sie ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder
 λεληθέναι^{PerInfAkt} και^{Kon} ἑαυτοὺς^A και^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀξιῶσμεν^{FuAkt}
 unbemerkt|geblieben|zu|sein auch sich|selbst; und so rasen|zu|sein werden|wir|ansehen
 τούτους^A οὓς^A ἐνιοί^N φασί^{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt}
 diese, welche einige sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; weit ja
 δεύουσι^{PräAkt} μαίνεσθαι^{PräM/Plnf} ὧ^{ij} Σώκρατες^V, ἀλλὰ και^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D
 fehlen zu|rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen
 διδόντες^N ἀργύριον^A τῶν^{ArtG} νέων^{AdjGN} τούτων^G δ'^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN}
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die
 τούτοις^D ἐπιτρέποντες^N οἱ^{ArtN} προσήκοντες^N πολὺ^{AdjN} δέ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} πάντων^{AdjG}
 diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am|meisten aller
 αἱ^{ArtN} πόλεις^N ἐῷσαι^N αὐτοὺς^A εἰσαφικνεῖσθαι^{PräM/Plnf} και^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐξελαύνουσai^N
 die Städte, zulassend sie hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend,
 εἴτε^{Kon} τις^N ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} ἀστός^N πότερον^{Pt}
 sei|es jemand Fremder versucht der|artiges etwas zu|tun sei|es Bürger. ob
 δέ^{Pt} ὧ^{ij} Ἄνυτε^V ἡδίκηκέ^{PerAkt} τίς^N σε^A τῶν^{ArtG} σοφιστῶν^G ἢ^{Kon} τί^A οὕτως^{Adv} αὐτοῖς^D
 aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen
 χαλεπὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N συγγέγονα^{PerAkt} πώποτε^{Adv} αὐτῶν^G
 feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja zusammen|gekommen|bin jemals von|ihnen
 οὐδενί^D οὐδ'^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐάσαιμι^{AorAktOp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} οὐδένα^A ἀπειρός^{AdjN} ἄρ'^{Pt}
 keinem, und|nicht wohl anderen lassen|würde der Meinen keinen. unerfahren also
 εἶ^{PräAkt} παντάπασι^{Adv} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G και^{Kon} εἴην^{PräAktOp} γε^{Pt} πῶς^{Adv} [92c] οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} ὧ^{ij}
 bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o
 δαιμόνι^V εἰδείης^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος^G εἴτε^{Kon} τι^N ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt}
 Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, sei|es etwas Gutes hat

ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} εἶτε^{Kon} φλαῦρον^{AdjA} οὐ^G_{Pr} παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN} εἴης^{PräAktOp} ῥαδίως^{Adv}
 in sich|selbst seiles Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren wärs; leicht·
 τούτους^A_{Pr} γοῦν^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οἱ^N_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἄπειρος^{AdjN} αὐτῶν^G_{Pr} εἰμι^{PräAkt}
 diese wenigstens ich|weiß die sind, seiles nun unerfahren von|ihnen bin
 εἶτε^{Kon} μή^{Pt} μάντις^N εἶ^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ὧ^{ij} ἄνυτε^V ἐπεὶ^{Kon} ὅπως^{Adv} γε^{Pt} ἄλλως^{Adv} οἶσθα^{PerAkt}
 seiles nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da|ja wie ja anders weißt
 τούτων^G_{Pr} πέρι^{Prp} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} λέγεις^{PräAkt} θαυμάζοιμ^{PräAktOp} ἄν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 davon über, aus deren selbst sagst würde|ich|staunen wohl. aber denn nicht
 τούτους^A_{Pr} ἐπιζητοῦμεν^{PräAkt} τίνες^N_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} παρ^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἂν^{Pt} [92d] Μένων^N
 diese suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon
 ἀφικόμενος^N_{AorMed} μοχθηρὸς^{AdjN} γένοιτο—^{AorMedOp} οὗτοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} εἰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} βούλει^{PräAkt}
 angekommen|seiend schlecht würde|werden— diese zwar denn, wenn du willst,
 ἔστων^{PräAktImv} οἱ^{ArtN} σοφισταί—^N ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐκείνους^A_{Pr} εἶπε^{AorAktImv} ἡμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den
 πατρικὸν^{AdjA} τόνδε^A_{Pr} ἐταῖρον^A εὐεργέτησον^{AorAktImv} φράσας^N_{AorAkt} αὐτῷ^D_{Pr} παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr}
 väterlichen diesen|hier Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen
 ἀφικόμενος^N_{AorMed} ἐν^{Prp} τοσαύτῃ^{AdjD} πόλει^D τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ἣν^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr}
 angekommen|seiend in so|großen Stadt die Tugend die|welche soeben ich
 διῆλθον^{AorSAkt} γένοιτ^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ἄξιος^{AdjN} λόγου^G τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} οὐ^{Pt} σὺ^N_{Pr}
 durchging würde|werden wohl wert einer|Rede. warum aber ihm nicht du
 ἔφρασας^{AorAkt} ἀλλ^{Kon} οὓς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ὧμην^{ImpM/P} διδασκάλους^A τούτων^G_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt}
 sagtest; sondern die zwar ich meinte|ich Lehrer dieser zu|sein,
 εἶπον^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τυγχάνω^{PräAkt} οὐδὲν^A_{Pr} λέγων^N_{PräAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N_{Pr} φῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv}
 sagte|ich, sondern zufällig|bin nichts sagend, wie du sagst|du· und vielleicht
 τί^N_{Pr} λέγεις^{PräAkt} [92e] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} δὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μέρει^D αὐτῷ^D_{Pr} εἶπε^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp}
 etwas sagst|du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei
 τίνας^A_{Pr} ἔλθῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G εἶπε^{AorSAktImv} ὄνομα^A ὅτου^G_{Pr} βούλει^{PräM/P} τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG}
 welche er|komme der|Athener· sage Name wessen du|willst. warum aber eines
 ἀνθρώπου^G ὄνομα^A δεῖ^{PräAkt} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} ὅτῳ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐντύχη^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G
 Menschen Name bedarf|es zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener
 τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κάγαθων^{KonAdjG} οὐδεὶς^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὃς^N_{Pr} οὐ^{Pt} βελτίω^{AdjKmp} αὐτὸν^A_{Pr}
 der guten|schönen und|guten, niemand ist der nicht besser ihn
 ποιήσει^{FuAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταί^N ἐάνπερ^{Kon} ἐθέλῃ^{PräM/PKnj} πείθεσθαι^{PräM/PInf}
 machen|wird als die Sophisten, wenn|nur er|will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον^{Pt} δὲ^{Pt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG}
 etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst
 ἐγένοντο^{AorMed} τοιοῦτοι^{AdjN} παρ^{Prp} οὐδενὸς^G_{Pr} μαθόντες^N_{AorSAkt} ὅμως^{Adv} μέντοι^{Pt} ἄλλους^{AdjA}
 wurden so|Beschaffene, bei niemandes gelernt|habend dennoch doch andere
 διδάσκειν^{PräInfAkt} οἱοί^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} ἃ^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔμαθον^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 zu|lehren fähig und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und
 τούτους^A_{Pr} ἐγωγε^N_{Pr} ἀξιῶ^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὄντων^G_{PräAkt}
 diese ich|ja erachte|ich von den Früheren zu|lernen, seienden
 καλῶν^{AdjG} κάγαθων^{KonAdjG} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 guten|schönen und|guten· oder nicht scheinen dir viele und gute
 γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐν^{Prp} τῇδε^D_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἄνδρες^N; ἔμοιγε^D_{Pr} ὧ^{ij} ἄνυτε^V καὶ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt}
 geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer; mir|ja, o Anytos, und zu|sein
 δοκοῦσιν^{PräAkt} ἐνθάδε^{Adv} ἀγαθοὶ^{AdjN} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA} καὶ^{Kon} γεγονέναι^{PerInfAkt} ἔτι^{Adv} οὐχ^{Pt}
 scheinen hier gute die das|Politische, und geworden|zu|sein noch nicht
 ἥττον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μῶν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλοι^N ἀγαθοὶ^{AdjN} γεγόνασιν^{PerAkt}
 weniger als zu|sein· aber etwa auch Lehrer gute sind|geworden

τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G ἀρετῆς^G τοῦτο^N γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} περὶ^{Prp} οὗ^G ὁ^{ArtN} λόγος^N ἡμῖν^D
 der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns
 τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N οὐκ^{Pt} εἰ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄνδρες^N ἐνθάδε^{Adv} οὐδ'^{Pt}
 trifft|zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und|nicht
 εἰ^{Kon} γεγόνασιν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} [93b] ἀλλ'^{Kon} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀρετὴ^N
 ob geworden|sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend
 πάλαι^{Adv} σκοποῦμεν^{PräAkt} τοῦτο^N δέ^{Pt} σκοποῦντες^N τότε^A σκοποῦμεν^{PräAkt} ἄρα^{Pt} οἱ^{ArtN}
 seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend dieses|hier prüfen|wir, etwa die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} ταύτην^A τὴν^{ArtA}
 guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die
 ἀρετὴν^A ἣν^A αὐτοὶ^N ἀγαθοὶ^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἡπίσταντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλω^{AdjD}
 Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen
 παραδοῦναι^{AorSInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} παραδοτὸν^{AdjN} τοῦτο^N ἀνθρώπῳ^D οὐδέ^{Pt} παραληπτὸν^{AdjN}
 zu|übergaben, oder nicht übergebbar dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar
 ἄλλω^{AdjD} παρ'^{Prp} ἄλλου^{AdjG} τοῦτ'^N ἐστίν^{PräAkt} ὃ^N πάλαι^{Adv} ζητοῦμεν^{PräAkt} ἐγώ^N τε^{Pt}
 einem|anderen von einem|anderen dies ist was seit|langem suchen|wir ich und|auch
 καὶ^{Kon} Μένων^N ὥδε^{Adv} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σαυτοῦ^G λόγου^G Θεμιστοκλέα^A οὐκ^{Pt}
 und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede Themistokles nicht
 ἀγαθόν^{AdjA} ἂν^{Pt} φαίης^{PräAktOp} [93c] ἄνδρα^A γεγονέναι^{PerInfAkt} ἔγωγε^N πάντων^{AdjG} γε^{Pt}
 guten wohl würdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja
 μάλιστα^{AdvSup} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλον^A ἀγαθόν^{AdjA} εἴπερ^{Kon} τις^N ἄλλος^{AdjN} τῆς^{ArtG}
 am|meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der
 αὐτοῦ^G ἀρετῆς^G διδάσκαλος^N ἦν^{ImpAkt} κάκεινον^{KonA} εἶναι^{PräInfAkt} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N
 seiner|eigenen Tugend Lehrer war, und|jenen zu|sein; meine|ich ich|ja,
 εἴπερ^{Kon} ἐβούλετό^{ImpM/P} γε^{Pt} ἀλλ'^{Kon} οἶει^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐβουλήθη^{AorM/P} ἄλλους^{AdjA} τέ^{Pt}
 wenn|nur wollte|er ja. sondern, meinst|du, nicht wohl hätte|gewollt andere und|auch
 τινας^A καλοὺς^{AdjA} κάγαθους^{KonAdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} ὕον^A
 einige gute|schöne und|gute zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn
 τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G ἢ^{Kon} οἶει^{PräM/P} αὐτὸν^A φθονεῖν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D καὶ^{Kon} ἐξεπίτηδες^{Adv} οὐ^{Pt}
 den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn beneiden ihm und absichtlich nicht
 παραδιδόναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} [93d] ἀρετὴν^A ἣν^A αὐτὸς^N ἀγαθὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 zu|übergaben die Tugend die|welche er|selbst gut war; oder nicht
 ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὕον^A ἱππέα^A μὲν^{Pt} ἐδίδάξατο^{AorMed}
 hast|gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter zwar unterrichtete
 ἀγαθόν^{AdjA} ἐπέμενεν^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθὸς^{AdjN} ἐστηκώς^N καὶ^{Kon}
 gut; verweilte ja|doch auf der Pferde aufrecht gestanden|habend, und
 ἠκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθός^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} θαυμαστὰ^{AdjA}
 er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte
 ἠργάζετο^{ImpM/P} ἧ^A ἐκεῖνος^N αὐτὸν^A ἐπαιδεύσατο^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt} σοφόν^{AdjA}
 verrichtete|er welche jener ihn ausbildete und machte kundig|geschickt,
 ὅσα^N διδασκάλων^G ἀγαθῶν^{AdjG} εἵχετο^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτα^A οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} τῶν^{ArtG}
 so|viel|als der guten sich|hielt|an oder dieses nicht hast|gehört der
 πρεσβυτέρων^{AdjGKmp} ἀκήκοα^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὕεος^G αὐτοῦ^G
 Älteren; habe|gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἠτιάσαι^{AorM/P} ἂν^{Pt} τις^N εἶναι^{PräInfAkt} κακὴν^{AdjA} ἴσως^{Adv} [93e] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A δέ^{Pt} τόδε^N
 würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;
 ὥς^{Kon} Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἀγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφὸς^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed}
 dass Kleophantos der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde
 ἅπερ^A ὁ^{ArtN} πατὴρ^N αὐτοῦ^G ἤδη^{Adv} τοῦ^G ἀκήκοας^{PerAkt} ἢ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἢ^{Kon}
 dasselbe|was der Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder jüngeren oder
 πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} ἄρ'^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/Plnf}
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen|wir zu|wollen

αὐτὸν^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G ^{Pr} ὁὖν^A παιδεῦσαι, ^{AorInfAkt} ἣν^A ^{Pr} δὲ^{Pt} αὐτὸς^N ^{Pr} σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt}
ihn den seinen|eigenen Sohn auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war
σοφός, ^{AdjN} οὐδὲν^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} γειτόνων^G βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι, ^{AorInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γέ^{Pt}
weise, nichts der Nachbarn besser zu|machen, wenn|nur war ja
διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἴσως^{Adv} μὰ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt}
lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος^N ^{Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} σοι^D ^{Pr} τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς, ^G ὃν^A ^{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ὁμολογεῖς^{PräAkt}
dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀριστον^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι. ^{PräInfAkt} ἄλλον^{AdjA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
unter den Besten der Früheren zu|sein· einen|anderen aber ja
σκεψόμεθα, ^{AorM/PKmj} Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου. ^G ἢ^{Kon} τοῦτον^A οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς^{PräAkt}
lasst|uns|prüfen, Aristeides den des|Lysimachos· oder diesen nicht gibst|du|zu
ἀγαθὸν^{AdjA} γεγρονέναι; ^{PerInfAkt} ἔγωγε, ^N πάντως^{Adv} δὴ^{Pt} που. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} ὁὖν^A
gut geworden|zu|sein; ich|ja, ganz|und|gar wohl. folglich auch dieser den Sohn
τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G ^{Pr} Λυσιμάχον, ^A ὅσα^A ^{Pr} μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἶχετο, ^{ImpM/P} κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων^G
den seinen|eigenen Lysimachos, so|viell|als zwar der|Lehrer sich|hielt|an, am|besten der|Athener
ἐπαίδευσεν, ^{AorAkt} ἄνδρα^A δὲ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ ^{PräAkt} σοι^D ὅτουοῦν^G ^{Pr} πεποιηκέναι; ^{PerInfAkt}
bildete|aus, Mann aber besser scheint dir irgend|jemanden gemacht|zu|haben;
τούτῳ^D ^{Pr} γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon} συγγέγονας ^{PerAkt} καὶ^{Kon} ὄρε^{PräAkt} οἷός^{AdjN} ἐστίν. ^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt}
mit|diesem denn wohl auch bist|zusammengekommen und du|siehst welcher|Art ist. wenn aber
βούλει, ^{PräM/P} Περικλέα, ^A [94b] οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} σοφὸν^{AdjA} ἄνδρα, ^A οἷσθ' ^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
du|willst, Perikles, so großartig verständigen Mann, weißt|du dass
δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψε, ^{AorAkt} Πάραλον^A καὶ^{Kon} Ξανθίππου; ^A ἔγωγε. ^N τούτους^A ^{Pr} μέντοι, ^{Pt} ὥς^{Kon}
zwei Söhne zog|auf, Paralos und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie
οἷσθα ^{PerAkt} καὶ^{Kon} σύ, ^N ἵππείας^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐδίδαξεν ^{AorAkt} οὐδενὸς^G ^{Pr} χείρους^{AdjAKmp} Ἀθηναίων, ^G
du|weißt auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der|Athener,
καὶ^{Kon} μουσικὴν^A καὶ^{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtAdjA} ἄλλα ^{ArtAdjA} ἐπαίδευσεν ^{AorAkt} ὅσα^N ^{Pr} τέχνης^G ἔχεται ^{PräM/P}
und Musik und Wettkampf und die|übrigen bildete|aus so|viell|als der|Kunst sich|hält|an
οὐδενὸς^G ^{Pr} χείρους. ^{AdjAKmp} ἀγαθοῦς^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἄνδρας^A οὐκ^{Pt} ἐβούλετο ^{ImpM/P} ποιῆσαι; ^{AorInfAkt}
keines schlechter· gute aber also Männer nicht wollte|er zu|machen;
δοκῶ ^{PräAkt} μέν, ^{Pt} ἐβούλετο, ^{ImpM/P} ἀλλὰ ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKmj} διδακτὸν. ^{AdjN} ἵνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
scheine|ich zwar, wollte|er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht
ὀλίγους ^{AdjA} οἷῃ ^{PräM/PKmj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} φαυλοτάτους ^{AdjASup} Ἀθηναίων^G ἀδυνάτους ^{AdjA}
wenige du|meinst auch die schlechtesten der|Athener unfähig
γεγρονέναι ^{PerInfAkt} τοῦτο^N ^{Pr} τὸ^{ArtN} [94c] πράγμα, ^N ἐνθυμήθητι ^{AorM/Plmv} ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὖ^{Pt}
geworden|zu|sein dies die die Sache, bedenke dass Thukydides wieder
δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεπεν, ^{AorAkt} Μελησίαν^A καὶ^{Kon} Στέφανον, ^A καὶ^{Kon} τούτους^A ^{Pr} ἐπαίδευσεν ^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanus, und diese bildete|aus die
τέ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν ^{AorAkt} κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων—^G τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt}
und anderen gut auch sie|rangen am|besten der|Athener— den zwar denn
Ξανθίᾳ^D ἔδωκε, ^{AorAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} Εὐδώρῳ. ^D οὗτοι^N ^{Pr} δὲ^{Kon} που^{Pt} ἐδόκουν ^{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
dem|Xanthias gab, den aber dem|Eudoros· diese aber wohl schienen der
τότε^{Adv} κάλλιστα^{AdvSup} παλαίειν— ^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι; ^{PerM/P} ἔγωγε, ^N ^{Pr} ἀκοῇ. ^D οὐκοῦν^{Pt}
damals am|besten zu|ringen— oder nicht erinnerst|dich; ich|ja, durch|Hören. folglich
δῆλον ^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε, ^{Pt} οὐ^G ^{Pr} μὲν^{Pt} ἔδει ^{ImpAkt} δαπανώμενον^A ^{PräM/P} [94d]
klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig auszugeben|seiend
διδάσκειν, ^{PräInfAkt} ταῦτα^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐδίδαξε ^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} παῖδας^A τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ, ^G ^{Pr} οὐ^G ^{Pr} δὲ^{Kon}
zu|lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die seiner|eigenen, wo aber
οὐδὲν^A ^{Pr} ἔδει ^{ImpAkt} ἀναλώσαντα^A ^{AorAkt} ἀγαθοῦς ^{AdjA} ἄνδρας^A ποιῆσαι, ^{AorInfAkt} ταῦτα^A ^{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen, dieses aber nicht

ἐδίδαξεν, ^{AorAkt} lehrte, εἰ ^{Kon} wenn διδακτὸν ^{AdjN} lehrbar ἦν; ^{ImpAkt} war; ἀλλὰ ^{Kon} sondern γὰρ ^{Pt} denn ἴσως ^{Adv} vielleicht ὁ ^{ArtN} der Θουκυδίδης ^N Thukydides φαῦλος ^{AdjN} schlecht
 ἦν, ^{ImpAkt} war, καὶ ^{Kon} und οὐκ ^{Pt} nicht ἦσαν ^{ImpAkt} waren αὐτῷ ^{Pr} ihm πλεῖστοι ^{AdjNSup} die|meisten φίλοι ^N Freunde Ἀθηναίων ^G der|Athener καὶ ^{Kon} und τῶν ^{ArtG} der
 συμμάχων; ^G Verbündeten; καὶ ^{Kon} und οἰκίας ^G eines|Hauses μεγάλης ^{AdjG} großen ἦν ^{ImpAkt} war καὶ ^{Kon} und ἐδύνατο ^{ImpM/P} konnte μέγα ^{Adv} viel ἐν ^{Prp} in τῇ ^{ArtD} der
 πόλει ^D Stadt καὶ ^{Kon} und ἐν ^{Prp} in τοῖς ^{ArtD} den ἄλλοις ^{AdjD} anderen Ἑλλήσιν, ^D Griechen, ὥστε ^{Kon} so|dass εἴπερ ^{Kon} wenn|wirklich ἦν ^{ImpAkt} war τοῦτο ^N dies
 διδακτὸν, ^{AdjN} lehrbar, ἐξευρεῖν ^{AorInfAkt} aufzufinden ἂν ^{Pt} wohl ὅστις ^N wer ἔμελλεν ^{ImpAkt} im|Begriff|war αὐτοῦ ^G seiner τοὺς ^{ArtA} die υἱούς ^A Söhne ἀγαθοὺς ^{AdjA} gut
 ποιήσιν, ^{AorInfAkt} zu|machen, ἢ ^{Kon} oder τῶν ^{ArtG} der ἐπιχωρίων ^{AdjG} Einheimischen τις ^N irgendeiner ἢ ^{Kon} oder τῶν ^{ArtG} der ξένων, ^{AdjG} Fremden, [94e] εἰ ^{Kon} wenn
 αὐτὸς ^N selbst μὴ ^{Pt} nicht ἐσχόλαζεν, ^{ImpAkt} hatte|Muße διὰ ^{Prp} wegen τὴν ^{ArtA} der τῆς ^{ArtG} der πόλεως ^G Stadt ἐπιμέλειαν. ^A Fürsorge. ἀλλὰ ^{Kon} sondern γὰρ, ^{Pt} ὡς
 ἑταῖρε ^V Gefährte Ἄνυτε, ^V Anytos, μὴ ^{Pt} nicht οὐκ ^{Pt} nicht ἦ ^{PräAktKnj} sei διδακτὸν ^{AdjN} lehrbar ἀρετῇ. ^N Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ὡς ^{ij} o Σώκρατες, ^V Sokrates, ῥαδίως ^{Adv} leicht μοι ^D mir δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst κακῶς ^{Adv} schlecht λέγειν ^{PräInfAkt} zu|reden ἀνθρώπους. ^A Menschen. ἐγὼ ^N ich μὲν ^{Pt} zwar
 οὖν ^{Pt} nun ἂν ^{Pt} wohl σοι ^D dir συμβουλευσάμην, ^{AorAktOp} raten|würde, εἰ ^{Kon} wenn ἐθέλεις ^{PräM/P} willst ἐμοί ^D mir πειθέσθαι, ^{PräM/Plnf} zu|gehören,
 εὐλαβεῖσθαι. ^{PräM/Plnf} sich|hüten. ὥς ^{Kon} da ἴσως ^{Adv} vielleicht μὲν ^{Pt} zwar καὶ ^{Kon} auch ἐν ^{Prp} in ἄλλῃ ^{AdjD} einer|anderen πόλει ^D Stadt ῥαόν ^{AdvKmp} leichter ἐστίν ^{PräAkt} ist
 κακῶς ^{Adv} schlecht ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu|machen ἀνθρώπους. ^A Menschen ὡς ^{Adv} als ἐν ^{Prp} in τῇδε ^D dieser|hier δὲ ^{Kon} aber καὶ ^{Kon} auch πάντῃ. ^{Adv} sehr οἶμαι ^{PräM/P} meine|ich
 δὲ ^{Kon} aber σέ ^A dich καὶ ^{Kon} auch αὐτὸν ^A selbst εἰδέναι. ^{PerInfAkt} zu|wissen. ὡς ^{ij} o Μένων, ^V Menon, Ἄνυτος ^N Anytos μὲν ^{Pt} zwar μοι ^D mir δοκεῖ ^{PräAkt} scheint
 χαλεπαίνειν, ^{PräInfAkt} zu|zürnen, καὶ ^{Kon} und οὐδὲν ^A nichts θαυμάζω. ^{PräAkt} staune|ich οἶται ^{PräM/P} meint γὰρ ^{Pt} denn με ^A mich πρῶτον ^{AdvSup} zuerst μὲν ^{Pt} zwar
 κακηγορεῖν ^{PräInfAkt} schlecht|reden τούτους ^A diese τοὺς ^{ArtA} die ἄνδρας, ^A Männer, ἐπειτα ^{Adv} danach ἡγεῖται ^{PräM/P} hält|dafür καὶ ^{Kon} auch αὐτὸς ^N selbst
 εἶναι ^{PräInfAkt} zu|sein εἰς ^N einer τούτων. ^G von|diesen. ἀλλ, ^{Kon} aber οὗτος ^N dieser μὲν ^{Pt} zwar ἐάν ^{Kon} wenn ποτε ^{Pt} einmal γυνώ ^{AorSAktKnj} erkenne οἷόν ^{AdjA} welcher|Art
 ἐστίν ^{PräAkt} ist τὸ ^{ArtN} das κακῶς ^{Adv} schlecht λέγειν, ^{PräInfAkt} reden, παύσεται ^{FuM/P} wird|aufhören χαλεπαίνων, ^{PräAkt} zürnend, νῦν ^{Adv} jetzt δὲ ^{Kon} aber
 ἀγνοεῖ. ^{PräAkt} verkennt σὺ ^N du δέ ^{Kon} aber μοι ^D mir εἰπέ, ^{AorSAktImv} sage, οὐ ^{Pt} nicht καὶ ^{Kon} auch παρ' ^{Prp} bei ὑμῖν ^D euch εἰσιν ^{PräAkt} gibt|es καλοὶ ^{AdjN} schöne
 κάγαθοι ^{KonAdjN} und|gute ἄνδρες; ^N Männer; πάντῃ ^{Adv} sehr γε. ^{Pt} ja. τί ^A was [95b] οὖν; ^{Pt} nun; ἐθέλουσιν ^{PräM/P} wollen οὗτοι ^N diese παρέχιν ^{PräInfAkt} dar|reichen
 αὐτοὺς ^A sich|selbst διδασκάλους ^A Lehrer τοῖς ^{ArtD} den νέοις, ^{AdjD} Jungen, καὶ ^{Kon} und ὁμολογεῖν ^{PräInfAkt} zu|zugestehen διδάσκαλοι ^N Lehrer τε ^{Pt} und εἶναι ^{PräInfAkt} zu|sein
 καὶ ^{Kon} und διδακτὸν ^{AdjA} lehrbar ἀρετῇ; ^A Tugend; οὐ ^{Pt} nicht μὰ ^{Pt} bei τὸν ^{ArtA} den Δία, ^A Zeus, ὡς ^{ij} o Σώκρατες, ^V Sokrates, ἀλλὰ ^{Kon} sondern τοτὲ ^{Adv} einmal μὲν ^{Pt} zwar ἂν ^{Pt} wohl
 αὐτῶν ^G von|ihnen ἀκούσαις ^{AorSAktOp} würdest|hören ὥς ^{Kon} dass διδακτὸν, ^{AdjN} lehrbar, τοτὲ ^{Adv} andermal δὲ ^{Kon} aber ὥς ^{Kon} dass οὐ. ^{Pt} nicht. φῶμεν ^{PräAktKnj} sollen|wir|sagen οὖν ^{Pt} also
 τούτους ^A diese διδασκάλους ^A Lehrer εἶναι ^{PräInfAkt} zu|sein τούτου ^G dieses τοῦ ^{ArtG} des πράγματος, ^G Sachverhalts, οἷς ^D denen μὴδὲ ^{Kon} nicht|einmal αὐτὸ ^N dies
 τοῦτο ^N selbst ὁμολογεῖται; ^{PräM/P} wird|zugestanden; οὐ ^{Pt} nicht μοι ^D mir δοκεῖ, ^{PräAkt} scheint, ὡς ^{ij} o Σώκρατες. ^V Sokrates. τί ^A was δὲ ^{Kon} aber νῦν; ^{Pt} jetzt οἱ ^{ArtN} die
 σοφισταί ^N Sophisten σοι ^D dir οὗτοι, ^N diese, οἵπερ ^N die|gerade μόνον ^{AdjN} einzigen ἐπαγγέλλονται, ^{PräM/P} versprechen|sie, δοκοῦσι ^{PräAkt} scheinen διδάσκαλοι ^N Lehrer

εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετῆς;^G καὶ^{Kon} [95c] Γοργίου^G μάλιστα,^{AdvSup} ὧς^{ij} Σώκρατες,^V ταῦτα^A ^{Pr}ἀγαμαι,^{PräM/P}
 zu|sein der|Tugend; auch des|Gorgias am|meisten, o Sokrates, dieses bewundere|ich,
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ποτε^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr}τούτου^A ^{Pr}ἀκούσας^{AorSAktOp} ὑπισχνουμένου,^G ^{PräM/P}ἀλλὰ^{Kon}
 dass nicht wohl jemals von|ihm dieses würdest|hören versprechenden, sondern
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} καταγεῶ,^{PräAkt} ὅταν^{Kon} ἀκούσῃ^{AorSAktKnj} ὑπισχνουμένων.^G ^{PräM/P}
 auch der anderen lacht|er|aus, wenn|immer höre versprechenden·
 ἀλλὰ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} οἶεται^{PräM/P} δεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινούς.^{AdjA} οὐδ',^{KonPt} ἄρα^{Pt} σοὶ^D ^{Pr}
 sondern reden meint nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir
 δοκοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N διδάσκαλοι^N εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ὧς^{ij}
 scheinen die Sophisten Lehrer zu|sein; nicht habelich zu|sagen, o
 Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N ^{Pr}ὅπερ^N ^{Pr}οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} πέπονθα.^{PerAkt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} μοι^D ^{Pr}
 Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habelich|erfahren· einmal zwar mir
 δοκοῦσιν,^{PräAkt} τότε^{Adv} δέ^{Kon} οὐ.^{Pt} οἷσθα^{PerAkt} δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} σοὶ^D ^{Pr}τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber dass nicht nur dir und auch
 τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} πολιτικοῖς^{AdjD} τούτου^N ^{Pr}δοκεῖ^{PräAkt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar zu|sein
 διδακτόν,^{AdjN} τότε^{Adv} δ',^{Kon} οὐ,^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} [95d] καὶ^{Kon} Θεογνιν^A τὸν^{ArtA} ποιητὴν^A οἷσθ',^{PerAkt}
 lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter weißt|du
 ὅτι^{Kon} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr}λέγει;^{PräAkt} ἐν^{Prp} ποίοις^{AdjD} ἔπεσιν;^D ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐλεγείοις,^D οὐ^G ^{Pr}
 dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den Elegien, wo
 λέγει—^{PräAkt}
 sagt—

καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD} πῖνε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἔσθιε,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD}
 und bei den trinke und iss, und mit den
 ἵζε,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἄνδανε^{PräAktImv} τοῖς,^{ArtD} ὧν^G ^{Pr}μεγάλῃ^{AdjN} δύναμιν.^N
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἐσθλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπ',^{Prp} ἐσθλὰ^{AdjA} διδάξαι.^{FuM/P} ἢ^{Kon} δέ^{Kon} κακοῖσιν^{AdjD}
 der|Guten zwar denn von Gutes wirst|lernen· wenn aber den|Schlechten
 συμμίσγῃς,^{PräAktKnj} ἀπολεῖς^{FuAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐόντα^A ^{PräAkt} νόον.^A
 mischest|dich, wirst|verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἷσθ',^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἐν^{Prp} τούτοις^D ^{Pr}μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτοῦ^{AdjG} οὔσης^G ^{PräM/P} τῇς^{ArtG} ἀρετῆς^G
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend
 λέγει;^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} γε.^{Pt} ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} γε^{Pt} ὀλίγον^{AdjA} μεταβάς,^N ^{AorSAkt} —
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein|wenig übergetreten,

εἰ^{Kon} δ',^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ποιητόν,^{AdjN} φησί,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐνθετον^{AdjN} ἀνδρὶ^D νόημα,^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει^{PräAkt} πῶς^{Pt} ὅτι—^{Kon}
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς^{AdjA} ἂν^{Pt} μισθοὺς^A καὶ^{Kon} μεγάλους^{AdjA} ἔφερον^{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ^{ArtN} δυνάμενοι^N ^{PräM/P} τούτου^A ^{Pr}ποιεῖν,^{PräInfAkt} καὶ—^{Kon}
 die könnenden dies zu|tun, und—

οὐ^{Pt} ποτ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀγαθοῦ^{AdjG} πατρός^G ἔγεντο^{AorSMed} κακός^{AdjN}
 nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,
 πειθόμενος^N μύθοις^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκων^N
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις^{FuAkt} τὸν^{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρ^A ἀγαθόν.^{AdjA}
 nicht jemals wirst|machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἔννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N αὐτῷ^D πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάναντία^{AdjN} λέγει^{PräAkt}
 bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt;
 φαίνεται^{PräM/P} ἔχεις^{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G πράγματος^G οὐ^G
 erscheint. hast|du also zu|sagen einer|anderen welcher|auch|immer Sache, wovon
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} φάσκοντες^N διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} ἄλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N
 die zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie anderer Lehrer
 ὁμολογοῦνται^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} αὐτοὶ^N ἐπίστασθαι^{PräM/PIInf} ἀλλὰ^{Kon} πονηροὶ^{AdjN}
 zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht
 εἶναι^{PräInfAkt} [96b] περὶ^{Prp} αὐτὸ^A τοῦτο^A τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A οὐ^G φασὶ^{PräAkt} διδάσκαλοι^N
 zu|sein über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer
 εἶναι^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ὁμολογούμενοι^N αὐτοὶ^N καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt}
 zu|sein, die aber zugestandenen selbst schön und|Gute einmal zwar
 φασιν^{PräAkt} αὐτὸ^A διδακτὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τότε^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} οὕτω^{Adv}
 sagen es lehrbar zu|sein, einmal aber nicht; die also so
 τετραγεμένους^A περὶ^{Prp} ὅτουοῦν^G φαίης^{AorAktOp} ἂν^{Pt} σὺ^N κυρίως^{Adv} διδασκάλους^A
 verwirrt|Gewordenen über was|auch|immer würdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer
 εἶναι^{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐκ^{Pt} ἔγωγε^N οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN}
 zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn weder die Sophisten noch die
 αὐτοὶ^N καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ὄντες^N διδάσκαλοι^N εἰσὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G
 selbst schönen und|Gute seiend Lehrer sind der Sache,
 ὁῖον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} γε^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon} [96c] δὲ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt}
 klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber ja nicht
 διδάσκαλοι^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} λέγεις^{PräAkt}
 Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir sich|zu|verhalten wie sagst|du.
 ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} δὲ^{Kon} γε^{Pt} πράγματος^G οὐ^G μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταί^N
 haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler
 εἶεν^{PräAktOp} τοῦτο^N μηδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἀρετῆς^G
 seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend
 οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται^{PräM/P} διδάσκαλοι^N ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι^N
 nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer,
 οὐδὲ^{Kon} μαθηταί^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτως^{Adv} ἀρετὴ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} διδακτόν^{AdjN}
 auch|nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar;
 οὐκ^{Pt} [96d] εἰοικεν^{PerAkt} εἴπερ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} ἡμεῖς^N ἐσκέμμεθα^{PerM/P} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon}
 nicht scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch
 θαυμάζω^{PräAkt} δὴ^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N ἢ^{Kon}
 staunelich ja, o Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder
 τίς^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} γιγνομένων^G
 welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten werdenden.
 κινδυνεύομεν^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ἐγὼ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N φαῦλοι^{AdjN} τινες^N εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες^N
 laufen|wir|Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige zu|sein Männer,
 καὶ^{Kon} σέ^A τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt} ἱκανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἐμὲ^A Πρόδικος^N
 und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet|zu|haben und mich Prodikos.
 παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D αὐτοῖς^D καὶ^{Kon}
 von|allem mehr also ist|zu|richten den Sinn|Geist uns selbst, und

ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N ἡμᾶς^A ἐνὶ^{AdjD} γέ^{Pt} τῷ^D τρόπῳ^D βελτίους^{AdjAKmp} [96e] ποιήσει^{FuAkt}
 ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird|machen·
 λέγω^{PräAkt} δέ^{Kon} ταῦτα^A ἀποβλέψας^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} ζήτησιν^A ὥς^{Kon} ἡμᾶς^A
 sage|ich aber dies hin|blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns
 ἔλαθεν^{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐπιστήμης^G ἡγουμένης^G ὁρθῶς^{Adv} τε^{Pt}
 ist|entgangen lächerlich|erweise dass nicht nur der|Erkenntnis führend richtig und
 καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἢ^D ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon}
 auch gut den Menschen werden|erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch
 διαφεύγει^{PräAkt} ἡμᾶς^A τὸ^{ArtN} γινῶναι^{AorSInfAkt} τίνα^A ποτὲ^{Pt} τρόπον^A γίνονται^{PräM/P} οἱ^{ArtN}
 entgeht uns das zu|erkennen welche einst Weise werden die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V
 Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὧδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ^{PräAkt} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv}
 so· dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig
 ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} τοῦτό^N γέ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι^{PräAktKmj} ἢ^{Pt} γάρ^{Pt} ναί^{Pt}
 haben|wir|zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich|verhielte nicht|so denn; ja.
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} γέ^{Pt} ὠφέλιμοι^{AdjN} ἔσονται^{FuM/P} ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἡμῖν^D ἡγῶνται^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 und dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns führen der
 πραγμάτων^G καὶ^{Kon} τοῦτό^N που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὠμολογοῦμεν^{PräAkt} ναί^{Pt} ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 Dinge, auch dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht
 ἔστιν^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖσθαι^{PräInfM/P} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} ᾖ^{PräAktKmj} τοῦτο^N ὅμοιοι^{AdjN}
 ist richtig zu|führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich
 ἐσμεν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ὠμολογηκόσιν^D πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ἐγὼ^N
 sind|wir nicht richtig zugestanden|Habenden. wie ja richtig sagst|du; ich
 ἐρῶ^{FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδῶς^N τὴν^{ArtA} ὁδόν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Λάρισαν^A ἢ^{Kon} ὅποι^{Pr}
 werde|sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin|auch|immer
 βούλει^{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι^{PräAktKmj} καὶ^{Kon} ἄλλοις^D ἡγοῖτο^{PräM/PKmj} ἄλλο^{AdjN} τι^N ὁρθῶς^{Adv}
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig
 ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἡγοῖτο^{PräM/PKmj} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τί^A [97b] δ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N ὁρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt}
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar
 δοξάζων^N ἥτις^N ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὁδός^N ἐληλυθὼς^N δέ^{Kon} μὴ^{Pt} μηδ^{Kon}
 meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend aber nicht und|nicht
 ἐπιστάμενος^N οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἡγοῖτο^{PräM/PKmj} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und
 ἕως^{Kon} γ^{Pt} ἂν^{Pt} που^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} δόξαν^A ἔχη^{PräAktKmj} περὶ^{Prp} ὧν^G ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN} ἐπιστήμην^A
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,
 οὐδὲν^A χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N ἔσται^{FuM/P} οἰόμενος^N μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} φρονῶν^N δέ^{Kon}
 nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend aber
 μή^{Pt} τοῦ^{ArtG} τοῦτο^A φρονούντος^G οὐδὲν^N γάρ^{Pt} δόξα^N ἅρα^{Pt} ἀληθῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
 ὁρθότητα^A πράξεως^G οὐδὲν^N χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N φρονήσεως^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N ἐστὶν^{PräAkt}
 Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter der|Einsicht und dies ist
 ὁ^A νυνδὴ^{Adv} παρελείπομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G σκέψει^D ὁποῖόν^A τι^N
 was soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchung welcher|Art etwas
 εἴη^{PräAktKmj} λέγοντες^N ὅτι^{Kon} [97c] φρόνησις^N μόνον^{Adv} ἡγεῖται^{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ὁρθῶς^{Adv}
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
 πράττειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἅρα^{Pt} καὶ^{Kon} δόξα^N ἢ^{ImpAkt} ἀληθῆς^{AdjN} εἰσκέ^{PerAkt} γέ^{Pt} οὐδὲν^N
 zu|handeln das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts
 ἅρα^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὁρθῆ^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G τοσοῦτῳ^{AdvD} γέ^{Pt} ὧ^{ij}
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so|sehr ja, o

Σώκρατες,^V **ὅτι**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **ἐπιστήμην**^A **ἔχων**^N **ἀεὶ**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **ἐπιτυχάνοι,**^{PräAktKnj}
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe,
ὁ^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **ὀρθὴν**^{AdjA} **δόξαν**^A **τοτὲ**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **τυγχάνοι,**^{PräAktKnj} **τοτὲ**^{Adv} **δ,**^{Kon} **οὐ.**^{Pt}
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht.
πῶς^{Adv} **λέγεις;**^{PräAkt} **ὁ**^{ArtN} **ἀεὶ**^{Adv} **ἔχων**^N **ὀρθὴν**^{AdjA} **δόξαν**^A **οὐκ**^{Pt} **ἀεὶ**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **τυγχάνοι,**^{PräAktKnj}
 wie sagst|du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe,
ἕωςπερ^{Kon} **ὀρθὰ**^{AdjA} **δοξάζοι;**^{PräAktKnj} **ἀνάγκη**^N **μοι**^D **φαίνεται.**^{PräM/P} **ὥστε**^{Kon} **θαυμάζω,**^{PräAkt} **ὥ**^{ij}
 so|lange|als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so|dass staune|ich, o
Σώκρατες,^V **τούτου**^G **πρ** [97d] **οὕτως**^{Adv} **ἔχοντος,**^G **ὅτι**^{Kon} **δή**^{Pt} **ποτε**^{Pt} **πολὺ**^{AdjN} **τιμιωτέρα**^{AdjNKmp}
 Sokrates, dessen so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller
ἡ^{ArtN} **ἐπιστήμη**^N **τῆς**^{ArtG} **ὀρθῆς**^{AdjG} **δόξης,**^G **καὶ**^{Kon} **δι,**^{Prp} **ὅτι**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **ἕτερον,**^{AdjN} **τὸ**^{ArtN}
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine|andere, das
δὲ^{Kon} **ἕτερόν**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} **αὐτῶν.**^G **οἷσθα**^{PerAkt} **οὖν**^{Pt} **δι,**^{Prp} **ὅτι**^{Kon} **θαυμάζεις,**^{PräAkt} **ἡ**^{Kon}
 aber andere ist ihrer. weißt|du nun weshalb dass staunst|du, oder
ἐγὼ^N **σοι**^D **εἶπω;**^{AorSAktKnj} **πάνυ**^{Adv} **γ,**^{Pt} **εἰπέ.**^{AorSAktImv} **ὅτι**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **Δαίδαλου**^G **ἀγάλμασιν**^D
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen
οὐ^{Pt} **προσέσχηκας**^{PerAkt} **τὸν**^{ArtA} **νοῦν.**^A **ἴσως**^{Adv} **δὲ**^{Kon} **οὐδ,**^{Kon} **ἐστίν**^{PräAkt} **παρ,**^{Prp} **ὕμιν.**^D **πρὸς**^{Prp}
 nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist· vielleicht aber auch|nicht ist bei euch. zu
τί^A **δὲ**^{Kon} **δή**^{Pt} **τούτο**^A **λέγεις;**^{PräAkt} **ὅτι**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ταῦτα,**^N **ἐὰν**^{Kon} **μὲν**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **δεδεμένα**^N **PerM/P**
 was aber denn dies sagst|du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden
ἢ^{PräAktKnj} **ἀποδιδράσκει**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **δραπετεύει,**^{PräAkt} **ἐὰν**^{Kon} **δὲ**^{Kon} **δεδεμένα,**^N **PerM/P**
 sei, entläuft und flieht, wenn aber gebunden,
παραμένει.^{PräAkt} **τί**^A **πρ** [97e] **οὖν**^{Pt} **δή;**^{Pt}
 bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: **τῶν**^{ArtG} **ἐκείνου**^G **ποιημάτων**^G **λελυμένων**^A **μὲν**^{Pt} **ἐκτῆσθαι**^{AorSM/PInf} **οὐ**^{Pt} **πολλῆς**^{AdjG} **τινος**^G **πρ**
 der jenes Werke gelöstes zwar sich|anzueignen nicht großer irgendeiner
ἄξιόν^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} **τιμῆς,**^G **ὥσπερ**^{Kon} **δραπέτην**^A **ἄνθρωπον**^A **—οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **παραμένει—**^{PräAkt}
 wert ist an|Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—
δεδεμένον^A **PerM/P** **δὲ**^{Kon} **πολλοῦ**^{AdjG} **ἄξιον.**^{AdjN} **πάνυ**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **καλὰ**^{AdjN} **τὰ**^{ArtN} **ἔργα**^N **ἐστίν.**^{PräAkt}
 gebundenen aber vieles wert· sehr denn schön die Werke sind.
πρὸς^{Prp} **τί**^A **οὖν**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **λέγω**^{PräAkt} **ταῦτα,**^A **πρὸς**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **δόξας**^A **τὰς**^{ArtA} **ἀληθεῖς.**^{AdjA} **καὶ**^{Kon}
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und
γὰρ^{Pt} **αἱ**^{ArtN} **δόξαι**^N **αἱ**^{ArtN} **ἀληθεῖς,**^{AdjN} **ὅσον**^A **μὲν**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **χρόνον**^A **παραμένωσιν,**^{PräAktKnj}
 denn die Meinungen die wahren, so|lange zwar wohl Zeit verweilen,
καλὸν^{AdjN} **τὸ**^{ArtN} **χρῆμα**^N **καὶ**^{Kon} **πάντ,**^{AdjA} **ἀγαθὰ**^{AdjA} **ἐργάζονται.**^{PräM/P} **πολὺν**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **χρόνον**^A
 schön das Sache|Ding und alle Guten bewirken· viel aber Zeit
οὐκ^{Pt} **ἐθέλουσι**^{PräAkt} **παραμένειν,**^{PräInfAkt} **ἀλλὰ**^{Kon} **δραπετεύουσιν**^{PräAkt} **ἐκ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ψυχῆς**^G **τοῦ**^{ArtG}
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der|Seele des Gottes
ἀνθρώπου,^G **ὥστε**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **πολλοῦ**^{AdjG} **ἄξιαι**^{AdjN} **εἰσιν,**^{PräAkt} **ἕως**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **τις**^N **αὐτὰς**^A **πρ**
 Menschen, so|dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie
δή^{ij} **σῃ**^{AorAktKnj} **αἰτίας**^G **λογισμῶ.**^D **τούτο**^N **δ,**^{Pt} **ἐστίν,**^{PräAkt} **ὥ**^{ij} **Μένων**^V **ἐταῖρε,**^V **ἀνάμνησις,**^N
 binde der|Ursachedurch|Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,
ὥς^{Kon} **ἐν**^{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **πρόσθεν**^{Adv} **ἡμῖν**^D **ὡμολόγηται.**^{PerM/P} **ἐπειδὴ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **δεθῶσιν,**^{AorPasKnj}
 wie in den früher uns ist|zugestanden. sobald aber gebunden|seien,
πρῶτον^{Adv} **μὲν**^{Pt} **ἐπιστήμαι**^N **γίνονται,**^{PräM/P} **ἔπειτα**^{Adv} **μόνιμοι.**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **διὰ**^{Prp} **ταῦτα**^A **πρ** **δὴ**^{Pt}
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig· und durch diese ja
τιμιώτερον^{AdjKmpN} **ἐπιστήμη**^N **ὀρθῆς**^{AdjG} **δόξης**^G **ἐστίν,**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **διαφέρει**^{PräAkt} **δεσμῶ**^D
 wertvoller Erkenntnis der|richtigen Meinung ist, und unterscheidet|sich durch|Band
ἐπιστήμη^N **ὀρθῆς**^{AdjG} **δόξης.**^G **νῇ**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **Δία,**^A **ὥ**^{ij} **Σώκρατες,**^V **ἔοικεν**^{PerAkt} **τοιοῦτῳ**^{AdjD} **τινί.**^D **πρ**
 Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.

καὶ^{Pt} [98b] μὴν^{Pt} καὶ^{Pt} ἐγὼ^N ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N λέγω,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζων.^N ὅτι^{Kon}
 und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage, sondern vermutend· dass
 δέ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} τι^N ἄλλοιον^{AdjN} ὀρθή^{AdjN} δόξα^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμη,^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D
 aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir
 δοκῶ^{PräAkt} τοῦτο^A εἰκάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^N ἄλλο^{AdjN} φαίην^{AorAktOp} ἂν^{Pt}
 scheine dies zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|ich wohl
 εἰδέναι—^{PerInfAkt} ὀλίγα^{AdjA} δ^{Pt} ἂν^{Pt} φαίην—^{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A ἐκείνων^G
 gewusst|zu|haben— weniges aber wohl würde|sagen— eines aber nun und dieses jener
 θείην^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ὧν^G οἶδα·^{PerAkt} καὶ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} γε, ^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V λέγεις·^{PräAkt} τί^A δέ;^{Kon}
 würde|setzen|ich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst|du. was aber;
 τόδε^N οὐκ^{Pt} ὀρθῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθής^{AdjN} δόξα^N ἡγούμενη^N τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder
 τῆς^{ArtG} πράξεως^G οὐδέν^A χειρόν^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται^{PräM/P} ἢ^{Kon} ἐπιστήμη;^N καὶ^{Pt} τοῦτο^A
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies
 δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} οὐδέν^A [98c] ἄρα^{Pt} ὀρθή^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G
 scheinst|du mir Wahres zu|sagen. nichts also richtige Meinung der|Erkenntnis
 χειρόν^{AdjKmpA} οὐδὲ^{Kon} ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμη^{AdjN} ἔσται^{FuAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις,^A οὐδὲ^{Kon} ἀνὴρ^N
 schlechter und|nicht weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen, und|nicht Mann
 ὁ^{ArtN} ἔχων^N ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν^A ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπιστήμην.^A ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὁ^N
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der
 γε^{Pt} ἀγαθός^{AdjN} ἀνὴρ^N ὠφέλιμος^{AdjN} ἡμῖν^D ὠμολόγηται^{PerM/P} εἶναι.^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 ja gute Mann nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da
 τοῖνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N ἂν^{Pt} εἴεν^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὠφέλιμοι^{AdjN}
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich
 ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D εἴπερ^{Kon} εἴεν,^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν,^A τοῦτοιν^{DuD}
 den Städten, wenn|wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden
 δέ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D ἐστίν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις,^D [98d] οὔτε^{Kon} ἐπιστήμη^N οὔτε^{Kon} δόξα^N
 aber keins|von|beiden von|Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung
 ἀληθής,^{AdjN} οὐτ'^{Kon} ἐπίκτητα—^{AdjN} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D φύσει^D ὅποτερονοῦν^N
 wahr, noch erworben— oder scheint dir von|Natur welches|von|beiden|auch|immer
 αὐτοῖν^{DuD} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει,^D οὐδὲ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 der|beiden zu|sein; nicht mir|ja. folglich da nicht von|Natur, und|nicht die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} φύσει^D εἴεν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐ^{Pt} φύσει,^D
 Guten von|Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von|Natur,
 ἐσκοποῦμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 prüften|wir das nach dies ob lehrbar ist. ja. folglich
 διδακτόν^{AdjN} ἔδοξεν^{AorAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἢ^{ArtN} ἀρετή;^N ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt}
 lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und|wohl wenn ja
 διδακτόν^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} φρόνησις^N ἂν^{Pt} εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} [98e] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt}
 lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja. und wenn zwar ja
 διδάσκαλοι^N εἴεν,^{PräAktOp} διδακτόν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντων^G δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
 Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend aber nicht
 διδακτόν;^{AdjN} οὕτω.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτοῦ^G διδασκάλους;^A
 lehrbar; so. sondern ja haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davon Lehrer;
 ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} αὐτό^N μήτε^{Kon} φρόνησιν^A
 ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar es noch Einsicht
 εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N ὁμολογοῦμεν^{PräAkt}
 zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir
 εἶναι;^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὀρθῶς^{Adv}
 zu|sein; ja. nützlich aber und gut zu|sein das richtig
 ἡγούμενον;^N πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
 führend|seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὀρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι^{Präm/PInf} δύο^{AdjA} ὄντα^A ταῦτα^A μόνα^{AdjA} δόξαν^A τε^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA}
richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre
καὶ^{Kon} ἐπιστήμην^A, ἃ^A Pr ἔχων^N PräAkt ἄνθρωπος^N ὀρθῶς^{Adv} ἡγεῖται[—]Präm/P τὰ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus
τύχης^G τινός^G Pr ὀρθῶς^{Adv} γιγνόμενα^A PräM/P οὐκ^{Pt} ἀνθρωπίνῃ^{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται[—]Präm/P ὧν^G Pr
Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren
δὲ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμῶν^N ἐστίν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὀρθόν^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα^N Pr δόξα^N ἀληθῆς^{AdjN}
aber Mensch Führer ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr
καὶ^{Kon} ἐπιστήμη^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr οὕτω^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,
οὐδ^{Kon} ἐπιστήμη^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} γίγνεται^{Präm/P} ἡ^{ArtN} ἀρετή^N; οὐ^{Pt} φαίνεται^{Präm/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b]
und|nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von|zwei
ἄρα^{Pt} ὄντοιν^{DuD} PräAkt ἀγαθοῖν^{AdjDuD} καὶ^{Kon} ὠφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἕτερον^{AdjN}
also seienden guten und nützlichen das zwar das|andere
ἀπολέλυται^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἐν^{Prp} πολιτικῇ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμη^N ἡγεμῶν^N οὐ^{Pt}
gelöst|ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht
μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφία^D τινὶ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} σοφοί^{AdjN} ὄντες^N PräAkt οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch weise seiend die solchen
ἄνδρες^N ἡγούντο^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prp} Θεμιστοκλέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A Pr ἄρτι^{Adv}
Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben
ἄνυτος^N ὅδε^N Pr ἔλεγεν^{ImpAkt} διὸ^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt}
Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig und andere zu|machen
τοιούτους^{AdjA} οἷοι^N Pr αὐτοῖ^N Pr εἰσὶ^{PräAkt} ἅτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A ὄντες^N PräAkt τοιοῦτοι^{AdjN}
solche wie sie|selbst sind, dal|ja nicht durch Erkenntnis seiend solche.
ἔοικεν^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} ὧ^j Σώκρατες^N, ὡς^{Kon} λέγεις^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
scheint so sich|zu|verhalten, o Sokrates, wie sagst|du. wenn nicht durch
ἐπιστήμη^D εὐδοξία^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται^{Präm/P} ἢ^{Adv} οἱ^{ArtN} πολιτικοί^{AdjN}
Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird. wodurch die politischen
ἄνδρες^N χρώμενοι^N PräM/P τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὀρθοῦσιν^{PräAkt} οὐδὲν^A Pr διαφερόντως^{Adv} ἔχοντες^N PräAkt
Männer sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich habend
πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησῶδοι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντεϊς^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
hin|zu das denken als die Orakel|Sänger und auch die Gott|Wahrsager. und denn
οὗτοι^N Pr ἐνθουσιῶντες^N PräAkt λέγουσιν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλά^{AdjA} ἴσασι^{PerAkt} δὲ^{Pt}
diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen aber
οὐδὲν^A Pr ὧν^G Pr λέγουσιν^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} οὐκοῦν^{Pt} ὧ^j Μένων^N,
nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon,
ἄξιον^{AdjN} τούτους^A Pr θεῖους^{AdjA} καλεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας^A οἵτινες^N Pr νοῦν^A μὴ^{Pt}
wert diese göttlich zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht
ἔχοντες^N PräAkt πολλά^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν^{PräAkt} ὧν^G Pr πράττουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
habend viele und große vollbringen deren sie|tun und
λέγουσι^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ἂν^{Pt} καλοῖμεν^{PräAktOp} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A Pr νυνδὴ^{Adv}
sagen; sehr ja. richtig also wohl würden|nennen|wir göttliche und welche soeben
ἐλέγομεν^{ImpAkt} χρησῶδους^A [99d] καὶ^{Kon} μάντεϊς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ποιητικούς^{AdjA} ἅπαντας^{AdjA}
sagten|wir Orakel|Sänger und Seher und die dichterischen alle.
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} τούτων^G Pr φαῖμεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt}
und die politischen nicht am|wenigsten der|dieser würden|sagen wohl göttliche und
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν^{PräInfAkt} ἐπίπνους^{AdjA} ὄντας^A PräAkt καὶ^{Kon} κατεχομένους^A PräM/P
zu|sein und begeistert|sein, eingehaucht seiend und beherrscht|werdend
ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G, ὅταν^{Kon} κατορθῶσι^{PräAktKnj} λέγοντες^A PräAkt πολλά^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA}
aus des Gottes, wenn|immer erfolgreich|vollbringen sagend viele und große
πράγματα^A, μὴδὲν^A Pr εἰδότες^A PerAkt ὧν^G Pr λέγουσιν^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναῖκες^N
Dinge, nichts gewusst|habend deren sagen|sie. sehr ja. und die ja Frauen

δήπου, ^{Pt} ὥ ^{ij} **Μένων**, ^V τοὺς ^{ArtA} ἀγαθοὺς ^{AdjA} ἄνδρας ^A θεῖους ^{AdjA} καλοῦσι· ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} Λάκωνες ^N
 wohl, o Menon, die guten Männer göttlich nennen|sie· und die Lakonier
 ὅταν ^{Kon} τινὰ ^{Pr} ἐγκωμιάζωσιν ^{PräAktKnj} ἀγαθὸν ^{AdjA} ἄνδρα, ^A θεῖος ^{AdjN} ἀνὴρ, ^N φασίν, ^{PräAkt}
 wenn|immer irgendeinen preisen|sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen|sie,
 οὗτος. ^N καὶ ^{Kon} [99e] φαίνονται ^{PräM/P} γε, ^{Pt} ὥ ^{ij} Σώκρατες, ^V ὀρθῶς ^{Adv} λέγειν. ^{PräInfAkt} καίτοι ^{Kon}
 dieser. und [99e] scheinen ja, o Sokrates, richtig zu|sagen. und|doch
 ἴσως ^{Adv} ἄνυτος ^N ὅδε ^N σοι ^D ἄχθεται ^{PräM/P} λέγοντι. ^D ^{PräAkt}
 vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν ^N ^{Pr} μέλει ^{PräAkt} ἔμοιγε. ^D ^{Pr} τούτῳ ^D ^{Pr} μέν, ^{Pt} ὥ ^{ij} **Μένων**, ^V καὶ ^{Kon} αὐθις ^{Adv} διαλεξόμεθα· ^{FuM/P} εἰ ^{Kon}
 nichts kümmert mich|ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden|uns|unterreden·wenn
 δὲ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἡμεῖς ^N ἐν ^{Prp} παντὶ ^{AdjD} τῷ ^{ArtD} λόγῳ ^D τούτῳ ^D ^{Pr} καλῶς ^{Adv} ἐζητήσαμεν ^{AorAkt} τε ^{Pt}
 aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und
 καὶ ^{Kon} ἐλέγομεν, ^{ImpAkt} ἀρετὴ ^N ἂν ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} οὔτε ^{Kon} φύσει ^D οὔτε ^{Kon} διδακτόν, ^{AdjN} ἀλλὰ ^{Kon}
 auch sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur noch lehrbar, sondern
 θεῖα ^{AdjD} μοῖρα ^D παραγίγνομενή ^N ^{PräM/P} ἄνευ ^{Prp} νοῦ ^G οἷς ^D ^{Pr} ἂν ^{Pt} παραγίγνηται, ^{PräM/PKnj}
 göttlicher Anteil|Schicksal hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme,
 εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} τις ^N ^{Pr} εἴη ^{PräAktOp} τοιοῦτος ^{AdjN} τῶν ^{ArtG} πολιτικῶν ^{AdjG} ἀνδρῶν ^G οἷος ^N καὶ ^{Kon} ἄλλον ^{AdjA}
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderen
 ποιῆσαι ^{AorInfAkt} πολιτικόν. ^{AdjA} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} εἴη, ^{PräAktOp} σχεδόν ^{Adv} ἂν ^{Pt} τι ^N ^{Pr} οὗτος ^N ^{Pr}
 zu|machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser
 λέγοιτο ^{PräM/POp} τοιοῦτος ^{AdjN} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ζῶσιν ^D ^{PräAkt} οἷον ^A ^{Pr} ἔφη ^{ImpAkt} Ὅμηρος ^N ἐν ^{Prp}
 würde|genannt|werden so|einer unter den Lebenden wie sagte Homer in
 τοῖς ^{ArtD} τεθνεῶσιν ^D ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} Τειρεσίαν ^A εἶναι, ^{PräInfAkt} λέγων ^N ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} αὐτοῦ, ^G ^{Pr} ὅτι ^{Kon}
 den Gestorbenen den Teiresias zu|sein, sagend über ihn, dass
 οἷος ^{AdjN} πέπνυται ^{PerM/P} τῶν ^{ArtG} ἐν ^{Prp} Ἅιδου, ^G τοῖς ^{ArtN} δὲ ^{Kon} σκιαῖ ^N αἰσσοῦσι. ^{PräAkt} ταύτῳ ^{AdjN} ^{Pr}
 allein ist|besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl
 καὶ ^{Kon} ἐνθάδε ^{Adv} ὁ ^{ArtN} τοιοῦτος ^{AdjN} ὥσπερ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} σκιάς ^A ἀληθές ^{AdjN} ἂν ^{Pt} πράγμα ^N εἴη ^{PräAktOp}
 auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding wäre
 πρὸς ^{Prp} ἀρετὴν. ^A κάλλιστα ^{AdvSup} [100b] δοκεῖς ^{PräAkt} μοι ^D ^{Pr} λέγειν, ^{PräInfAkt} ὥ ^{ij} Σώκρατες. ^V ἐκ ^{Prp}
 in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheinst mir zu|sagen, o Sokrates. aus
 μὲν ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} τούτου ^G ^{Pr} τοῦ ^{ArtG} λογισμοῦ, ^G ὥ ^{ij} **Μένων**, ^V θεῖα ^{AdjD} μοῖρα ^D ἡμῖν ^D ^{Pr} φαίνεται ^{PräM/P}
 zwar nun|denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil|Schicksal uns scheint
 παραγίγνομενή ^N ^{PräM/P} ἢ ^{ArtN} ἀρετὴ ^N οἷς ^D ^{Pr} ἂν ^{Pt} παραγίγνηται. ^{PräM/PKnj} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} σαφές ^{AdjN}
 hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl hinzu|komme· das aber klar
 περὶ ^{Prp} αὐτοῦ ^G ^{Pr} εἰσόμεθα ^{FuM/P} τότε, ^{Adv} ὅταν ^{Kon} πρὶν ^{Adv} ᾧτινι ^D ^{Pr} τρόπῳ ^D τοῖς ^{ArtD}
 über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer bevor in|welcher|auch|immer Weise den
 ἀνθρώποις ^D παραγίγνεται ^{PräM/P} ἀρετὴ, ^N πρότερον ^{Adv} ἐπιχειρήσωμεν ^{AorAktKnj} αὐτὸ ^A ^{Pr} καθ' ^{Prp} αὐτὸ ^A ^{Pr}
 Menschen hinzu|kommt Tugend, zuvor wollen|wir|versuchen es gemäß sich|selbst
 ζητεῖν ^{PräInfAkt} τί ^A ^{Pr} ποτ' ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ἀρετὴ. ^N νῦν ^{Adv} δ' ^{Kon} ἐμοὶ ^D ^{Pr} μὲν ^{Pt} ὥρα ^N ποι ^{Adv}
 zu|suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit irgendwohin
 ἰέναι, ^{PräInfAkt} σὺ ^N ^{Pr} δὲ ^{Kon} ταῦτα ^{AdjA} ταῦτα ^A ^{Pr} ἅπερ ^A ^{Pr} αὐτὸς ^N ^{Pr} πέπεισαι ^{PerM/P} πεῖθε ^{PräAktImv}
 zu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade selbst bist|überzeugt überzeuge
 καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ξένον ^A τόνδε ^A ^{Pr} ἄνυτον, ^A ἵνα ^{Kon} πρᾶότερος ^{AdjNKmp} [100c] ᾧ ^{PräAktKnj} ^{Pr} ὥς ^{Kon}
 und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder sei· so|dass
 ἔάν ^{Kon} πείσῃς ^{AorAktKnj} τοῦτον, ^A ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} Ἀθηναίους ^A ὀνήσεις. ^{FuAkt}
 wenn|immer mögest|überzeugen diesen, ist dass und Athener wirst|nützen.